Clarion®

Installation and wire connection manual
Manuel d'installation et de connexion
Installationshandbuch und handbuch für die kabelanschlüsse
Manuale di installazione e dei collegamenti elettrici
Installatie- en aansluitingshandleiding
Guía de Instalación y conexión de cables
Handbok för installation och anslutning av kablar
Manual de instalação e de ligação de fios
Installations- og ledningstilslutningsvejledning

NAX963HD

HDD NAVIGATION SYSTEM
SYSTEME DE NAVIGATION HDD
HDD-NAVIGATIONSSYSTEM
SISTEMA DI NAVIGAZIONE HDD
HDD-NAVIGATIESYSTEEM
SISTEMA DE NAVEGACIÓN HDD
NAVIGATIONSSYSTEM MED HÅRDDISK
SISTEMA DE NAVEGAÇÃO COM HDD (UNIDADE DE DISCO RÍGIDO)
HDD-NAVIGATIONSSYSTEM

Clarion Co., Ltd.

All Rights Reserved.Copyright © 2006: Clarion Co., Ltd.
Printed in Japan / Imprimé au Japon / Gedruckt in Japan / Stampato in Giappone / Gedrukt in Japan / Impreso en Japón / Tryckt i Japan / Impresso no Japão / Trykt i Japan

2006/5 (Y-YI)

QY-5000E
284-0795-00

0426-UK.book Page 3 Wednesday, April 26, 2006 10:52 PM

INSTALLATION AND WIRE CONNECTION MANUAL

English

Safety Precautions

- For your own safety, please read this manual thoroughly before installation and connection. Please be aware of the following precautions:

Symbol Identification

This manual uses various pictorial symbols to show how to use this product safely and to avoid harm to yourself, others and damage to your property. Please ensure you study this manual carefully.

⚠WARNING

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions may result in severe injury or death.

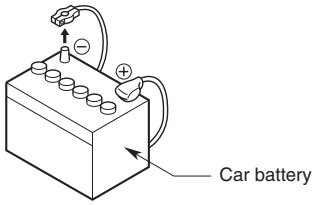
⚠CAUTION

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating instructions. Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

Before Use

⚠WARNING

- **Confirm the battery voltage of the vehicle to be installed. This unit is designed only for vehicles with DC 12V power supply.**
- **Disconnect the negative terminal of the battery before connecting wires, otherwise an electric shock, injury by short circuit may occur.**



Notes on the Place to Install to

⚠WARNING

- **When installing the unit to a vehicle with an airbag system, never install it in a place where it may affect the operation of the airbag.**
- **Do not install this unit in the following locations:**
  A location interfering with the driver's visual range or operation.
  A location where the gear lever or brake pedal are hindered.
  A location where passengers are at risk.
  An unstable location, or where the system may fall.

⚠CAUTION

- **Do not install the system in the locations described below. This may cause a fire, accident or electrical shock:**
  A location exposed to rain or dust.
  A location interfering with the driver's visual range or operation of the vehicle.
  An unstable location, or where the system may fall.
- **Do not install this unit in a place exposed to direct sunlight, heat or a place where the vent holes or heat radiation holes are covered.**
- **When you install the antenna, mount it in a place where the elements of the antenna do not protrude beyond the edge of the front, back, left and right of the vehicle.**
  If it comes in contact with pedestrians, it may cause an accident.

English

Safety Precautions

Installation Notes

⚠WARNING

- **Please note the position of pipes, tanks and electrical wirings before installing the unit into the vehicle; failure in avoiding these may cause a fire or malfunction.**

⚠CAUTION

- **Use only the supplied parts.**
- **If unspecified parts are used, they may cause damage.**
- **Any holes made in the body of the vehicle should be sealed with a silicon adhesive.**
- **If exhaust fumes or water penetrates into the vehicle, this may cause an accident.**
- **Fasten the bolts securely when installing the unit. If the bolts are loose an accident or malfunction could occur.**

Connection Notes

⚠WARNING

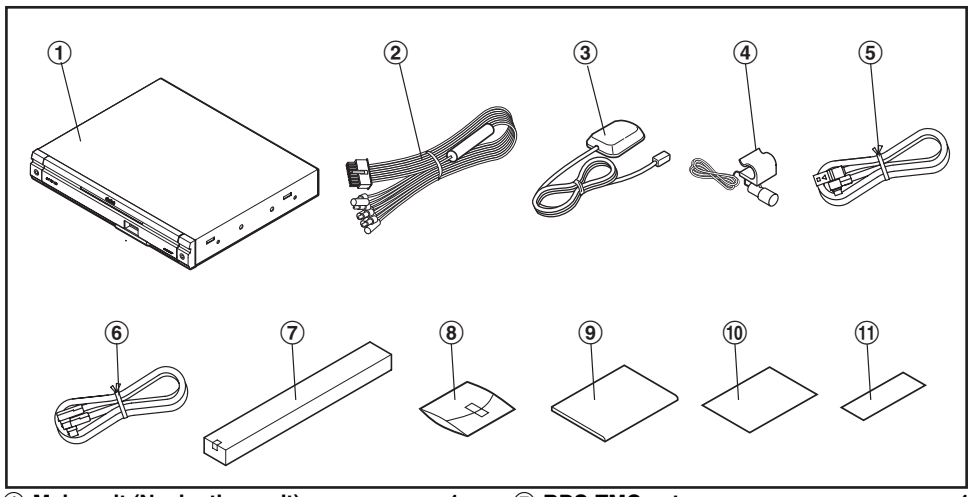
- **Loom all cables according to the instruction manual, so as not to hinder operation.**
- **Wire the connecting leads/cables away from high temperature areas. If the coatings of the cables melt, it could cause an accident/fire by a short circuit. Take care when wiring in the engine compartment.**
- **When wiring the connecting cables in a vehicle with an airbag system, never feed the cables through a place where it may affect the operation of the airbag.**
- **An airbag not operating correctly in an emergency may cause increased injury.**

⚠CAUTION

- **Connect cables appropriately. If a wrong connection is made, this may cause a fire or accident.**
- **When passing cables through the body of the vehicle, use non-conductive grommets.**
- **If the coatings of the cables are worn out by rubbing, this may cause an accident, fire or a short circuit.**
- **After wiring cables, fix them with insulation tape.**
- **Be sure to switch off the vehicle when connecting or disconnecting leads to/from the unit, otherwise an electric shock, injury or accident may occur.**

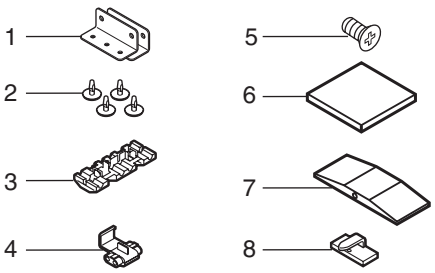
English

Package Contents



① **Main unit (Navigation unit) 1**
② **Power supply lead 1**
③ **GPS antenna 1**
④ **Microphone for voice control 1**
⑤ **CeNET cable (2.5 m) 1**
⑥ **RGB cable (2.5 m) 1**
⑦ **RDS-TMC antenna 1**
⑧ **Accessory bag 1**
⑨ **Operation manual 1**
⑩ **Installation manual (this book). 1**
⑪ **Warranty card 1**

Contents in the Accessory Bag ⑧



1. **Mounting bracket. 2**
2. **Canoe clip 4**
3. **Electro-tap 2**
4. **Electro-tap (for speed sensor) 1**
5. **Installation bolt (M4 x 6) 4**
6. **Double-sided tape for fastening the antenna. 1**
7. **Waterproof rubber. 1**
8. **Cord holder 10**

English

Installing the Navigation Unit

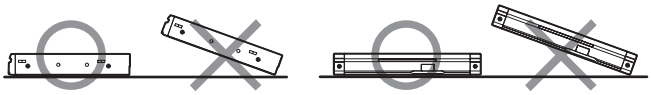
IMPORTANT

Installation

- Install the navigation unit in a cool place as far away as possible from anything magnetic.
- Do not install the navigation unit on top of other units (TV Tuner etc), the navigation unit may not work correctly due to excessive heat.

Mounting Angle

- Because the navigation unit has a gyro-sensor, install the unit as horizontally as possible. Installing the unit horizontally aids accurate navigation.



Boot installation

- Install the unit where access to the spare tyre or storage space is not obstructed.
- Do not cover the case of the navigation unit with carpet etc; the unit has a high-speed microprocessor and the case becomes hot during operation. Please pay attention when handling the unit during operation and just after turning off.

Installation

1. Attach the mounting brackets to both sides of the navigation unit.
   Fasten the bracket to the screw holes (see the following figure) using the installation bolts (M4 x 6).

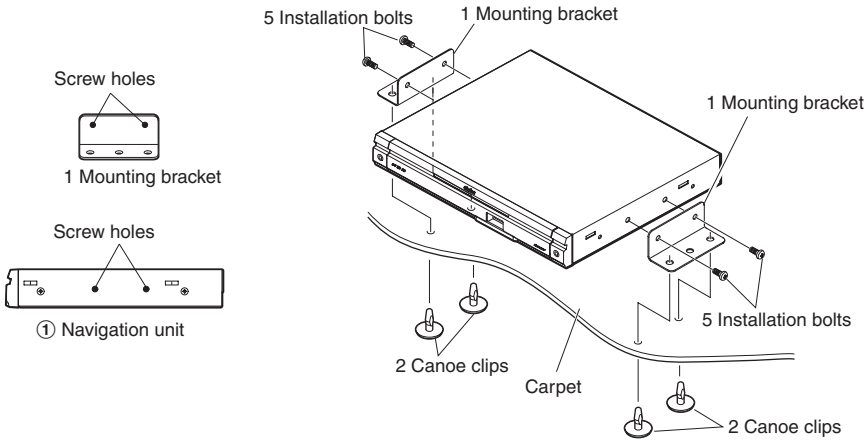
Note:

- *Be sure to use the supplied installation bolts (M4 x 6). Using other bolts not specified may damage the case.*

2. Punch the holes that penetrate the canoe clips to the carpet, then plug the canoe clips to the mounting brackets through the carpet to fasten the navigation unit.

Note:

- *Never disassemble the built-in hard disk drive by yourself.*



Installing the GPS Anttenna

⚠WARNING

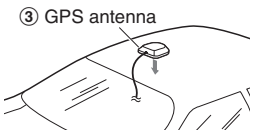
- **Do not install the GPS antenna in a place where it may interfere with the driver's visual range.**
- **Do not use the navigation system with the GPS antenna lead cut off. The power cables in the lead may be short-circuited.**

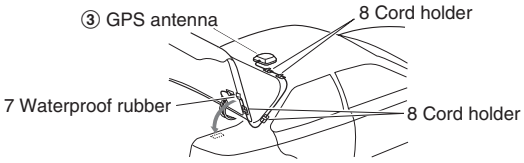
Note:

- *Install the GPS antenna more than 50 cm away from the navigation unit and other such devices such as CD player, TV antenna and radar detector. If it is installed near these devices, GPS reception may be impaired.*
- *It is recommended the GPS antenna be sited towards the centre of the road within the vehicle, but at least 10 cm away from the windows minimising GPS signal interruption from buildings.*
- *Do not wax or paint the cover of the GPS antenna as this could hinder its performance.*

Installation outside the vehicle using the Magnet (i.e. roof mounted)

1. Attach the GPS antenna carefully so as not to damage the body.





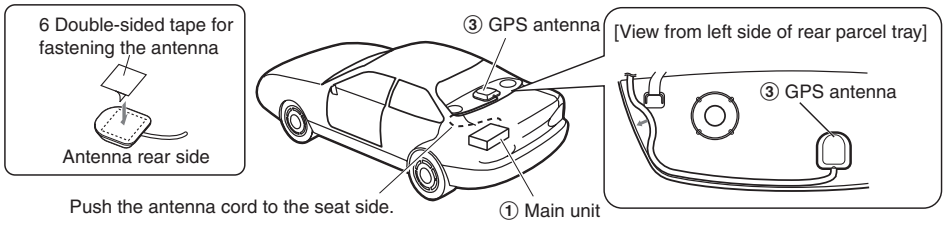
2. Fix the antenna cable using the cord holders.

Note:

- *For the portion of the cord which is installed along the rubber packing of the vehicle, paste the cord by placing waterproof rubber between the rubber packing.*

Installation inside the car (i.e. rear parcel shelf)

1. Stick the double-sided tape to the back of the GPS antenna.



2. Secure the antenna cable and stick the GPS antenna onto the rear parcel shelf.

Note:

- *The GPS reception may deteriorate if the GPS antenna is installed inside the vehicle.*

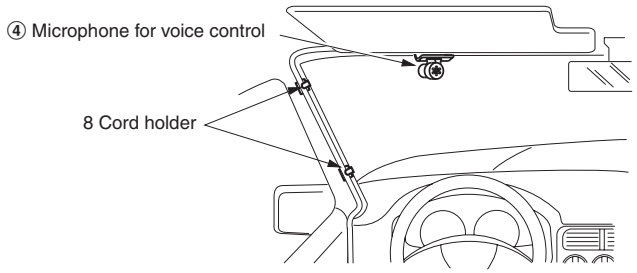
IMPORTANT

When detaching the GPS antenna, do not pull the antenna cable. The cable may break off because the magnet of the antenna is strong.

English

Installing the Microphone for Voice Control

1. Clamp the microphone at the window side of the sun visor using the clip, and turn it towards the mouth of the person who operates the system.
   Fasten the cable to the pillar using the cord holders.
   During bright sunlight and using the sun visor, clamp the microphone at the side of the sun visor, and turn it toward the mouth of the person who operates the system.
   * When the microphone cannot be clamped firmly because the clip is larger than the sun visor, insert a sponge rubber between the clip and the sun visor.
   * If it is hard to clump to the sun visor, consult the dealer where you purchased this unit.

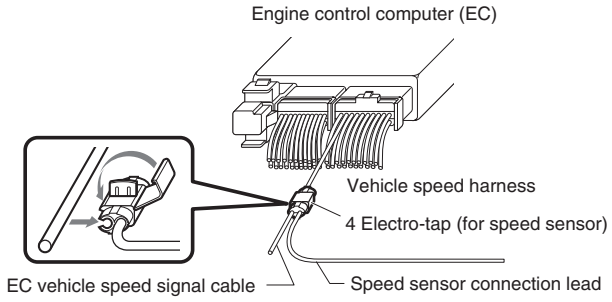


Connecting the Speed Sensor

IMPORTANT

Take care when connecting to the EC (Engine Control Computer) vehicle speed signal cable/lead.

1. Confirm the position of the EC (Engine Control Computer) and the vehicle speed signal cable referring to your car make/model.
2. Remove the vehicle parts, and confirm the position of the vehicle speed signal line of the EC.
3. Connect the vehicle speed signal line and the speed sensor connection lead of the power supply harness of this unit using the electro-tap (for speed sensor).
4. Connect the negative terminal of the battery and start the engine.
   Drive the vehicle slowly and check that the signals are proportional to the vehicle speed and are correctly detected by displaying the connection check screen (see the “System Check” section of the operation manual).

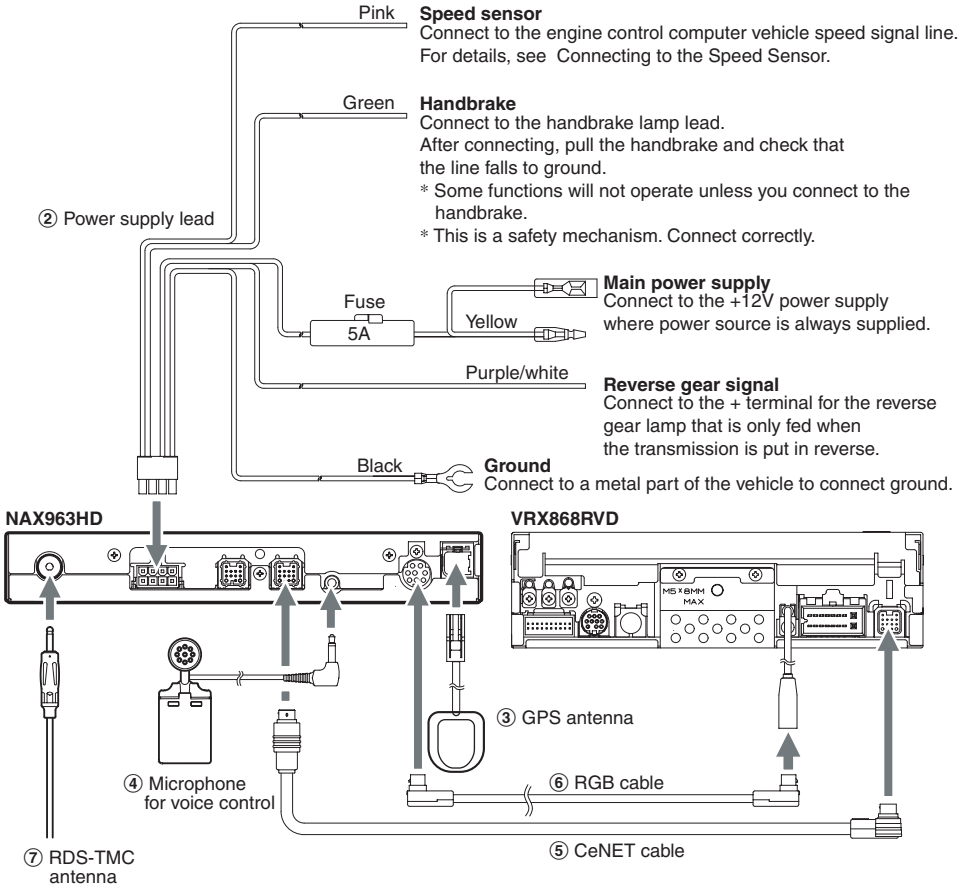


Wire Connection

⚠WARNING

Be sure to read the section "Safety Precautions" before installation or connection operations.

Example of connecting to the VRX868RVD



Notes on Installing the ⑦ RDS-TMC Antenna

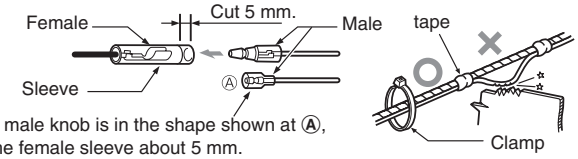
- For vehicles that do not allow radio wave penetration such as heat reflection glass, heat insulation glass or radio wave interception glass, the receiver sensitivity may decrease. For details, speak to the dealer where you purchased the unit.
- The receiver sensitivity may weaken by interference from other antennas within the vehicle, therefore try to install it away from other antennae.
- To prevent noise, wire the antenna cable separately from the power supply lead, speaker leads and the other cables of the vehicle.

English

Wire Connection

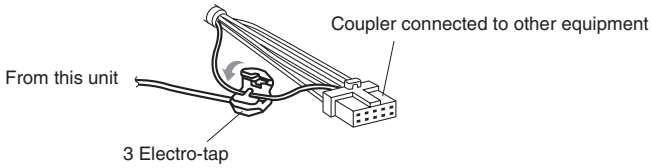
Notes on wire connection

When connecting the plugs and sleeves, be sure to insert the plug until it locks securely. After completing connections, fasten the cords using cord clamps and tapes.

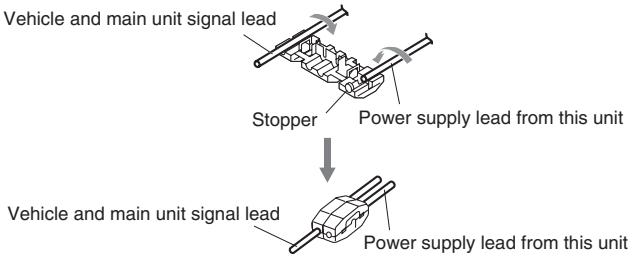


Example of connecting reverse gear or handbrake signal lead

Connect each signal lead using the supplied electro-taps.



1. Place the lead from this unit at the stopper, and fold it back in the direction of the arrow.
2. Pass the vehicle signal lead through, and fold it back in the direction of the arrow.

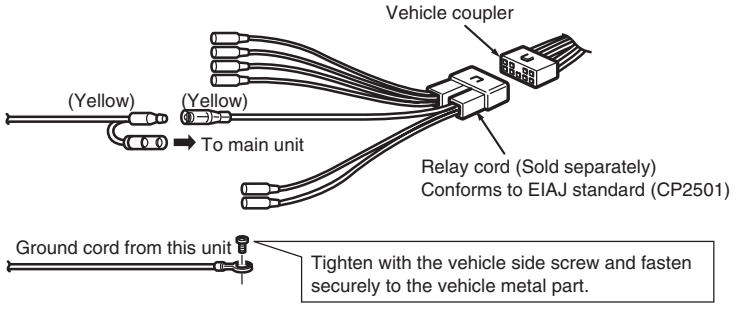


Example of relay usage

Use a special installation kit (relay cord kit), sold separately, prepared specifically for your model. For applicable models, consult the dealer where you purchased this unit.

Note:

When connecting the main power supply cord (yellow) of the main unit, connect it to a spare terminal of this unit.



MANUEL D'INSTALLATION ET DE CONNEXION

Précautions de sécurité

- Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel avant de procéder aux opérations d'installation et de connexion et respecter les précautions suivantes pour utiliser l'appareil en toute sûreté.

Signification des symboles

Ce manuel utilise des symboles graphiques pour indiquer comment utiliser ce produit en toute sécurité afin d'éviter de vous blesser ou de blesser d'autres personnes et d'endommager le matériel. Ces symboles sont expliqués ci-après. Leur compréhension est indispensable à la lecture de ce manuel.

⚠AVERTISSEMENT

Ce symbole a pour but d'alerter l'utilisateur sur la présence d'instructions d'utilisation importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

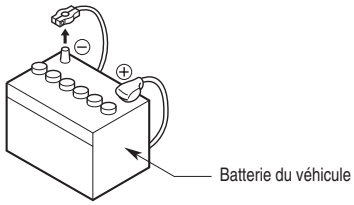
⚠ATTENTION

Ce symbole a pour but d'alerter l'utilisateur sur la présence d'instructions d'utilisation importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou l'endommagement du matériel.

Avant de démarrer

⚠AVERTISSEMENT

- **Vérifiez la tension de la batterie du véhicule sur lequel l'appareil doit être installé.**
  Cet appareil est conçu exlusivement pour des véhicules d'une tension de 12 VCC. N'utilisez pas cet appareil pour les véhicules de 24 V, tels que les poids lourds et les véhicules à moteur diesel de type grand froid. Ceci peut entraîner un incendie ou un dysfonctionnement.
- **Débranchez la borne négative de la batterie lors du raccordement des fils. Vous vous exposez sinon à un risque de choc électrique ou de blessures dus à un court circuit.**



Remarques sur l'emplacement d'installation de l'appareil

⚠AVERTISSEMENT

- **Si vous installez l'appareil dans un véhicule muni d'un système d'airbag, ne le placez jamais dans un endroit pouvant gêner le déclenchement de l'airbag. En situation d'urgence, le mauvais fonctionnement de l'airbag risque d'entraîner des accidents ou des blessures.**
- **N'installez pas l'appareil dans les endroits suivants :**
  Endroits obstruant la vision du conducteur
  Endroits gênant l'utilisation du levier de vitesses et de la pédale de frein
  Endroits mettant en danger les passagers
  Endroits gênant le déclenchement du système d'airbag
  Si l'appareil gêne le fonctionnement ou qu'il se détache, ceci peut entraîner des blessures ou un accident de la route.

⚠ATTENTION

- **N'installez pas l'appareil dans un endroit où il pourrait être éclaboussé, tel qu'un endroit exposé à la pluie, humide ou poussiéreux. L'eau, l'humidité ou la poussière pourrait, en pénétrant dans l'appareil, provoquer de la fumée ou un incendie.**

0426-FR.book Page 12 Wednesday, April 26, 2006 11:13 PM

- **N'installez pas cet appareil dans un endroit où il ne peut être fixé fermement ou sujet aux vibrations. Si l'appareil se détache, ceci peut entraîner des blessures ou un accident.**
- **N'installez pas l'appareil dans un endroit exposé aux rayons du soleil, à l'air chaud d'un radiateur ou dans un endroit obstruant les trous et grilles d'aération.**
  Ceci pourrait provoquer une surchauffe à l'intérieur de l'appareil et provoquer un incendie.
- **Lors de l'installation de l'antenne, fixez-la de sorte qu'elle ne dépasse pas des côtés avant, arrière, gauche et droit du véhicule.**
  Si l'antenne touche des piétons, ceci pourrait provoquer un accident.

Remarques sur l'installation

⚠AVERTISSEMENT

- **Lorsque vous percez la carrosserie du véhicule pour installer cet appareil, assurez-vous de l'emplacement des tuyaux, des réservoirs et des fils électriques afin d'éviter toute interférence et de les percer accidentellement.**
  Le non-respect de cette précaution risque de provoquer un incendie ou un dysfonctionnement.

⚠ATTENTION

- **N'utilisez que les pièces fournies conformément à la spécification.**
  L'utilisation de pièces non spécifiées risque d'endommager les pièces à l'intérieur de l'appareil ou de ne pas garantir une fixation sécurisée. Si l'appareil se détache, ceci peut entraîner un accident ou un dysfonctionnement.
- **Lorsque vous percez la carrosserie du véhicule pour installer l'appareil ou raccorder les fils, bouchez les interstices avec de la colle au silicone.**
  La pénétration de gaz d'échappement ou d'eau dans l'habitacle pourrait provoquer un accident.
- **Ne mélangez pas les boulons et les écrous des pièces de sécurité, telles que le système de direction, les glissières, le système de freinage et le réservoir de carburant, lors de l'installation de cet appareil.**
  Ceci pourrait sinon endommager le système de freinage ou entraîner un dysfonctionnement ou un incendie.
- **Si vous utilisez les boulons du véhicule pour installer l'appareil, serrez-les bien.**
  Si les boulons se déserrent et que l'appareil se détache, un accident ou un dysfonctionnement peut se produire.

Remarques sur le raccordement des fils

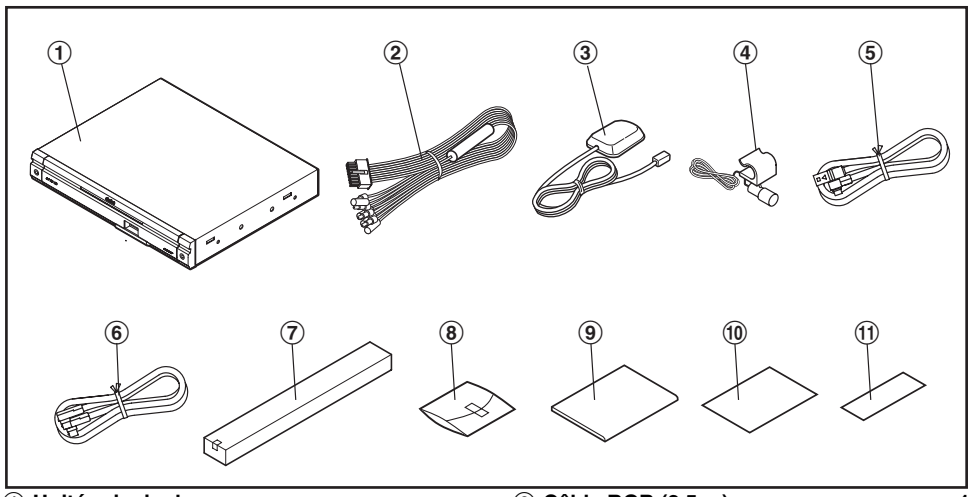
⚠AVERTISSEMENT

- **Groupez les fils conformément aux instructions de ce manuel afin de ne pas gêner le fonctionnement.**
  S'ils s'enroulent autour du volant, du levier de vitesse ou de la pédale de frein, un accident peut se produire.
- **Raccordez les cordons en évitant les endroits exposés à une haute température.**
  Si la gaîne des cordons fond, un accident ou un incendie dû à un court-circuit peut se produire. Soyez spécialement vigilant lors des raccordements dans le compartiment moteur.
- **Si vous effectuez les raccordements dans un véhicule muni d'un système d'airbag, ne faites jamais passer les cordons par un endroit pouvant gêner le déclenchement de l'airbag.**
  En situation d'urgence, le mauvais fonctionnement de l'airbag risque d'entraîner des accidents ou des blessures.

⚠ATTENTION

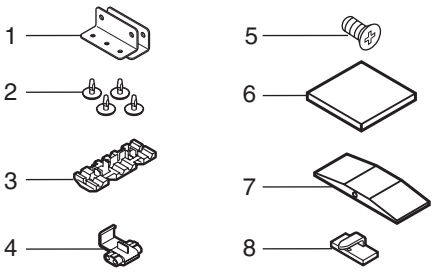
- **Raccordez correctement les cordons.**
  Un mauvais raccordement peut entraîner un incendie ou un accident.
- **Si vous avez besoin de percer la carrosserie du véhicule pour le raccordement, utilisez des passe-fils non conducteurs.**
  Si la gaîne des cordons est usée par le frottement avec les parties ouvertes, ceci risque d'entraîner un accident ou un incendie dû à un court-circuit.
- **Une fois les raccordements effectués, fixez les cordons avec des serre-fils et du ruban isolant.**
  Si la gaîne des cordons est usée par le frottement avec la carroserie, ceci risque d'entraîner un accident ou un incendie dû à un court-circuit.
- **Ne coincez pas les cordons dans les pièces mobiles de la carrosserie, les boulons et les glissières.**
  Un circuit ouvert ou un court-circuit peut se produire, entraînant un accident, un choc électrique ou un incendie.
- **Veillez à couper le contact du véhicule lorsque vous connectez ou déconnectez les cordons de l'appareil.**
  Vous vous exposez sinon à un risque de choc électrique, de blessures ou d'accident dus à un court-circuit.

Contenu de l'emballage



① **Unité principale (Module de navigation) 1**
② **Cordon d'alimentation. 1**
③ **Antenne GPS 1**
④ **Microphone pour la commande vocale 1**
⑤ **Câble CeNET (2,5 m) 1**
⑥ **Câble RGB (2,5 m) 1**
⑦ **Antenne RDS-TMC. 1**
⑧ **Poche pour accessoires 1**
⑨ **Manuel d'utilisation 1**
⑩ **Manuel d'installation (ce manuel) 1**
⑪ **Carte de garantie 1**

Contenu du sac d'accessoires ⑧



1. **Support de fixation 2**
2. **Attache Canoe 4**
3. **Dérive électrique 2**
4. **Dérive électrique (pour capteur de vitesse) 1**
5. **Boulon d'installation (M4 x 6). 4**
6. **Ruban double-face pour la fixation de l'antenne. 1**
7. **Caoutchouc étanche 1**
8. **Support de cordon 10**

Installation du module de navigation

Français

IMPORTANT

A propos de l'emplacement d'installation

- Installez le module de navigation dans un endroit frais, à distance de toute pièce magnétique.
- N'empilez pas le module de navigation sur d'autres appareils (tuner TV, etc.). La chaleur dégagée par ces appareils peut nuire au bon fonctionnement du module de navigation.

A propos de l'angle de montage

- Le module de navigation comporte un gyrocapteur, veillez donc à l'installer en position la plus horizontale possible. Une position horizontale permet d'optimiser la précision de la navigation.

Installation dans le coffre

- Installez l'appareil dans un endroit qui ne gêne pas l'accès à la roue de secours ou au coffre de rangement.
- Ne recouvrez pas le boîtier du module de navigation avec un tapis, etc., car le microprocesseur haute vitesse à l'intérieur du module génère de la chaleur dans le boîtier. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous manipulez l'appareil en fonctionnement et juste après sa mise hors-tension.

Installation

1. Fixez les supports de montage de chaque côté du module de navigation.
   Fixez le support en insérant les boulons d'installation (M4 x 6) dans les trous prévus à cet effet (voir figure ci-dessous).

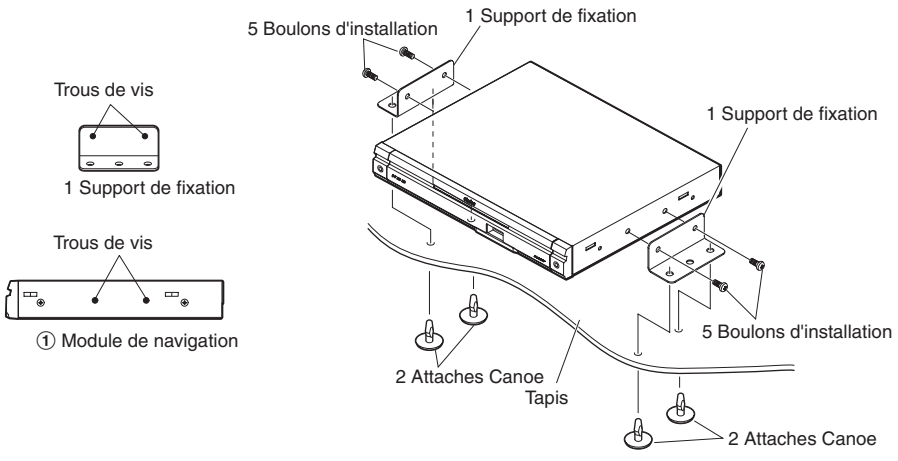
Remarque :

- *Veillez à utiliser les boulons d'installation (M4 x 6) fournis. L'utilisation de boulons non spécifiés pourrait endommager le boîtier.*

2. Percez des trous dans le tapis pour faire passer les attaches Canoe, puis introduisez les attaches Canoe à travers le tapis dans les supports de montage pour fixer le module de navigation.

Remarque :

- *Ne démontez jamais le disque dur interne.*



Installation de l'antenne GPS

⚠AVERTISSEMENT

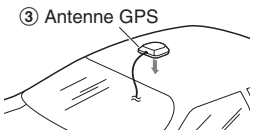
- **N'installez pas l'antenne GPS à l'intérieur de l'habitacle dans un endroit qui pourrait gêner la vue du conducteur.**
- **N'utilisez pas le système de navigation si le cordon d'antenne GPS est coupé. Les câbles d'alimentation du cordon risquent d'être court-circuités.**

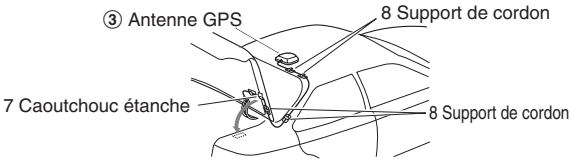
Remarque :

- *Installez l'antenne GPS à plus de 50 cm du module de navigation, des appareils audio du véhicule comme un lecteur de CD, de l'antenne TV et d'un détecteur de radar. L'installation à proximité de tels appareils risque de gêner la réception du signal GPS.*
- *Il est recommandé d'installer l'antenne GPS sur le côté conducteur du véhicule pour empêcher les interférences du signal GPS avec les immeubles.*
- *Installez l'antenne GPS sur une surface horizontale afin d'améliorer la réception du signal GPS.*
- *N'enduisez pas l'antenne GPS de cire ou de peinture. Cela réduirait son efficacité.*
- *Lorsque vous installez l'antenne GPS dans l'habitacle, placez-la à plus de 10 cm des vitres.*
- *Essuyez la poussière de la surface de montage avant d'installer l'antenne GPS.*

Installation à l'extérieur du véhicule (par exemple sur le toit) à l'aide d'un aimant

1. Fixez soigneusement l'antenne de façon à ne pas endommager la carrosserie.





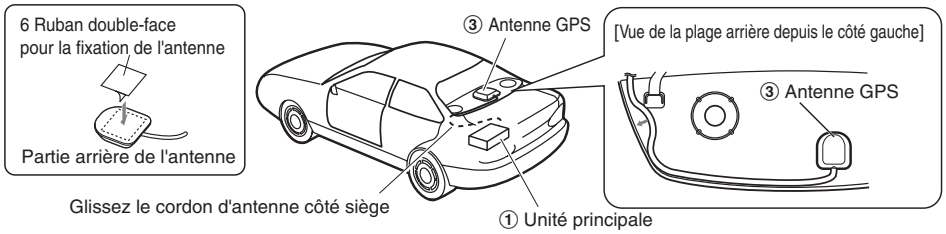
2. Fixez le cordon d'antenne à l'aide des supports de cordon.

Remarque :

- *Collez la partie du cordon passant le long du joint de caoutchouc du véhicule en plaçant le caoutchouc étanche entre le joint.*

Installation dans l'habitacle (par exemple sur la plage arrière)

1. Collez le ruban double-face sur la partie arrière de l'antenne GPS.



2. Fixez le cordon d'antenne en le glissant du côté de la vitre, puis collez l'antenne GPS sur la plage arrière.

Remarque :

- *La qualité de réception du GPS peut se détériorer si l'antenne GPS est installée à l'intérieur du véhicule.*

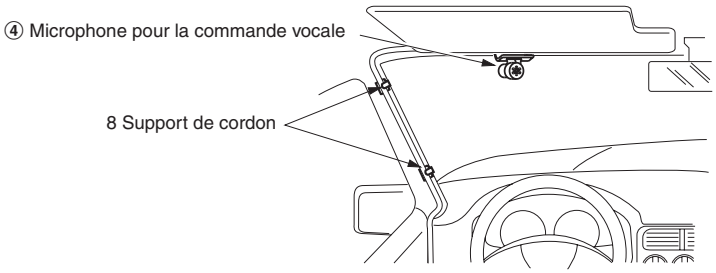
IMPORTANT

Lorsque vous retirez l'antenne GPS, ne tirez pas sur le cordon d'antenne. En raison de la puissance de l'aimant de l'antenne, celui-ci risquerait de s'arracher.

Français

Installation du microphone pour la commande vocale

1. A l'aide de l'attache prévue à cet effet, fixez le microphone sur le pare-soleil du côté de la vitre, puis orientez-le vers la bouche de la personne qui commande le système.
   Fixez le cordon sur le montant de baie à l'aide des supports de cordon.
   Lorsque le soleil est éblouissant et que vous devez utiliser le pare-soleil, fixez le microphone sur le côté du pare-soleil, puis orientez-le vers la bouche de la personne qui commande le système.
   * Si vous ne parvenez pas à le fixer correctement parce que l'attache est plus large que le pare-soleil, introduisez un caoutchouc spongieux entre les deux.
   * Si vous avez des difficultés à fixer le microphone, contactez votre revendeur.

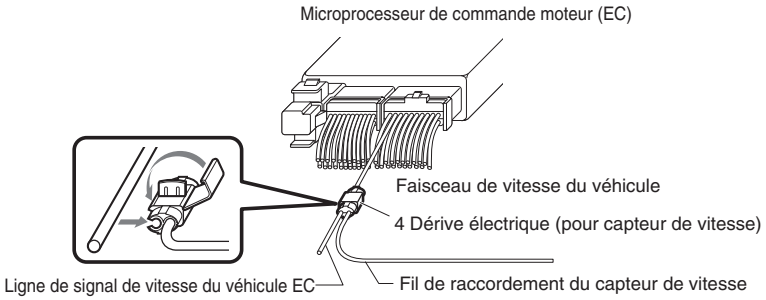


Connexion du capteur de vitesse

IMPORTANT

Soyez particulièrement vigilant lors de la connexion avec la ligne de signal de vitesse du véhicule du microprocesseur de commande moteur (EC).

1. Vérifiez la position du microprocesseur de commande moteur (EC) et de la ligne de signal de vitesse du véhicule en vous reportant au manuel correspondant fourni par votre concessionaire.
2. Retirez les pièces du véhicule et vérifiez la position de la ligne de signal de vitesse du véhicule du microprocesseur de commande moteur (EC).
3. Raccordez la ligne de signal de vitesse du véhicule au fil de raccordement du capteur de vitesse du faisceau d'alimentation électrique de l'appareil à l'aide de la dérive électrique (pour capteur de vitesse).
4. Raccordez la borne négative de la batterie et mettez le moteur en marche.
   Conduisez lentement et vérifiez que les signaux sont proportionnels à la vitesse du véhicule et qu'ils sont correctement détectés en affichant l'écran de vérification des connexions (reportez-vous à la section “Vérification du système” du manuel d'utilisation).

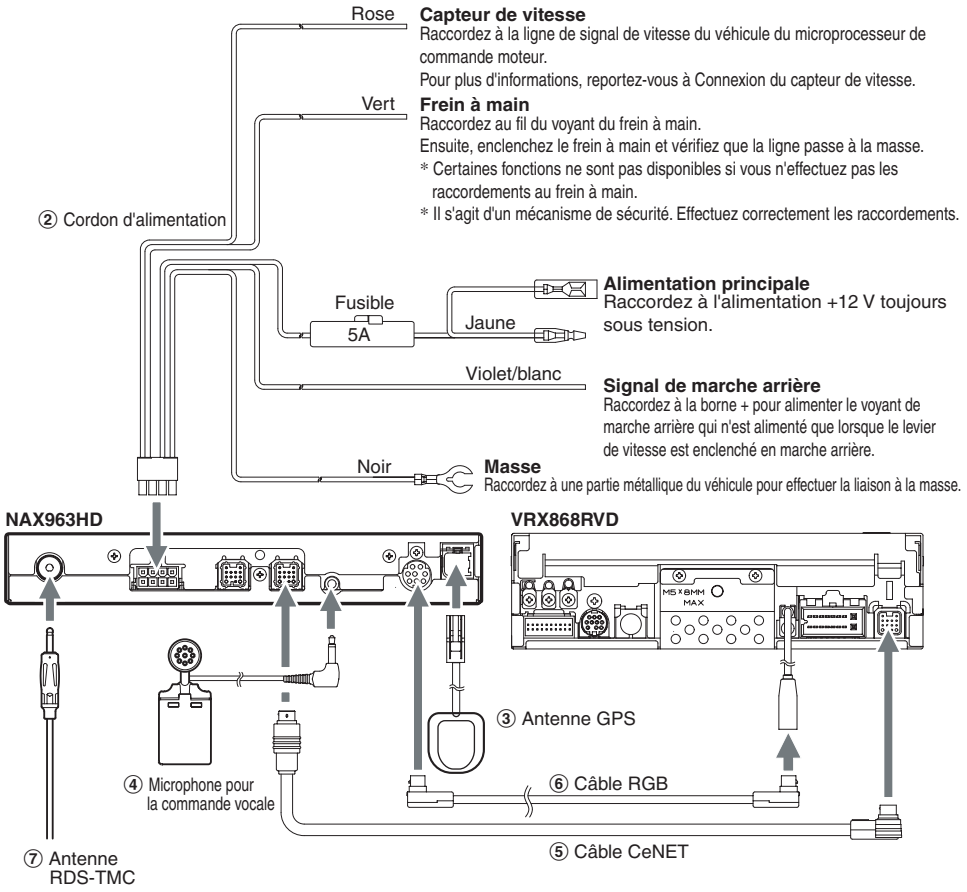


Connexion des fils

⚠AVERTISSEMENT

Veillez à lire attentivement la section "Précautions de sécurité" avant toute opération d'installation ou de connexion.

Exemple de connexion avec le modèle VRX868RVD



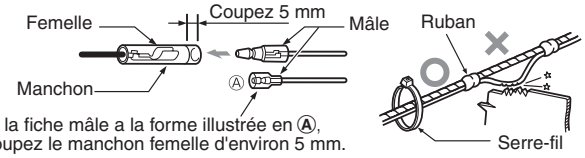
Remarques sur l'installation de l'antenne RDS-TMC ⑦

- La sensibilité du récepteur risque d'être fortement diminuée dans les véhicules dotés de vitres ne permettant pas la pénétration des ondes radio, telles que les vitres à couches réfléchissantes, à isolation thermique ou les vitres qui interceptent les ondes radio. Pour obtenir davantage d'informations, contactez votre revendeur.
- Les interférences avec les autres antennes du véhicule risquent de diminuer la sensibilité du récepteur. Installez-le à distance des autres antennes.
- Afin d'éviter des bruits parasites, éloignez le cordon d'antenne du cordon d'alimentation, des cordons des haut-parleurs et d'autres cordons du véhicule autant que possible.

Connexion des fils

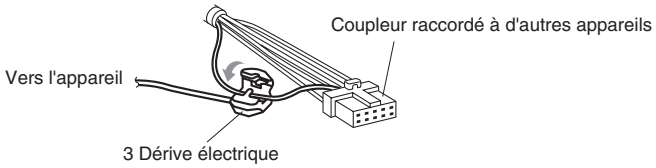
Remarques sur la connexion des fils

Lors du raccordement des fiches et des manchons, veillez à ce que la fiche soit enfoncée à fond. Une fois les raccordements effectués, fixez les cordons à l'aide de serre-fils et de rubans adhésifs.

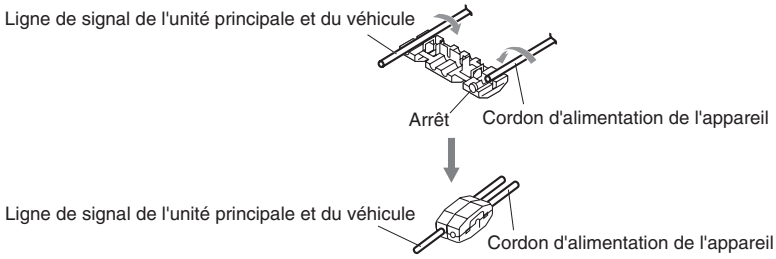


Exemple de connexion de la ligne de signal de la marche arrière ou du frein à main

Raccordez chaque ligne de signal à l'aide des dérives électriques fournies.



1. Placez le cordon de l'appareil dans l'arrêt et repliez-le dans le sens de la flèche.
2. Faites passer la ligne de signal du véhicule et repliez dans le sens de la flèche.

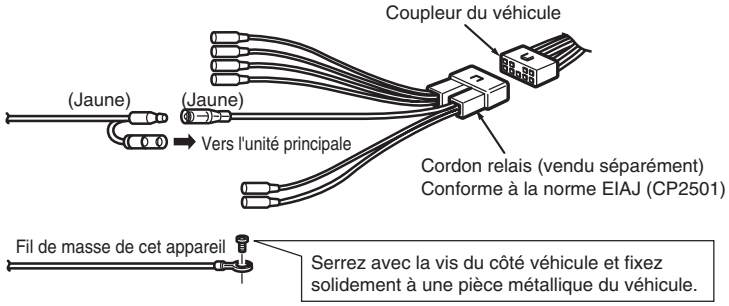


Exemple d'utilisation du cordon relais

Utilisez le kit d'installation spécial (kit de cordon relais), vendu séparément, conçu spécifiquement pour votre modèle. Pour obtenir davantage d'informations sur les modèles, contactez votre revendeur.

Remarque :

Lors du raccordement du cordon d'alimentation principal (jaune) à l'unité principale, raccordez-le à une borne de réserve.



INSTALLATIONSHANDBUCH UND HANDBUCH FÜR DIE KABELANSCHLÜSSE

Sicherheitshinweise

• Lesen Sie dieses Handbuch vor dem Installieren und Anschließen zu Ihrer eigenen Sicherheit gründlich durch, und befolgen Sie zur richtigen Ausführung die folgenden Hinweise.

Bedeutung von Symbolen

In diesem Handbuch werden verschiedene Bildsymbole verwendet, um zu zeigen, wie das Produkt sicher verwendet wird, und um Verletzungen von Menschen und Sachschäden zu vermeiden. Hier wird die Bedeutung dieser Bildsymbole beschrieben. Das Verständnis dieser Bildsymbole ist beim Lesen dieses Handbuchs wichtig.

⚠WARNUNG

Dieses Symbol weist den Benutzer auf wichtige Betriebsanweisungen hin. Ein Missachten der Anweisungen kann den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

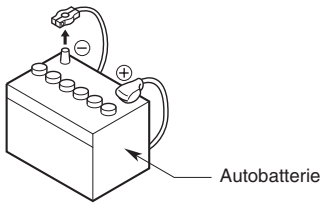
⚠VORSICHT

Dieses Symbol weist den Benutzer auf wichtige Betriebsanweisungen hin. Ein Missachten der Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

Vor Inbetriebnahme

⚠WARNUNG

- **Überprüfen Sie die Batteriespannung des Fahrzeugs, in dem das Navigationsgerät installiert wird.**
  Dieses Gerät ist nur für Fahrzeuge mit einer 12-V-Batterie (Gleichstrom) konstruiert. Verwenden Sie dieses Gerät nicht für Fahrzeuge mit 24-V-Batterie (z. B. in schweren LKWs und winterfesten Dieselfahrzeugen). Dadurch können Störungen oder ein Brand entstehen.
- **Trennen Sie beim Anschließen der Kabel das Batteriekabel vom Minuspol der Batterie.**
  Andernfalls erhalten Sie möglicherweise wegen eines Kurzschlusses einen Stromschlag oder werden verletzt.



Hinweise zur Einbauposition

⚠WARNUNG

- **Bei Installation des Geräts in einem Fahrzeug mit Airbagsystem darf das Gerät nicht an einer Stelle eingebaut werden, an der möglicherweise die Funktion des Airbags beeinträchtigt wird. Funktioniert der Airbag in einer Notfallsituation nicht richtig, treten möglicherweise Unfälle oder Verletzungen auf.**
- **Installieren Sie dieses Gerät nicht an den folgenden Orten:**
  Orte, an denen die Sicht nach vorne versperrt wird.
  Orte, an denen das Betätigen des Ganghebels oder des Bremspedals behindert wird.
  Orte, an denen Insassen gefährdet werden.
  Orte, an denen die Funktion des Airbagsystems eingeschränkt wird. Wird der Airbag in seiner Funktion behindert oder ausgelöst, können Verletzungen oder ein Verkehrsunfall verursacht werden.

⚠VORSICHT

- **Installieren Sie dieses Gerät nicht an einem Ort, an dem Wasser (z. B. ins Fahrzeug spritzender Regen) eintreten kann, an einem feuchten oder an einem staubigen Ort.**

Deutsch

0426-DE.book Page 20 Wednesday, April 26, 2006 5:48 PM

Gelangt Wasser, Feuchtigkeit oder Staub in das Gerät, kann sich das Gerät entzünden, oder es kann Rauch entstehen.

- **Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, der vibriert oder an dem das Gerät nicht ordnungsgemäß befestigt werden kann. Löst sich das Gerät, werden möglicherweise Verletzungen oder Unfälle verursacht.**
- **Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem es direktem Sonnenlicht oder heißer Luft aus der Heizung ausgesetzt ist, oder an einem Ort, an dem Lüftung-/ Heizungsschlitze bedeckt werden. Im Inneren des Geräts kann durch übermäßige Hitzeentwicklung ein Brand verursacht werden.**
- **Befestigen Sie die Antenne beim Installieren an einem Ort, an dem die Antennenteile nicht über die Vorder- und Rückseite sowie über die linke und rechte Seite des Fahrzeugs hinausragen. Berührt die Antenne einen Fußgänger, wird möglicherweise ein Unfall verursacht.**

Installationshinweise

⚠WARNUNG

- **Achten Sie beim Durchbohren der Fahrzeugkarosserie zum Installieren dieses Geräts auf die Position von Rohren, Tanks und elektrischen Leitungen, damit Sie diese nicht beschädigen. Eine Beschädigung kann zu einem Brand oder einer Fehlfunktion führen.**

⚠VORSICHT

- **Verwenden Sie nur die mitgelieferten Teile wie in der Beschreibung angegeben. Bei Verwendung nicht angegebener Teile können diese u. U. nicht ordnungsgemäß befestigt oder das Gerät beschädigt werden. Löst sich das Gerät, wird möglicherweise ein Unfall oder eine Fehlfunktion verursacht.**
- **Beim Durchbohren der Fahrzeugkarosserie zum Installieren dieses Geräts oder zum Anschließen von Kabeln müssen Sie das Loch mit Silikon abdichten. Durch Eindringen von Abgasen oder Wasser in die Fahrgastzelle kann ein Unfall verursacht werden.**
- **Verwenden Sie zum Installieren dieses Geräts keine Schrauben und Muttern von sicherheitsrelevanten Teilen (z. B. Lenksystem, Bremsanlage und Kraftstofftank). Werden diese Teile verwendet, entstehen möglicherweise Defekte an der Bremsanlage, Fehlfunktionen oder ein Brand.**
- **Ziehen Sie die zum Installieren des Geräts verwendeten Schrauben des Fahrzeugs fest an, damit sie sich nicht lösen. Lösen sich die Schrauben, wird möglicherweise ein Unfall oder eine Fehlfunktion hervorgerufen.**

0426-DE.book Page 21 Wednesday, April 26, 2006 5:48 PM

Hinweise zum Anschließen der Kabel

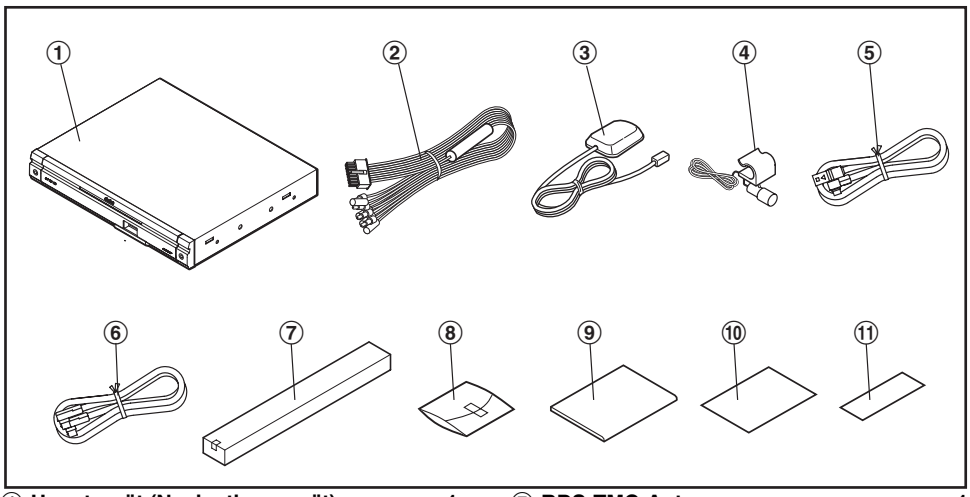
⚠WARNUNG

- **Bündeln Sie die Kabel wie in diesem Handbuch beschrieben, damit sie den Betrieb des Fahrzeugs nicht behindern. Wickeln sich die Kabel um das Lenkrad, den Ganghebel oder das Bremspedal, kann dies einen Unfall zur Folge haben.**
- **Vermeiden Sie beim Verlegen der Anschlusskabel Bereiche mit hoher Wärmeentwicklung.**
  Schmilzt die Isolierung der Kabel, kann durch einen Kurzschluss ein Unfall oder Brand verursacht werden. Lassen Sie vor allem beim Verlegen von Kabeln im Motorraum Vorsicht walten.
- **Beim Verlegen von Kabeln in einem Fahrzeug mit Airbagsystem müssen die Kabel so verlegt werden, dass sie die Funktion des Airbags nicht beeinträchtigen.**
  Funktioniert der Airbag bei einem Notfall nicht richtig, treten möglicherweise Unfälle oder Verletzungen auf.

⚠VORSICHT

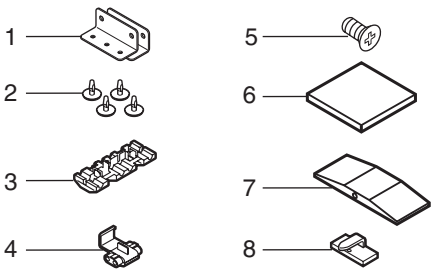
- **Schließen Sie die Kabel ordnungsgemäß an.**
  Fehlerhaftes Anschließen kann einen Brand oder Unfall verursachen.
- **Durchbohren Sie die Karosserie beim Anschließen der Kabel, müssen Sie eine isolierende Kabeldurchführung verwenden. Ist die Isolierung der Kabel aufgrund von Berührung der Kabel mit anderen Teilen abgenutzt, wird durch einen Kurzschluss möglicherweise ein Unfall oder ein Brand verursacht.**
- **Befestigen Sie die Kabel nach dem Verlegen mit Klammern und Isolierband. Ist die Isolierung der Kabel aufgrund von Berührung der Kabel mit der Karosserie abgenutzt, wird durch einen Kurzschluss möglicherweise ein Unfall oder ein Brand verursacht.**
- **Verlegen Sie die Kabel nicht im Bereich beweglicher Bauteile der Karosserie, von Schrauben oder anderen Teilen. Dadurch kann eine Leiterbahnunterbrechung oder ein Kurzschluss auftreten, was möglicherweise einen Unfall, Stromschlag oder Brand zur Folge hat.**
- **Stellen Sie sicher, dass beim Anschließen oder Trennen der Kabel ans/vom Gerät die Fahrzeugzündung ausgeschaltet ist. Andernfalls wird möglicherweise durch einen Kurzschluss ein Stromschlag, eine Verletzung oder ein Unfall verursacht.**

Lieferumfang



① Hauptgerät (Navigationsgerät) 1
② Netzleitung 1
③ GPS-Antenne 1
④ Mikrofon für Sprachsteuerung 1
⑤ CeNET-Kabel (2,5 m) 1
⑥ RGB-Kabel (2,5 m) 1
⑦ RDS-TMC-Antenne 1
⑧ Zubehörbeutel 1
⑨ Betriebshandbuch 1
⑩ Installationshandbuch (dieses Buch) . . . 1
⑪ Garantiekarte 1

Inhalt des Zubehörbeutels ⑧



1. **Montagerahmen 2**
2. **Treibstift 4**
3. **Kabelverbinder 2**
4. **Kabelverbinder (für Geschwindigkeitssensor) 1**
5. **Befestigungsschraube (M4 x 6) 4**
6. **Beidseitiges Klebeband für Antennenbefestigung 1**
7. **Wasserfestes Gummi 1**
8. **Kabelhalter 10**

Installieren des Navigationsgeräts

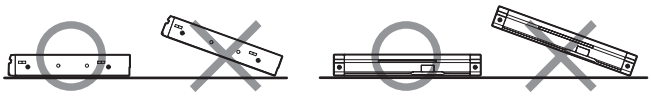
WICHTIG

Hinweise zur Einbauposition

- Installieren Sie das Navigationsgerät an einer kühlen Stelle, in möglichst weiter Entfernung zu magnetischen Teilen.
- Installieren Sie das Navigationsgerät nicht auf/unter anderen Geräten (TV-Tuner usw.). Das Navigationsgerät funktioniert wegen der Wärme möglicherweise nicht ordnungsgemäß.

Informationen zum Montagewinkel

- Installieren Sie das Navigationsgerät möglichst waagerecht, da es über einen Gyrosensor verfügt. Durch eine waagerechte Installation wird punktgenaues Navigieren ermöglicht.



Bei der Installation im Kofferraum

- Installieren Sie das Gerät an einem Ort, an dem die Benutzung des Ersatzreifens und des Stauraums nicht behindert wird.
- Bedecken Sie das Gehäuse des Navigationsgeräts nicht mit einem Teppich usw., da das Gerät über einen Hochgeschwindigkeitsmikroprozessor verfügt und bei Betrieb heiß wird. Seien Sie darüber hinaus vorsichtig beim Umgang mit dem Gerät während des Betriebs und kurz nach dem Abschalten.

Installation

1. Befestigen Sie die Montagerahmen an beiden Seiten des Navigationsgeräts.
   Befestigen Sie den Rahmen mit den Befestigungsschrauben (M4 x 6) wie in folgender Abbildung beschrieben.

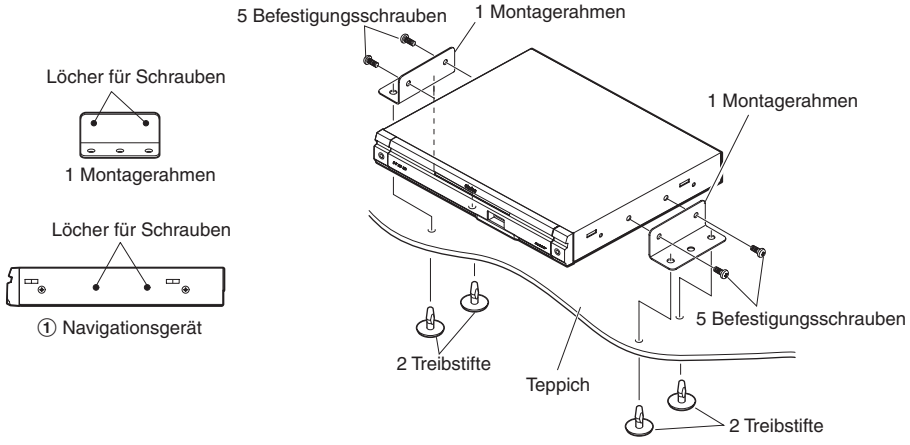
Hinweis:

- *Verwenden Sie die mitgelieferten Befestigungsschrauben (M4 x 6). Bei Verwendung anderer, nicht angegebener Schrauben wird möglicherweise das Gehäuse beschädigt.*

2. Stechen Sie die Löcher für die Treibstifte in den Teppich, und stecken Sie zum Befestigen des Navigationsgeräts die Treibstifte durch den Teppich in die Montagerahmen.

Hinweis:

- *Demontieren Sie die eingebaute Festplatte niemals selbst.*



Deutsch

Installieren der GPS-Antenne

⚠WARNUNG

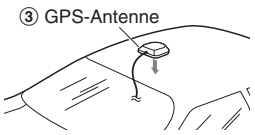
- **Installieren Sie die GPS-Antenne nicht an einer Stelle in der Fahrgastzelle, an der sie die Sicht versperrt.**
- **Verwenden Sie das Navigationssystem nicht bei abgetrenntem GPS-Antennenkabel. In der Netzleitung des Kabels könnte ein Kurzschluss auftreten.**

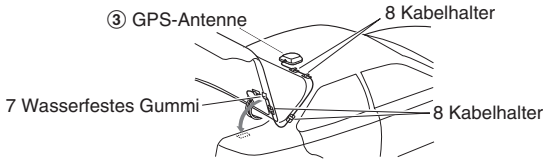
Hinweis:

- *Installieren Sie die GPS-Antenne mehr als 50 cm entfernt vom Navigationsgerät und von Audiogeräten (z. B. CD-Player, TV-Antenne und Radarwarngerät). Eine Installation der Antenne in der Nähe dieser Geräte erschwert möglicherweise den Empfang des GPS-Signals.*
- *Eine Installation der GPS-Antenne auf der zur Straßenmitte liegenden Fahrzeugseite ist empfehlenswert, damit das GPS-Signal nicht von Gebäuden unterbrochen wird.*
- *Installieren Sie die GPS-Antenne auf einer horizontalen Fläche, um das GPS-Signal besser zu empfangen.*
- *Behandeln Sie die Abdeckung der GPS-Antenne nicht mit Wachs oder Farbe. Andernfalls sinkt die Antennenleistung.*
- *Installieren Sie die GPS-Antenne beim Einbau in die Fahrgastzelle mehr als 10 cm von den Fenstern entfernt.*
- *Befreien Sie die Montageoberfläche vor dem Installieren der GPS-Antenne von Schmutz.*

Installieren der Antenne außen am Fahrzeug (z. B. am Dach) mit einem Magnet

1. Befestigen Sie die GPS-Antenne vorsichtig, ohne die Karosserie zu beschädigen.





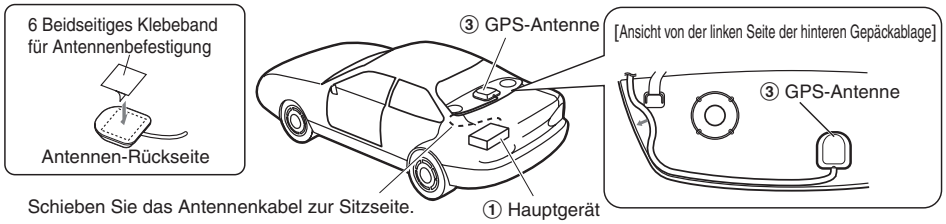
2. Befestigen Sie das Antennenkabel mit den Kabelhaltern.

Hinweis:

- *Schieben Sie den Teil des Kabels, der entlang der Gummiabdichtung des Fahrzeugs verläuft, unter die Gummiabdichtung, indem Sie wasserfestes Gummi in die Gummiabdichtung einführen.*

Installieren in der Fahrgastzelle (z. B. Hutablage)

1. Kleben Sie das beidseitige Klebeband auf die Unterseite der GPS-Antenne.



2. Befestigen Sie das Antennenkabel, indem Sie es in die Abdichtung am Fenster schieben, und kleben Sie die GPS-Antenne auf der Hutablage fest.

Hinweis:

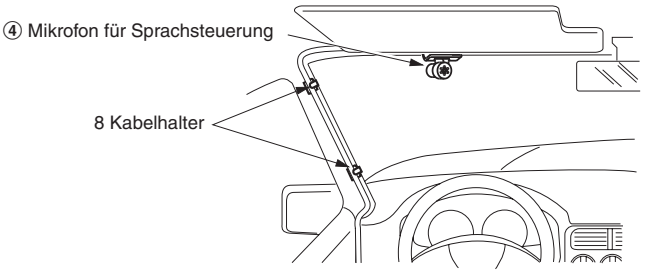
- *Der GPS-Empfang ist bei Installation der GPS-Antenne im Inneren des Fahrzeugs möglicherweise schlechter.*

WICHTIG

Ziehen Sie beim Abnehmen der GPS-Antenne nicht am Antennenkabel. Das Kabel kann sich lösen, da der Magnet der Antenne sehr stark ist.

Installieren des Mikrofons für die Sprachsteuerung

1. Befestigen Sie das Mikrofon mit dem Clip auf der zur Scheibe zeigenden Seite der Sonnenblende. Richten Sie es auf den Mund der Person, die das System bedient.
   Befestigen Sie das Kabel mit den Kabelhaltern an der Säule.
   Befestigen Sie das Mikrofon bei Sonnenschein und Verwendung der Sonnenblende seitlich von der Sonnenblende, und richten Sie es auf den Mund der Person, die das System bedient.
   * Kann das Mikrofon nicht ordnungsgemäß befestigt werden, da der Clip größer als die Sonnenblende ist, bringen Sie zwischen Clip und Sonnenblende Schaumstoff an.
   * Bei Schwierigkeiten bei der Befestigung an der Sonnenblende kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben.



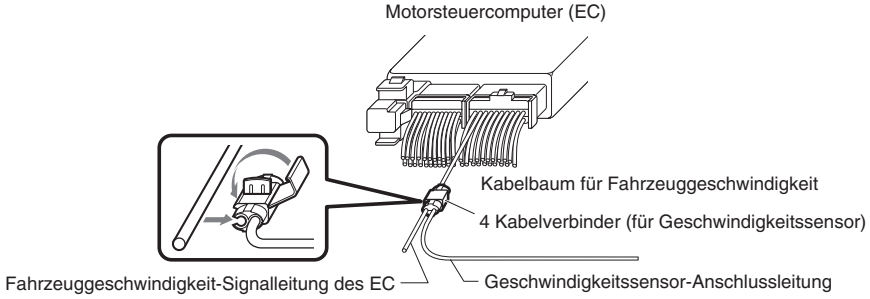
Deutsch

Anschließen des Geschwindigkeitssensors

WICHTIG

Achten Sie auf ein fehlerfreies Anschließen an die Fahrzeuggeschwindigkeit-Signalleitung des Motorsteuercomputers (EC).

1. Überprüfen Sie die Position des EC und der Fahrzeuggeschwindigkeit-Signalleitung im diesbezüglichen Handbuch für Ihr Automodell bei Ihrem Autohändler.
2. Entfernen Sie die Fahrzeugteile, und überprüfen Sie die Position der Fahrzeuggeschwindigkeit-Signalleitung des EC.
3. Verbinden Sie mithilfe des Kabelverbinders (für den Geschwindigkeitssensor) die Fahrzeuggeschwindigkeit-Signalleitung und die Geschwindigkeitssensor-Anschlussleitung im Kabelbaum der Netzversorgung dieses Geräts.
4. Schließen Sie das Batteriekabel wieder am Minuspol der Batterie an, und starten Sie den Motor. Fahren Sie langsam an und überprüfen Sie auf dem Bildschirm zur Verbindungsüberprüfung, ob die Signale mit der Fahrzeuggeschwindigkeit übereinstimmen und richtig erkannt werden (siehe Abschnitt “Systemdiagnose” des Betriebshandbuchs).

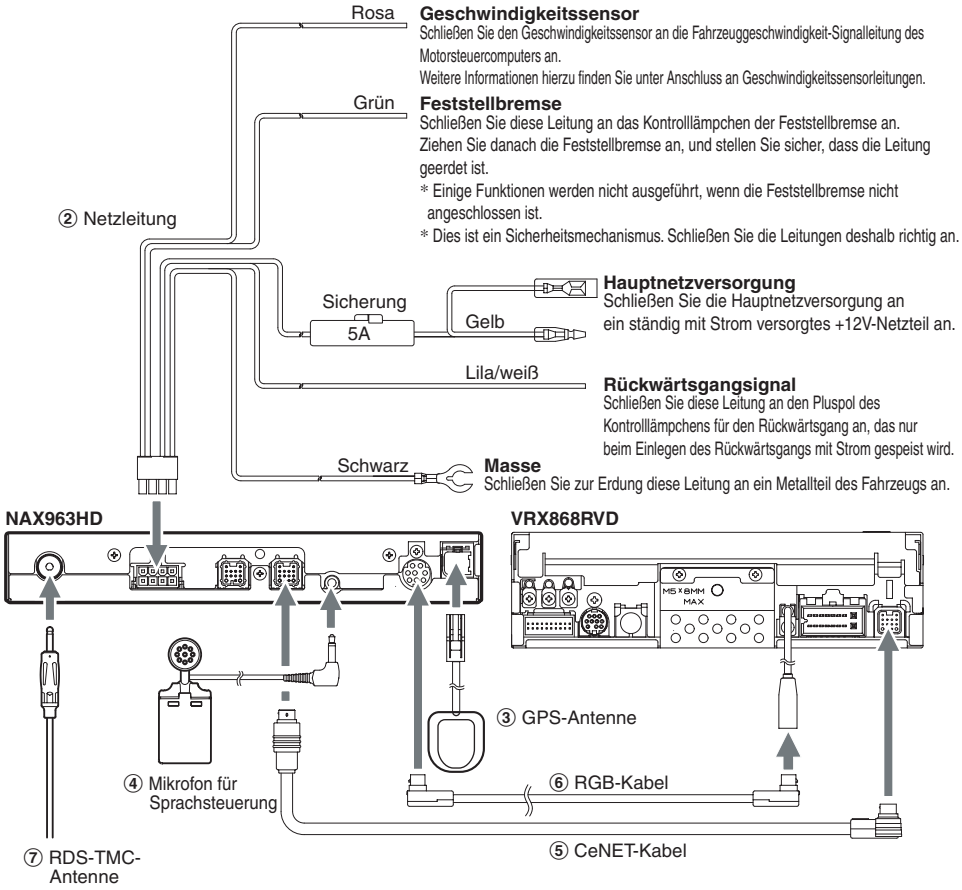


Kabelanschlüsse

⚠WARNUNG

Lesen Sie vor dem Installieren und Anschließen den Abschnitt "Sicherheitshinweise".

Beispiel eines Anschlusses am VRX868RVD



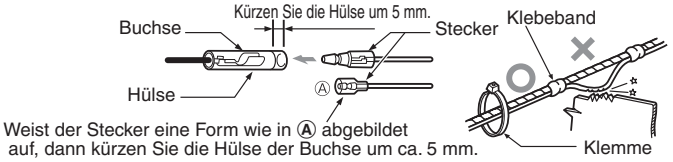
Hinweise zum Installieren der ⑦ RDS-TMC-Antenne

- Bei Fahrzeugen, deren Fenster keine Funkwellen durchdringen lassen (z. B. Wärmeschutzglas, Wärmeisolationsglas oder Glas zum Abfangen von Funkwellen), sinkt die Empfängerempfindlichkeit enorm. Weitere Informationen erhalten Sie bei dem Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben.
- Die Empfängerempfindlichkeit wird möglicherweise durch Interferenzen mit anderen Fahrzeugantennen verschlechtert. Installieren Sie die Antenne möglichst weit entfernt von anderen Antennen.
- Schließen Sie das Antennenkabel möglichst weit entfernt von der Netzleitung, den Lautsprecherkabeln und anderen Kabeln im Fahrzeug an, um ein Vermischen von Störgeräuschen zu verhindern.

Kabelanschlüsse

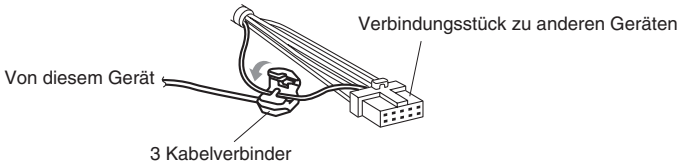
Hinweise zu den Kabelanschlüssen

Achten Sie beim Verbinden von Steckern und Buchsen darauf, dass der Stecker einrastet. Befestigen Sie die Kabel nach dem Verbinden mit Kabelhaltern und Klebeband.

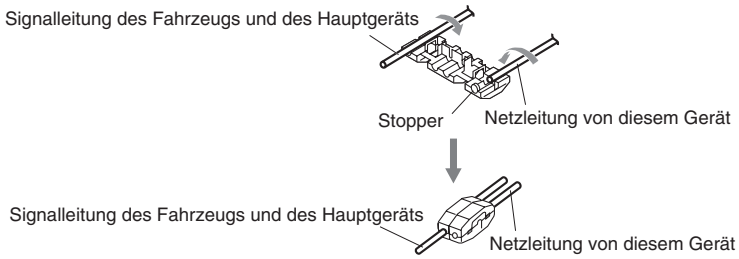


Beispiel für den Anschluss der Rückwärtsgang- oder Feststellbremsen-Signalleitung

Verbinden Sie jede Signalleitung mit den mitgelieferten Kabelverbindern.



1. Platzieren Sie die Leitung von diesem Gerät am Stopper, und biegen Sie sie zurück in Pfeilrichtung.
2. Schieben Sie die Fahrzeugsignalleitung durch, und biegen Sie diese zurück in Pfeilrichtung.

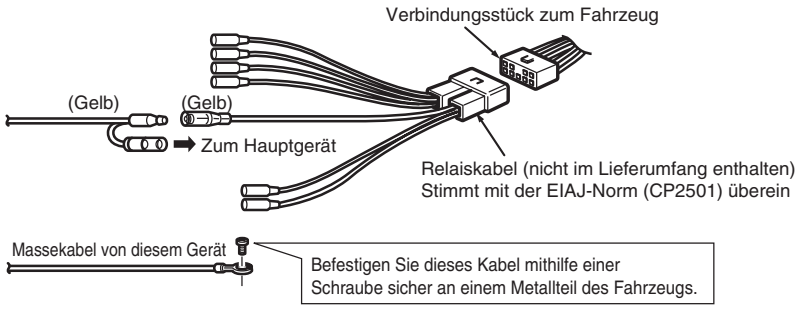


Beispiel für die Verwendung des Relaiskabels

Verwenden Sie das nicht im Lieferumfang enthaltenen Installationskit (Relaiskabelkit), der speziell für Ihr Modell erstellt wurde. Informationen zu verfügbaren Modellen erhalten Sie bei dem Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben.

Hinweis:

Verbinden Sie das Hauptnetzkabel (gelb) des Hauptgeräts mit einem freien Anschluss dieses Geräts.



MANUALE DI INSTALLAZIONE E DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI

Precauzioni per la sicurezza

- Si consiglia di leggere completamente il presente manuale e di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate, prima di eseguire l'installazione e successivamente quando si utilizza il navigatore stesso. Clarion non si assume nessun tipo di responsabilità, qualora si presentassero problemi causati dal mancato rispetto delle istruzioni.

Significato dei simboli

Nel presente manuale vengono utilizzati vari simboli che indicano come utilizzare in modo sicuro il prodotto. Detti suggerimenti sulla sicurezza sono state concepite per evitare lesioni personali all'utente od a terzi, nonché danni a proprietà altrui oppure danneggiare il prodotto stesso. Di seguito viene indicato il significato dei simboli grafici necessari alla lettura del presente manuale.

⚠AVVERTENZA

Questo simbolo viene utilizzato per richiamare l'attenzione dell'utente circa la presenza di importanti istruzioni per l'uso. La mancata osservanza di tali istruzioni potrebbe provocare lesioni gravi o il decesso.

⚠ATTENZIONE

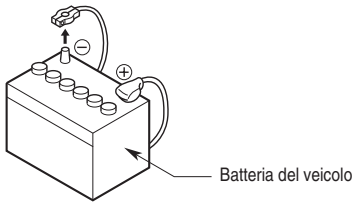
Questo simbolo viene utilizzato per richiamare l'attenzione dell'utente circa la presenza di importanti istruzioni per l'uso. La mancata osservanza di tali istruzioni potrebbe provocare lesioni o danni materiali.

Prima di iniziare

⚠AVVERTENZA

- **Verificare il voltaggio della batteria del veicolo su cui si desidera effettuare l'installazione.**
  Il presente apparecchio è stato progettato per veicoli con tensione di batteria 12 Volt. Non utilizzare l'apparecchio su veicoli con tensione a 24 V, quali camion e veicoli diesel con batterie per temperature estremamente basse. Qualora non si rispettassero questi accorgimenti si potrebbero causare gravi danni al prodotto e/o alla vettura.
- **Durante i collegamenti elettrici, scollegare il terminale negativo della batteria.**
  Diversamente, si potrebbero causare scosse elettriche o lesioni dovute a cortocircuiti.

Nota:
Alcuni veicoli possiedono computer di bordo od altre centraline, che scollegando il polo negativo della batteria, potrebbero perdere le impostazioni memorizzate.



Italiano

Note sulla posizione di installazione

⚠AVVERTENZA

- **Se l'apparecchio viene installato su un veicolo dotato di sistema airbag, non collocarlo mai in una posizione in cui potrebbe ostacolare il funzionamento dell'airbag stesso.**
  Se in caso di emergenza l'airbag non funziona correttamente, si potrebbero verificare incidenti o causare lesioni.
- **Non installare il presente apparecchio nelle seguenti posizioni:**
  Dove la visuale risulta ostacolata
  Dove le operazioni della leva del cambio o del pedale del freno possono essere ostacolate
  Dove i passeggeri possono essere esposti a pericoli
  Dove il funzionamento dell'airbag può essere ostacolato
  Se il funzionamento risulta ostacolato o l'apparecchio si distacca, si potrebbero causare lesioni o provocare incidenti stradali.

⚠ATTENZIONE

- **Non installare il presente apparecchio in luoghi soggetti a schizzi d'acqua, ad esempio in posizioni esposte a pioggia o ad umidità e polvere.**
  Se acqua, umidità o polvere penetrano nell'apparecchio, si potrebbero causare incendi o generare fumo.
- **Non installare il presente apparecchio in posizioni soggette a vibrazioni o dove non possa essere fissato in modo saldo. Se l'apparecchio si distacca, si potrebbero causare lesioni o incidenti.**
- **Non installare l'apparecchio in posizioni esposte alla luce solare diretta o al getto d'aria calda dell'impianto di riscaldamento, né laddove possa ostruire le prese di ventilazione o di riscaldamento.**
  Diversamente, surriscaldandosi all'interno, l'apparecchio potrebbe provocare un incendio.
- **Installare l'antenna in una posizione in cui i relativi elementi non sporgano oltre le parti anteriore, posteriore, sinistra e destra del veicolo.**
  Urtando i pedoni, l'antenna potrebbe causare un incidente.

Note sull'installazione

⚠AVVERTENZA

- **Quando si effettuano i fori sul telaio del veicolo per installare l'apparecchio, accertarsi di non interferire o entrare in contatto con tubi, serbatoi e collegamenti elettrici.**
  Se tali elementi vengono danneggiati, si potrebbero causare incendi o problemi di funzionamento.

⚠ATTENZIONE

- **Utilizzare solo i componenti specificati. Diversamente, si potrebbero danneggiare i componenti dell'apparecchio oppure gli stessi potrebbero non venire fissati saldamente. Se l'apparecchio si distacca, si potrebbero causare incidenti o problemi di funzionamento.**
- **Quando si effettuano i fori sul telaio del veicolo per installare l'apparecchio o collegare i fili, sigillare il perimetro del foro con materiale in silicone.**
  Se i gas di scarico o l'acqua penetrano nell'abitacolo, si potrebbero causare incidenti.
- **Per l'installazione dell'apparecchio, non utilizzare i bulloni e i dadi impiegati per le parti predisposte alla sicurezza, ad esempio i sistemi di sterzatura, le guide delle parti mobili, i sistemi di frenatura e il serbatoio del carburante.**
  Diversamente, il sistema di frenatura potrebbe funzionare in modo errato o si potrebbero causare problemi di funzionamento o incendi.
- **Serrare i bulloni saldamente affinché non si allentino se per l'installazione dell'apparecchio vengono utilizzati quelli del veicolo.**
  Se i bulloni sono allentati, si potrebbero causare incidenti o problemi di funzionamento.

Note sui collegamenti elettrici

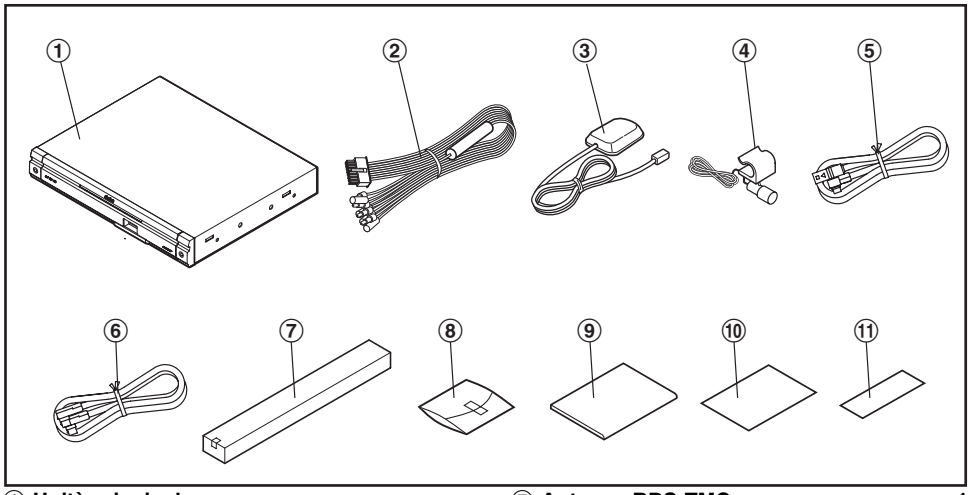
⚠AVVERTENZA

- **Raggruppare i cavi in base alle istruzioni riportate nel presente manuale in modo tale da non ostacolare il funzionamento. Se i cavi vengono avvolti attorno al piantone di guida, alla leva del cambio o al pedale del freno, si potrebbero causare incidenti.**
- **Collegare i cavi evitando il contatto con le parti che raggiungono temperature elevate. Se i rivestimenti dei cavi si fondono, si potrebbero causare incidenti o incendi dovuti a cortocircuiti. Prestare particolare attenzione durante i collegamenti elettrici all'interno dell'area del motore.**
- **Per i veicoli dotati di sistema airbag, non collegare mai i cavi in posizioni che potrebbero ostacolare il funzionamento dell'airbag. Se in caso di emergenza l'airbag non funziona correttamente, si potrebbero causare incidenti o lesioni.**

⚠ATTENZIONE

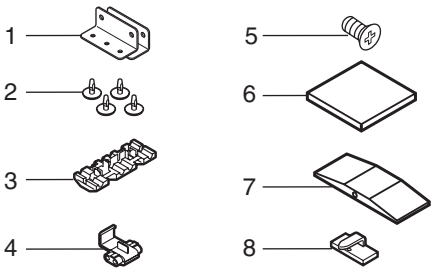
- **Collegare i cavi in modo appropriato. Diversamente, si potrebbero provocare incendi o incidenti.**
- **Per il collegamento dei cavi che prevedono la perforazione del telaio del veicolo, utilizzare un anello di tenuta isolante. Se i rivestimenti dei cavi vengono usurati dal contatto con parti non isolate, si potrebbero causare incidenti o incendi dovuti a cortocircuiti.**
- **Una volta collegati i cavi, fissarli con fascette e nastri isolanti. Se i rivestimenti dei cavi vengono usurati dal contatto con il telaio del veicolo, si potrebbero causare incidenti o incendi dovuti a cortocircuiti.**
- **Prestare attenzione affinché i cavi non rimangano impigliati negli elementi mobili del telaio, nei bulloni e nelle guide delle parti mobili. Diversamente, si potrebbero verificare cortocircuiti o circuiti aperti con conseguente possibilità di incidenti, scosse elettriche o incendi.**
- **Durante il collegamento/lo scollegamento dei cavi al/dall'apparecchio, accertarsi di impostare la chiave di accensione del veicolo sulla posizione ACC OFF. Diversamente, si potrebbero causare scosse elettriche, lesioni o incidenti dovuti a cortocircuiti.**

Contenuto della confezione



- ① **Unità principale (Unità di navigazione) 1**
- ② **Cavo di alimentazione. 1**
- ③ **Antenna GPS 1**
- ④ **Microfono per comando vocale 1**
- ⑤ **Cavo CeNET (2,5 m) 1**
- ⑥ **Cavo RGB (2,5 m) 1**
- ⑦ **Antenna RDS-TMC. 1**
- ⑧ **Borsa per accessori 1**
- ⑨ **Manuale delle istruzioni 1**
- ⑩ **Manuale di installazione (il presente documento) 1**
- ⑪ **Scheda di garanzia 1**

Contenuto della borsa per accessori ⑧



1. **Staffa di montaggio 2**
2. **Clip a pressione. 4**
3. **Rubacorrente 2**
4. **Rubacorrente (per sensore velocità). . . . 1**
5. **Bullone di installazione (M4 x 6) 4**
6. **Nastro biadesivo per fissare l'antenna . . 1**
7. **Gomma impermeabile. 1**
8. **Fermacavo 10**

Installazione dell'unità di navigazione

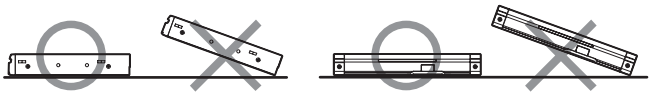
IMPORTANTE

Posizione di installazione

- Installare l'unità di navigazione in un luogo fresco e il più lontano possibile da materiali magnetici.
- Non installare l'unità di navigazione impilandolo su altri apparecchi (sintonizzatore TV e così via). L'unità di navigazione potrebbe funzionare in modo errato a causa del calore.

Angolazione di montaggio

- Per una navigazione ottimale occorre che il navigatore sia installato il più possibile in orizzontale poiché all'interno del prodotto è presente un giroscopio.



Installazione nel bagagliaio

- Installare l'apparecchio in una posizione che non ostacoli il prelievo della ruota di scorta o l'accesso ai vani accessori.
- Si consiglia di non posizionare il navigatore sotto ai tappetini od alla moquette della vettura, in quanto l'apparecchio è dotato di un processore ad alta velocità che se posto in un luogo poco arieggiato, potrebbe riscaldare eccessivamente.
  Prestare inoltre particolare attenzione nel manipolare l'apparecchio quando è in funzione o subito dopo il suo spegnimento. (per non danneggiare Hard Disk interno).

Italiano

Installazione

1. Applicare le staffe di montaggio su entrambi i lati dell'unità di navigazione.
   Fissare le staffe ai fori delle viti (vedere la seguente figura) utilizzando i bulloni di installazione (M4 x 6).

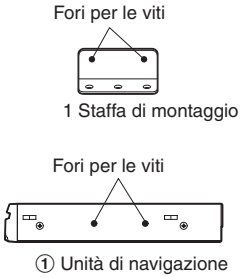
Nota:

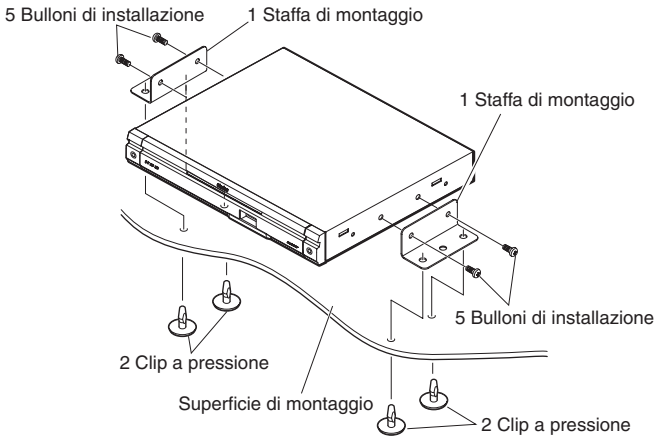
- *Accertarsi di utilizzare i bulloni di installazione in dotazione (M4 x 6). L'utilizzo di bulloni non adeguati potrebbe danneggiare il prodotto.*

2. Praticare i fori per il fissaggio delle clip a pressione alla superficie di installazione, quindi inserire le clip attraverso le staffe di montaggio e la superficie per fissare l'unità di navigazione.

Nota:

- *Non smontare mai l'unità disco fisso incorporata.*





Installazione dell'antenna GPS

⚠AVVERTENZA

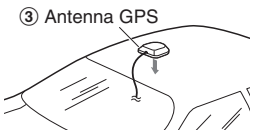
- **Non installare l'antenna GPS in una posizione che potrebbe ostacolare la visuale dall'abitacolo.**
- **In fase d'installazione fare molta attenzione a non danneggiare il cavo dell'antenna GPS, in quanto all'interno vi sono i fili d'alimentazione dell'antenna e potrebbero causare cortocircuiti.**

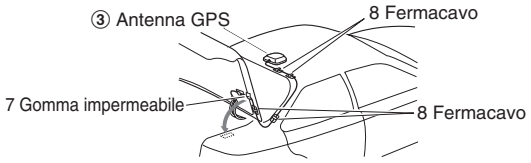
Nota:

- *Installare l'antenna GPS ad una distanza di oltre 50 cm dall'unità di navigazione, da apparecchi audio quali lettori CD, da antenne TV e da rilevatori radar. Diversamente, la ricezione del segnale GPS potrebbe risultare ostacolata.*
- *Si consiglia di installare l'antenna GPS sul lato del veicolo che costeggia la parte centrale della carreggiata in modo tale che il segnale GPS non venga interrotto dalla presenza di edifici.*
- *Installare l'antenna GPS su una superficie orizzontale ai fini di una migliore ricezione del segnale GPS.*
- *Non incerare né verniciare il rivestimento dell'antenna GPS, onde evitare di ridurne le prestazioni.*
- *Se viene installata all'interno dell'abitacolo, posizionare l'antenna GPS ad oltre 10 cm dai finestrini.*
- *Prima di installare l'antenna GPS, eliminare eventuale sporcizia dalla superficie di montaggio ed assicurarsi che la vettura non sia dotata di vetri schermati o che riflettono il calore.*

Installazione all'esterno del veicolo (ad es., tetto) mediante il magnete

1. Applicare l'antenna GPS prestando attenzione a non danneggiare la carrozzeria del veicolo.





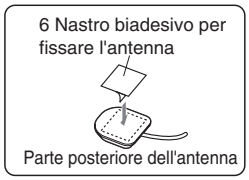
2. Fissare il cavo dell'antenna mediante gli appositi fermacavi.

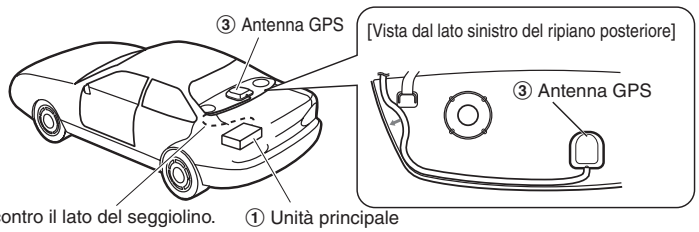
Nota:

- *Fissare la porzione di cavo da installare lungo la guarnizione del bagagliaio del veicolo posizionandola tra la guarnizione stessa e la gomma impermeabile.*

Installazione all'interno dell'abitacolo (ad es., ripiano posteriore)

1. Fissare il nastro biadesivo alla parte posteriore dell'antenna GPS.





2. Bloccare il cavo dell'antenna premendolo contro il lato del vetro, quindi fissare l'antenna GPS sul ripiano posteriore.

Nota:

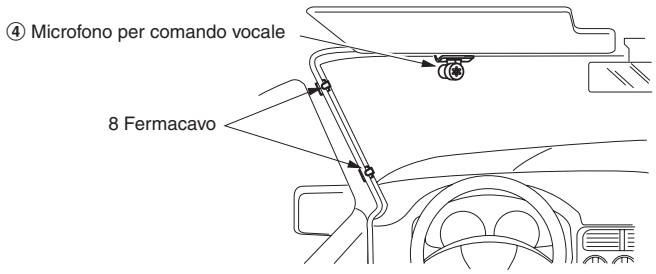
- *La ricezione GPS potrebbe risultare più difficoltosa se l'antenna GPS viene installata all'interno del veicolo.*

IMPORTANTE

Per rimuovere l'antenna GPS, non afferrare il relativo cavo. Il cavo potrebbe danneggiarsi, poiché il magnete dell'antenna è piuttosto potente.

Installazione del microfono per comando vocale

1. Fissare il microfono alla parte del parasole rivolta verso il parabrezza utilizzando l'apposito fermaglio, quindi ruotarlo in direzione della bocca dell'utente.
   Fissare il cavo al telaio utilizzando i fermacavi.
   Durante l'uso del parasole, fissare il microfono a lato dello stesso, quindi ruotarlo verso la bocca dell'utente.
   * Se non è possibile fissare saldamente il microfono in quanto l'apposito fermaglio è eccessivamente grande per il parasole, inserire un pezzo di gomma spugnosa tra il fermaglio e il parasole.
   * Se l'applicazione al parasole risulta difficile, rivolgersi al rivenditore presso cui è stato acquistato il presente apparecchio.

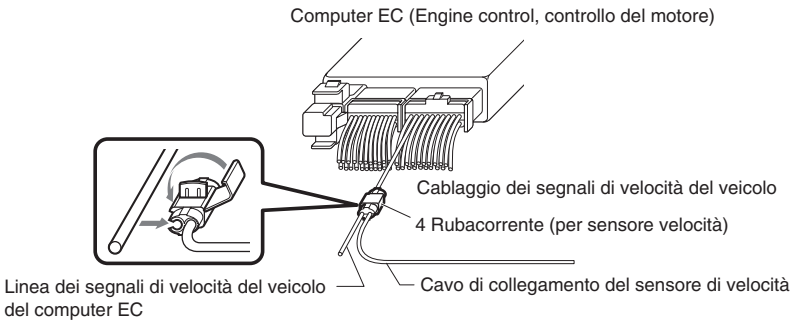


Collegamento del sensore di velocità

IMPORTANTE

Prestare particolare attenzione durante il collegamento con la linea dei segnali di velocità del computer EC (Engine Control, controllo del motore) del veicolo.

1. Verificare la posizione del computer EC (Engine Control, controllo del motore) e della linea dei segnali di velocità facendo riferimento al manuale di collegamento della suddetta per lo specifico veicolo, in possesso al concessionario.
2. Rimuovere le parti del veicolo e verificare la posizione della linea dei segnali di velocità del computer EC.
3. Collegare la linea dei segnali di velocità del veicolo e il cavo di collegamento del sensore di velocità del cablaggio di alimentazione dell'apparecchio utilizzando il rubacorrente (per sensore velocità).
4. Collegare il terminale negativo della batteria ed accendere il motore.
   Guidando lentamente il veicolo, verificare che i segnali siano proporzionali alla velocità di guida e che vengano rilevati correttamente osservando la schermata di verifica dei collegamenti (consultare la sezione “Diagnostica” del manuale delle istruzioni).

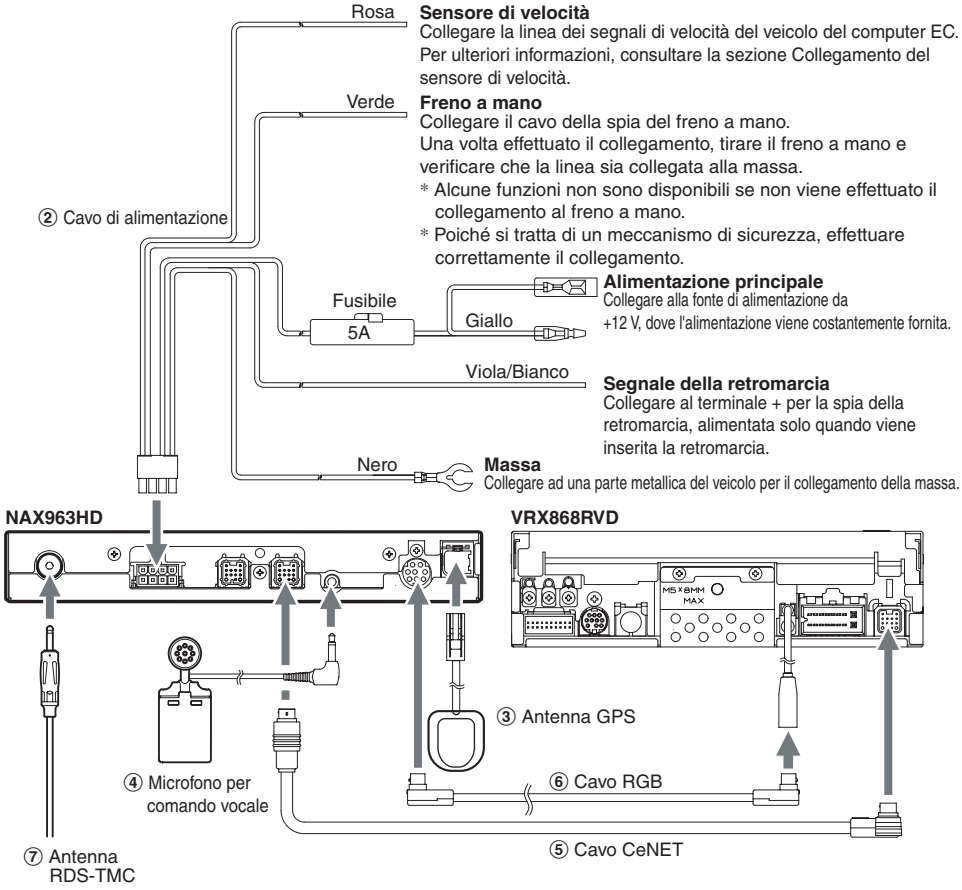


Collegamenti elettrici

⚠AVVERTENZA

Prima di procedere con le operazioni di installazione o collegamento, leggere la sezione "Precauzioni per la sicurezza".

Esempio di collegamento con il modello VRX868RVD



Note sull'installazione dell'antenna RDS-TMC ⑦

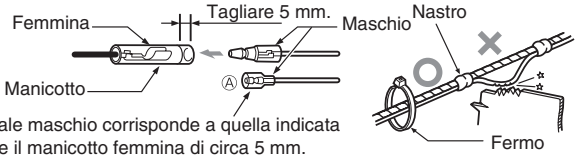
- La ricezione del segnale TMC diminuisce notevolmente sulle vetture dotate di vetri schermati, vetri che riflettono il calore o vetri ad intercettazione delle onde radio.
  Nel caso di vetture dotate di vetri, come sopra citato, si consiglia di rivolgersi a personale qualificato che sia in grado di consigliare un corretto posizionamento dell'antenna.
- La sensibilità del ricevitore potrebbe inoltre venire ridotta nel caso di interferenze dovute ad altre antenne del veicolo. Per quanto possibile, installare separatamente da altre antenne.
- Per evitare disturbi si consiglia di collegare il cavo dell'antenna il più lontano possibile dal cavo di alimentazione, dai cavi dei diffusori e da altri cavi del veicolo.

Italiano

Collegamenti elettrici

Note sui collegamenti elettrici

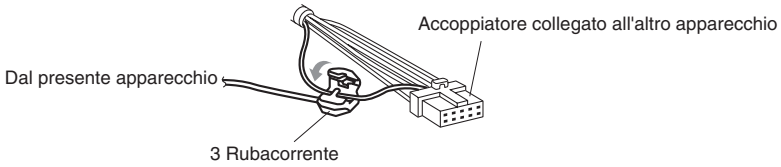
Durante il collegamento di spine e prese varie occorre assicurarsi che le connessioni siano state eseguite nel miglior modo possibile onde evitare possibili falsi contatti. Al termine dei vari collegamenti utilizzare fascette in plastica o nastro isolante per fissare i cavi.
Qualora alcuni cavi non venissero collegati si consiglia d'isolare l'estremità del filo con il nastro isolante.



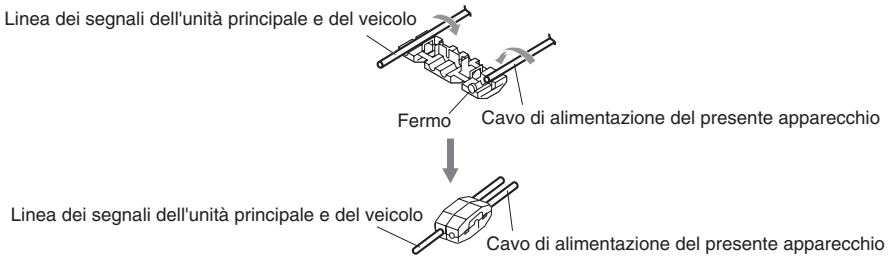
Se la forma del terminale maschio corrisponde a quella indicata dalla lettera Ⓐ, tagliare il manicotto femmina di circa 5 mm.

Esempio di collegamento della linea della retromarcia o del freno a mano

Collegare ogni singolo filo desiderato utilizzando i rubacorrente in dotazione.



1. Posizionare il cavo del presente apparecchio sul fermo, quindi avvolgerlo in direzione della freccia.
2. Posizionare il cavo della linea dei segnali del veicolo e avvolgerlo in direzione della freccia.

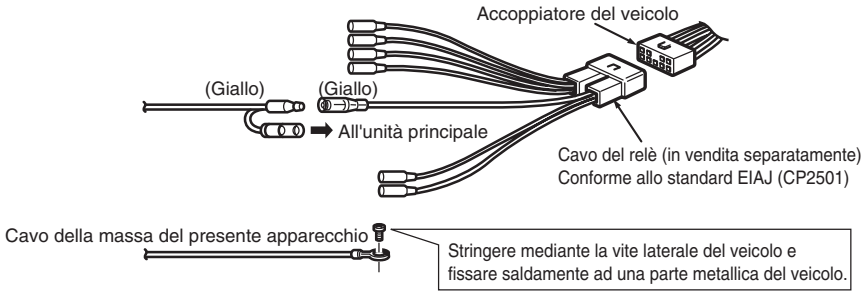


Esempio d'uso del cavo del relè

Utilizzare un kit di installazione speciale (kit del cavo del relè), in vendita separatamente, preparato appositamente per il modello in uso. Per informazioni sui modelli supportati, rivolgersi al rivenditore presso cui è stato acquistato il presente apparecchio.

Nota:

Collegare il cavo di alimentazione principale (giallo) dell'unità principale ad un terminale inutilizzato del presente apparecchio.



Italiano

INSTALLATIE- EN AANSLUITINGSHANDLEIDING

Veiligheidsmaatregelen

• Lees deze handleiding voor uw eigen veiligheid eerst goed door alvorens u de installatie en de aansluiting uitvoert en neem de volgende veiligheidsmaatregelen in acht.

Legenda

In deze handleiding wordt gebruik gemaakt van symbolen om aan te geven hoe u dit product veilig kunt gebruiken en hoe u letsel en schade kunt voorkomen. Hieronder vindt u een uitleg van de symbolen. Het is van belang dat u de symbolen begrijpt.

⚠WAARSCHUWING

Dit symbool waarschuwt de gebruiker dat het belangrijke bedieningsinstructies betreft. Wanneer u deze niet opvolgt, kan dit leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

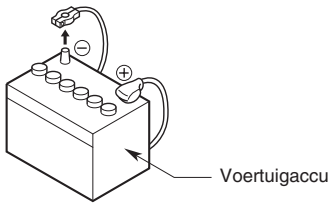
⚠LET OP

Dit symbool waarschuwt de gebruiker dat het belangrijke bedieningsinstructies betreft. Wanneer u deze niet opvolgt, kan dit leiden tot ernstig letsel of schade.

Alvorens u begint

⚠WAARSCHUWING

- **Controleer het accuvoltage van het voertuig waarin wordt geïnstalleerd. Deze eenheid is uitsluitend ontworpen voor gebruik in voertuigen met een accuspanning van DC 12V. Gebruik deze eenheid in voertuigen met 24V, zoals zware trucks en dieselaangedreven voertuigen die bestand zijn tegen extra koud weer. Dit kan leiden tot brand of een storing.**
- **Koppel de negatieve pool van de accu los voordat u de bedrading aansluit. Anders kunt u een elektrische schok krijgen of kortsluiting veroorzaken.**



Opmerkingen bij de plaats van installatie

⚠WAARSCHUWING

- **Wanneer u de eenheid in een voertuig met een airbagsysteem installeert, mag u hem nooit op een plaats installeren waar hij de werking van de airbag negatief kan beïnvloeden. Als de airbag niet juist functioneert in een noodsituatie, kan dit leiden tot ongelukken en letsel.**
- **Installeer deze eenheid nooit op een van de volgende plaatsen: Plaatsen waar hij het voorwaartse zicht blokkeert Plaatsen waar hij het schakelen of het remmen bemoeilijkt Plaatsen waar hij de passagiers in gevaar brengt Plaatsen waar de werking van het airbagsysteem negatief beïnvloed kan worden Wanneer de werking wordt gehinderd of de eenheid losraakt, kan dit leiden tot letsel of een verkeersongeluk.**

0426-NL.book Page 40 Wednesday, April 26, 2006 5:42 PM

⚠LET OP

- **Installeer de eenheid nooit op een plaats waar waterspetters hem kunnen raken wanneer de regen naar binnen wordt geblazen, op een vochtige plaats of op een stoffige plaats.**
  Wanneer er water, vocht of stof in het apparaat komen, kan hierdoor brand of rook ontstaan.
- **Installeer deze eenheid nooit op een plaats die trilt of op een plaats waar hij niet stevig kan worden bevestigd. Een losrakende eenheid kan letsel of ongelukken veroorzaken.**
- **Installeer de eenheid nooit op plaatsen waar hij is blootgesteld aan direct zonlicht of de warme luchtstroom van de verwarming of op een plaats waar hij het rooster van de ventilator of de verwarming blokkeert.**
  De inhoud van de eenheid kan daardoor te heet worden en brand veroorzaken.
- **Wanneer u de antenne installeert, monteert u deze op een plaats waar de elementen van de antenne niet uitsteken buiten de voor-, achter-, linker- of rechterzijde van het voertuig.**
  Wanneer de antenne voetgangers raakt, kan dit ongelukken veroorzaken.

Opmerkingen bij de installatie

⚠WAARSCHUWING

- **Wanneer u een gat boort in het voertuig om deze eenheid te installeren, dient u eerst te controleren of er geen buizen, tanks of elektrische bedrading op die plaats ligt die u beschadigt of stoort. Beschadiging kan tot brand of storingen leiden.**

⚠LET OP

- **Gebruik alleen de bijgeleverde onderdelen en houd u daarbij aan de aanwijzingen. Als onderdelen worden gebruikt die hier niet zijn aangegeven, kan dit leiden tot beschadiging of onvoldoende stevige bevestiging van de eenheid. Een losrakende eenheid kan ongelukken of storingen veroorzaken.**
- **Wanneer u een gat boort in het voertuig om deze eenheid te installeren of de bedrading aan te sluiten, dient u het gat later weer met silicone af te dichten.**
  Als er uitlaatgassen of afvalwater in de cabine komen, kan dit ongelukken veroorzaken.
- **Maak voor de bevestiging van deze eenheid nooit gebruik van de bouten en moeren van andere onderdelen die betrekking hebben op de veiligheid, zoals besturingssystemen, voorruitbevestiging, remsystemen en brandstoftank.**
  Als deze worden gebruikt, kan dit leiden tot een kapot remsysteem, een storing of brand.
- **Wanneer u de bouten gebruikt, dient u deze zo vast te draaien dat ze niet los kunnen raken.**
  Wanneer de bouten losraken, kan dit leiden tot een ongeluk of een storing.

0426-NL.book Page 41 Wednesday, April 26, 2006 5:42 PM

Opmerkingen bij de aansluiting van de bedrading

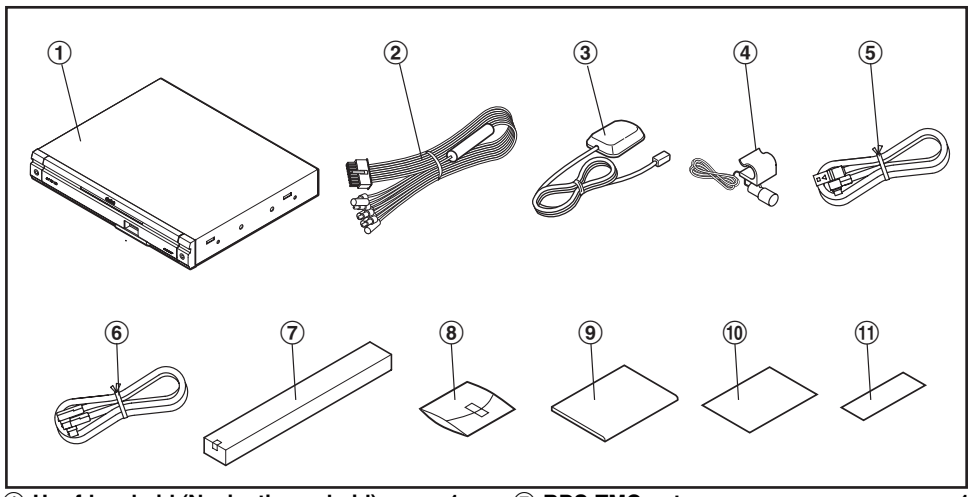
⚠WAARSCHUWING

- **Bundel de bedrading zoals aangegeven in deze handleiding om te voorkomen dat deze de werking hindert.**
  Wanneer de bedrading zich om het stuurwiel, de koppeling of het rempedaal wikkelt, kan dit leiden tot een ongeluk.
- **Leg de bedrading zo dat deze uit de buurt van hete voorwerpen blijft.**
  Wanneer de mantel van de draden smelt, kan dit leiden tot een ongeluk of kortsluiting. Wees vooral voorzichtig bij het aanleggen van bedrading onder de motorkap.
- **Wanneer u de bedrading aanlegt in een voertuig dat is voorzien van een airbagsysteem, mag u de bedrading nooit zo aanleggen dat deze de werking van de airbag kan hinderen.**
  Als de airbag niet juist functioneert in noodgevallen, kan dit leiden tot ongelukken en letsel.

⚠LET OP

- **Sluit de bedrading op de juiste wijze aan. Een verkeerde aansluiting kan leiden tot brand of een ongeluk.**
- **Wanneer u de bedrading door een gat in het voertuig aanlegt, moet u de isolatiering gebruiken.**
  Wanneer de mantel van de bedrading versleten is door wrijving langs andere onderdelen van het voertuig, kan dit leiden tot ongelukken of brand als gevolg van een kortsluiting.
- **Zet de bedrading na aansluiting vast met isolatieband.**
  Wanneer de mantel van de bedrading versleten is door wrijving langs andere onderdelen van het voertuig, kan dit leiden tot ongelukken of brand als gevolg van een kortsluiting.
- **Zorg dat de bedrading niet kan komen vast te zitten in bewegende onderdelen van de body, bouten en raambevestigingen.**
  Er kan een open stroomkring of kortsluiting ontstaan en dit kan leiden tot ongelukken, elektrische schokken of brand.
- **Zorg dat u de accu loskoppelt voordat u bedrading aan de eenheid aansluit of losmaakt.**
  Anders kan dit leiden tot elektrische schokken, letsel of ongelukken door kortsluiting.

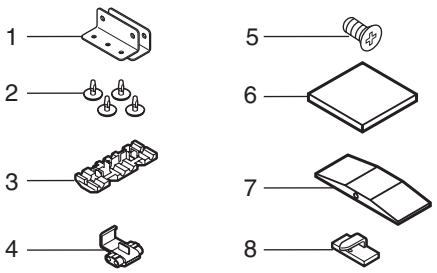
Verpakking bevat



① **Hoofdeenheid (Navigatie-eenheid) 1**
② **Stroomsnoer 1**
③ **GPS-antenne 1**
④ **Microfoon voor spraakbesturing 1**
⑤ **CeNET-kabel (2,5 m) 1**
⑥ **RGB-kabel (2,5 m) 1**
⑦ **RDS-TMC-antenne 1**
⑧ **Zak met accessoires 1**
⑨ **Bedieningshandleiding 1**
⑩ **Installatiehandleiding (dit boek). 1**
⑪ **Garantiekaart 1**

Nederlands

Inhoud van de zak met accessoires ⑧



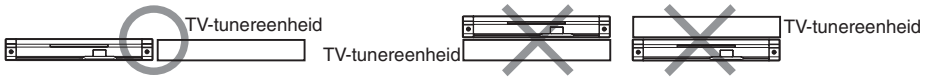
1. **Montagebeugel 2**
2. **Canoe clip 4**
3. **Draadsplitter 2**
4. **Draadsplitter (voor snelheidssensor) . . . 1**
5. **Installatiebout (M4 x 6) 4**
6. **Dubbelzijdig plakband voor bevestigen van de antenne 1**
7. **Waterdicht rubber 1**
8. **Snoerhouder 10**

Navigatie-eenheid installeren

BELANGRIJK

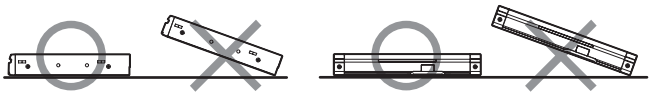
De plaats van installatie

- Installeer de navigatie-eenheid op een koele plaats, uit de buurt van eventuele magnetische velden of voorwerpen.
- Installeer de navigatie-eenheid nooit bovenop of onder andere eenheden (TV-versterker, etc.). De navigatie-eenheid werkt in dat geval misschien niet correct vanwege de warmte.



De montagehoek

- Omdat de navigatie-eenheid een gyro-sensor bevat, dient u deze zoveel mogelijk horizontaal te monteren. Een goede horizontale installatie leidt tot betere navigatieresultaten.



Installatie in de kofferbak

- Installeer de eenheid op een plaats waar hij het uitnemen van de reserveband of andere voorwerpen niet kan hinderen.
- Bedek de navigatie-eenheid niet met een kleed etc. De eenheid beschikt over een snelle microprocessor en de behuizing wordt tijdens de werking warm. Let bovendien op wanneer u de eenheid aanraakt terwijl hij actief is en wanneer hij zojuist is uitgeschakeld.

Installatie

1. Bevestig de montagebeugels op beide zijden van de navigatie-eenheid.
   Bevestig de beugels op de schroefgaten (zie de volgende figuur) met de installatiebouten (M4 x 6).

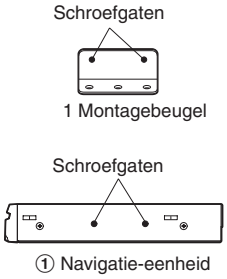
Opmerking:

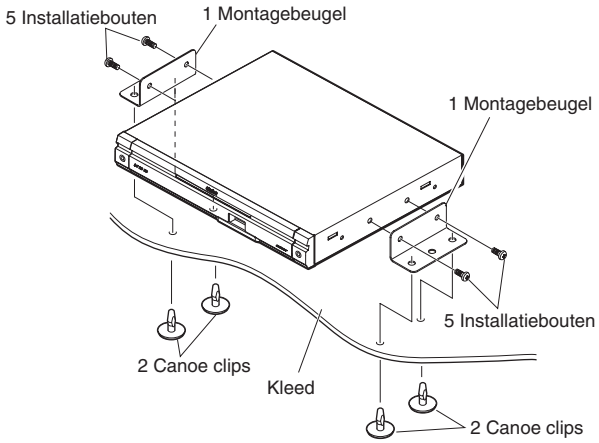
- *Gebruik hiervoor uitsluitend de bijgeleverde bouten (M4 x 6). Andere bouten dan het aangegeven type kunnen de behuizing beschadigen.*

2. Maak de gaten voor de Canoe clips in het kleed en steek de canoe clips in de montagebeugels en in het kleed om de eenheid vast te zetten.

Opmerking:

- *Neem de ingebouwde vaste schijf nooit zelf uit de eenheid.*





Nederlands

GPS-antenne installeren

⚠WAARSCHUWING

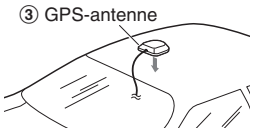
- **Installeer de GPS-antenne nooit op een plaats waar hij het zicht vanuit de cabine kan beperken.**
- **Gebruik het navigatiesysteem nooit wanneer het snoer van de GPS-antenne is doorgesneden. De stroomaders in het snoer kunnen kortsluiting maken.**

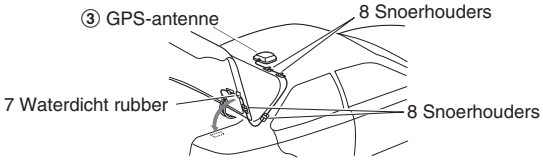
Opmerking:

- *Installeer de GPS-antenne op meer dan 50 cm afstand van de navigatie-eenheid, eventuele audioapparaten zoals een CD-speler, een TV-antenne of een radardetector. Wanneer u de antenne te dicht bij deze apparaten installeert, kan de ontvangst van het GPS-signaal worden gehinderd.*
- *Het wordt aanbevolen de de GPS-antenne op de zijde van het voertuig te monteren die zich het dichtst bij de as van de weg bevindt om te voorkomen dat het GPS-signaal wordt gestoord door gebouwen.*
- *Installeer de GPS-antenne in een horizontale positie voor een betere ontvangst van het GPS-signaal.*
- *Smeer nooit was of verf op de GPS-antenne. De prestaties van de antenne worden hierdoor nadelig beïnvloed.*
- *Installeer de GPS-antenne meer dan 10 cm vanaf het glas van het raam wanneer u hem in de cabine monteert.*
- *Veeg het oppervlak schoon alvorens u de GPS-antenne monteert.*

Wanneer u de antenne buiten op het voertuig installeert (bijvoorbeeld op het dak) met de magneet

1. Bevestig de antenne voorzichtig zodat u de lak niet beschadigt.





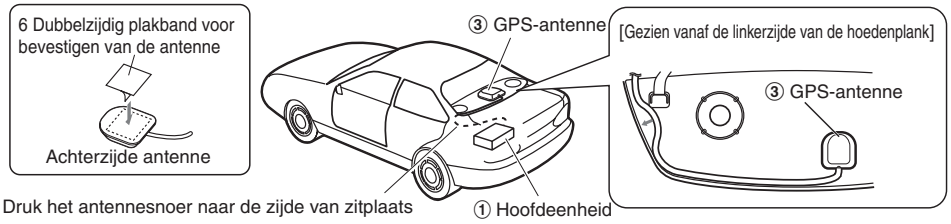
2. Bevestig het antennesnoer met de snoerhouders

Opmerking:

- *Het gedeelte van het snoer dat langs de rubberen randen van het voertuig loopt zet u vast door het waterdichte rubber tussen het rubber pakking te plakken.*

Installatie achterin de cabine (bijvoorbeeld op de hoedenplank)

1. Plak het dubbelzijdige plakband op de achterkant van de GPS-antenne.



2. Klem het antennesnoer vast door het tussen de rand van de ruit te drukken en plaats de GPS-antenne op de hoedenplank.

Opmerking:

- *De GPS-ontvangst kan minder goed zijn wanneer de antenne in het voertuig wordt gemonteerd.*

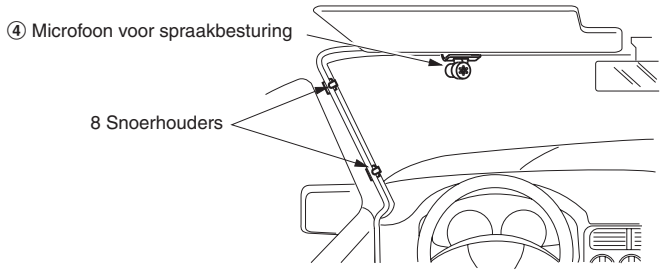
BELANGRIJK

Trek bij het losmaken van de GPS-antenne nooit aan het snoer. Het snoer van de antenne zou los kunnen raken, aangezien de magneet zeer sterk is.

Nederlands

Microfoon voor spraakbesturing installeren

1. Klem de microfoon met behulp van de klem aan de raamzijde van de zonneklep en richt hem om de persoon die het systeem bedient.
   Bevestig het snoer aan de raamstijl met behulp van de snoerhouders.
   Wanneer u de zonneklep naar beneden wilt doen vanwege het zonlicht, klemt u de microfoon aan de zonzijde van de klep en richt u hem opnieuw naar de mond van de persoon die het systeem bedient.
   * Als de microfoon niet goed kan worden vastgezet omdat de klem ruimer is dan de dikte van de zonneklep, klemt u een sponsje tussen de klem en de klep.
   * Als het dan nog niet lukt om de microfoon vast te klemmen, raadpleegt u de dealer waar u de eenheid hebt gekocht.

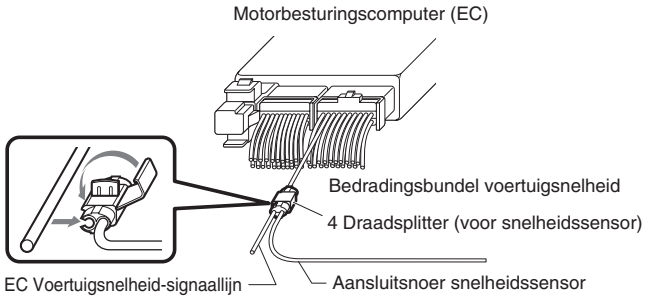


Snelheidssensor aansluiten

BELANGRIJK

Aansluiting op de lijn voor voertuigsnelheid van de EC (boordcomputer) dient zorgvuldig te gebeuren.

1. Controleer of u de juiste lijn aansluit van de EC (boordcomputer) naar het systeem. Raadpleeg hiervoor de handleiding van uw voertuig bij uw dealer.
2. Verwijder de voertuigonderdelen en controleer of de lijn voor de voertuigsnelheid inderdaad op de juiste positie zit.
3. Verbind de lijn voor de voertuigsnelheid en het spanningssnoer voor snelheidssensor aan de bedradingsbundel stroomvoorziening met behulp van de draadsplitter (voor snelheidssensor).
4. Sluit de negatieve pool van de accu weer aan en start de motor.
   Rijd langzaam met het voertuig en controleer of de signalen overeenkomen met de werkelijke snelheid door het scherm controlescherm voor de verbinding (zie het gedeelte “Systeem controleren” van de bedieningshandleiding).

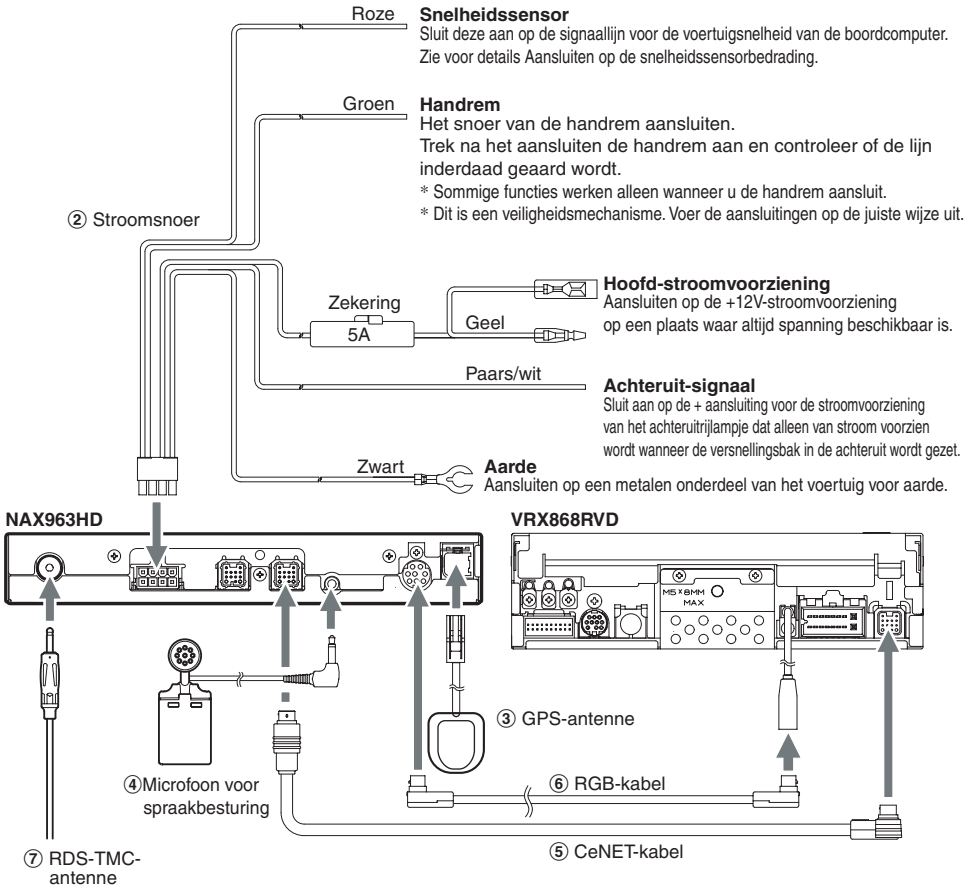


Snoeren aansluiten

⚠WAARSCHUWING

Lees eerst de paragraaf "Veiligheidsmaatregelen" alvorens u begint met de installatie of de aansluiting.

Voorbeeld van de aansluiting van de VRX868RVD



Opmerkingen bij de installatie van ⑦ RDS-TMC-antenne

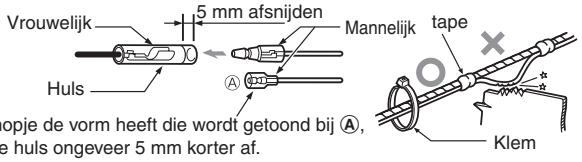
- Voor voertuigen met ramen die geen radiosignalen doorlaten, zoals hittewerende, isolatie- of radiogolven werende ramen, zal de gevoeligheid van ontvanger ernstig afnemen. Vraag uw dealer om meer informatie hierover.
- De prestaties van de ontvanger kunnen leiden tot interferentie van de andere antennes van het voertuig. Installeer hem zo ver mogelijk van andere antennes.
- Om te voorkomen dat de signalen zich vermengen, legt u het antennesnoer zo veel mogelijk vrij van het spanningssnoer, de luidsprekersnoeren en de andere snoeren van het voertuig.

Nederlands

Snoeren aansluiten

Opmerkingen over de aansluitingen

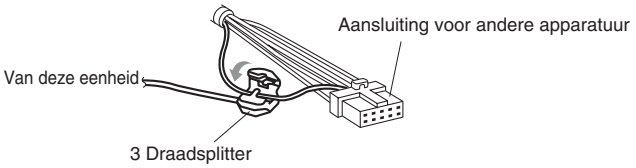
Controleer bij de aansluiting of pluggen en insteekcontacten goed vastzitten. Maak snoeren na aansluiting vast met de daarvoor bestemde klemmen of met tape.



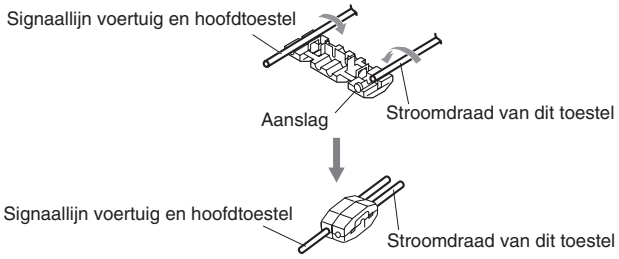
Als het mannelijke knopje de vorm heeft die wordt getoond bij Ⓐ, snijdt u de vrouwelijke huls ongeveer 5 mm korter af.

Voorbeeld van het aansluiten van de signaallijnen van de achteruit of de handrem

Sluit elke signaallijn aan met de bijgeleverde draadsplitters.



1. Druk de relaiskabel tegen het uiteinde en buig hem terug in de richting van de pijl.
2. Haal de voertuigsignaallijn erdoor en buig deze terug in de richting van de pijl.

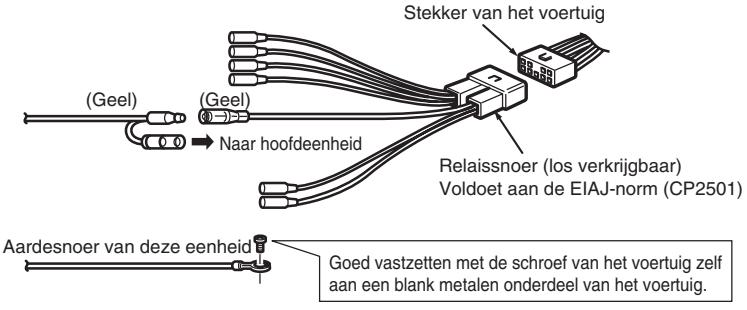


Voorbeeld van het gebruik van het relaissnoer

Gebruik een speciale installatieset (relaissnoerset) die apart wordt verkocht en speciaal op uw model is afgestemd. Vraag uw dealer om meer informatie de modellen waarop dit van toepassing is.

Opmerking:

Wanneer u het spanningssnoer (geel) van de hoofdeenheid aansluit, kiest u hiervoor een vrije aansluiting van de eenheid.



GUÍA DE INSTALACIÓN Y CONEXIÓN DE CABLES

Precauciones de seguridad

- Para su seguridad, lea atentamente esta guía antes de realizar las operaciones de instalación y conexión, y tome las precauciones que se muestran a continuación para lograr un funcionamiento correcto.

Significado de los símbolos

En esta guía se utilizan diversos símbolos gráficos para mostrar cómo utilizar este producto con seguridad y para evitarle daños a usted, a terceros y a su propiedad. A continuación, se muestra el significado de dichos símbolos gráficos. Es importante entenderlos para poder comprender esta guía.

⚠ADVERTENCIA

Con este símbolo se pretende alertar al usuario de la presencia de instrucciones de uso importantes. Si no sigue las instrucciones, podría sufrir lesiones graves o la muerte.

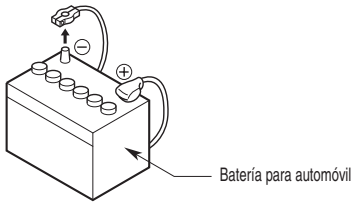
⚠PRECAUCIÓN

Con este símbolo se pretende alertar al usuario de la presencia de instrucciones de uso importantes. Si no sigue las instrucciones, podría sufrir lesiones o daños materiales.

Operaciones previas

⚠ADVERTENCIA

- **Confirme el voltaje de la batería del vehículo en el que va a instalar el equipo. Esta unidad está diseñada únicamente para vehículos con una fuente de alimentación de 12 V CC. No utilice la unidad en vehículos con 24 V, como camiones pesados y vehículos para climas fríos con motor diesel. Podría producirse un incendio o fallos en el funcionamiento.**
- **Desconecte el terminal negativo de la batería cuando conecte los cables. De lo contrario, podría sufrir una descarga eléctrica o lesiones provocadas por un cortocircuito.**



Batería para automóvil

Notas acerca del lugar de instalación

⚠ADVERTENCIA

- **Si va a instalar la unidad en un vehículo que dispone de un sistema de airbag, nunca lo instale donde pueda afectar negativamente al funcionamiento del mismo. Si el airbag no funcionase correctamente en una situación de emergencia, podría sufrir un accidente o lesiones.**
- **No instale la unidad en los lugares siguientes: Lugares en los que se bloquee la vista hacia adelante Lugares en los que se obstaculice la utilización de la palanca de cambios o el pedal de freno Lugares en los que los pasajeros corran peligro Lugares en los que el funcionamiento del sistema de airbag pueda verse afectado Si se obstaculiza su funcionamiento o la unidad se desprende, podrían producirse lesiones o accidentes de tráfico.**

Español

⚠PRECAUCIÓN

- **No instale esta unidad donde pueda salpicarle agua, como lugares en los que entra la lluvia o lugares húmedos, ni en lugares polvorientos.**
  Si entra agua, humedad o polvo en el dispositivo, podría producirse un incendio o salir humo.
- **No instale esta unidad en un lugar con movimiento ni en un lugar donde no pueda fijarse con seguridad. Si la unidad se desprende, podría provocar lesiones o accidentes.**
- **No instale la unidad en un lugar expuesto directamente a luz solar o al flujo de aive caliente de la calefacción ni en un lugar donde obstruya los conductos de ventilación o de irradiación de calor.**
  La temperatura del interior de la unidad aumentaría, lo que podría provocar un incendio.
- **Cuando instale la antena, colóquela en un lugar donde sus elementos no sobresalgan más allá del borde de la parte frontal, posterior, izquierda o derecha del vehículo.**
  Si alcanzara a los peatones, podría producirse un accidente.

Notas acerca de la instalación

⚠ADVERTENCIA

- **Cuando perfore el cuerpo del vehículo para instalar la unidad, confirme la posición de las tuberías, depósitos y cableados eléctricos para que la unidad no interfiera ni entre en contacto con los mismos.**
  Si resultaran dañados, podría producirse un incendio o un fallo en el funcionamiento.

⚠PRECAUCIÓN

- **Utilice únicamente las piezas suministradas según la especificación.**
  Si utiliza piezas no especificadas, es posible que no se ajusten con seguridad o que las piezas de la unidad resulten dañadas. Si la unidad se desprende, podría producirse un accidente o un fallo en el funcionamiento.
- **Cuando perfore el cuerpo del vehículo para instalar la unidad o para conectar los cables, precinte el espacio de la perforación con pegamento de silicona.**
  Si entraran gases de escape o agua en la cabina, podría producirse un accidente.
- **No utilice las tuercas ni los pernos de las piezas de seguridad, como los sistemas de dirección, las correderas de chapa, los sistemas de frenos o el depósito de combustible para instalar la unidad.**
  Si lo hace, podría provocar un incendio, fallos en el sistema de frenos o en el funcionamiento.
- **Apriete las tuercas firmemente para que se no aflojen al utilizar las del vehículo para instalar la unidad.**
  Si las tuercas se aflojaran, podría producirse un accidente o un fallo en el funcionamiento.

Notas acerca de la conexión de los cables

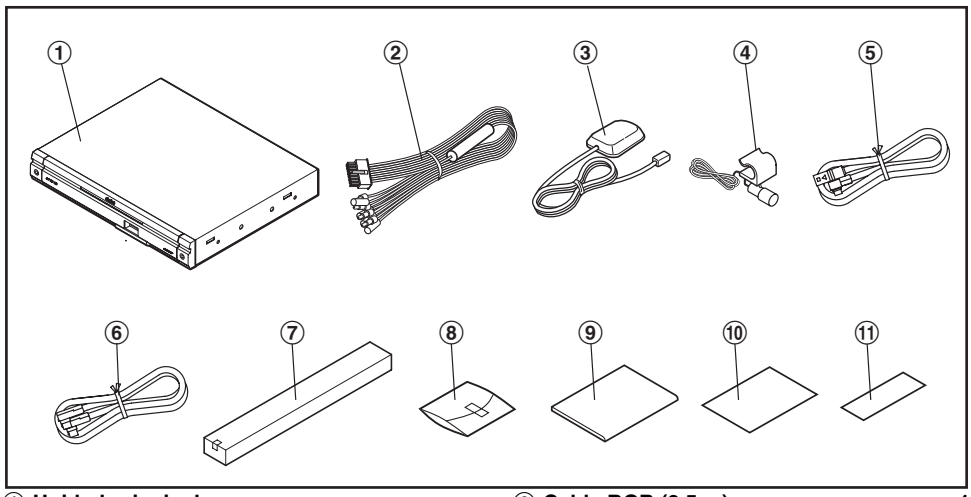
⚠ADVERTENCIA

- **Agrupe los cables como se indica en las instrucciones de la guía para no obstaculizar el funcionamiento.**
  Si se enroscan alrededor del volante, de la palanca de cambios o del pedal de freno, podrían provocar un accidente.
- **Conecte los cables de conexión evitando la parte de mayor temperatura.**
  Si se derritiera el revestimiento de los cables, podría producirse un accidente o un incendio debido a un cortocircuito.
  Sea especialmente cuidadoso al realizar las conexiones donde se encuentra el motor.
- **Si conecta los cables de conexión en un vehículo que dispone de un sistema de airbag, nunca los pase por un lugar donde el funcionamiento del airbag pueda verse afectado.**
  Si el airbag no funcionase correctamente en una situación de emergencia, podrían producirse lesiones o un accidente.

⚠PRECAUCIÓN

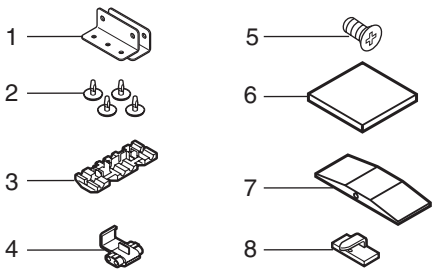
- **Conecte los cables correctamente.**
  Si los conecta de un modo erróneo, podría producirse un incendio o un accidente.
- **Cuando conecte los cables mediante la perforación del cuerpo del vehículo, utilice el pasacables sin conectividad.**
  Si los revestimientos de los cables se desgastan debido a la fricción de los mismos con las piezas abiertas, podría producirse un accidente o un incendio debido a un cortocircuito.
- **Tras conectar los cables, agrúpelos con abrazaderas y cinta aislante.**
  Si los revestimientos de los cables se desgastan debido a la fricción de los mismos con el cuerpo del vehículo, podría producirse un accidente o un incendio debido a un cortocircuito.
- **Evite que los cables se enganchen con los elementos en movimiento del cuerpo, las tuercas y las correderas de chapa.**
  Puede producirse un circuito abierto o un cortocircuito, lo que podría provocar un accidente, una descarga eléctrica o un incendio.
- **Asegúrese de ajustar el interruptor del vehículo en ACC OFF al conectar los cables en la unidad y al desconectarlos de la misma.**
  De lo contrario, un cortocircuito podría provocar una descarga eléctrica, una lesión o un accidente.

Contenido del paquete



① **Unidad principal (Unidad de navegación) 1**
② **Cable de alimentación. 1**
③ **Antena GPS 1**
④ **Micrófono para el control por voz 1**
⑤ **Cable CeNET (2,5 m) 1**
⑥ **Cable RGB (2,5 m) 1**
⑦ **Antena RDS-TMC. 1**
⑧ **Funda para accesorios 1**
⑨ **Guía de instrucciones. 1**
⑩ **Guía de instalación (este libro) 1**
⑪ **Tarjeta de garantía. 1**

Contenido de la funda para accesorios ⑧



1. **Soporte de montaje. 2**
2. **Clip de fijación. 4**
3. **Derivación eléctrica. 2**
4. **Derivación eléctrica (para el sensor de velocidad). 1**
5. **Tuerca de instalación (M4 x 6) 4**
6. **Cinta adhesiva de dos caras para sujetar la antena 1**
7. **Goma impermeable 1**
8. **Soporte del cable. 10**

Español

Instalación de la unidad de navegación

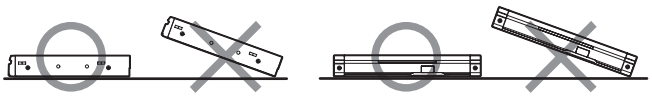
IMPORTANTE

Acerca del lugar de instalación

- Instale la unidad de navegación en un lugar fresco tan lejos de cualquier objeto magnético como sea posible.
- No instale la unidad de navegación sobre otras unidades electrónicas. Es posible que la unidad de navegación no funcione correctamente debido al calor.

Acerca del ángulo de montaje

- Debido a que la unidad de navegación dispone de un sensor de giroscopio, instálela lo más horizontalmente posible. La instalación horizontal de la unidad permite obtener una navegación más precisa.



Instalación en el maletero

- Instale la unidad en un lugar que no dificulte la utilización de la rueda de repuesto ni de la bolsa de almacenamiento.
- No tape la carcasa de la unidad de navegación con ningún objeto, como una alfombra, etc., ya que la unidad dispone de un microprocesador de alta velocidad y se calienta cuando está en funcionamiento. Además, preste atención cuando manipule la unidad mientras está en marcha y después de haberla apagado.

Español

Instalación

1. Acople los soportes de montaje a ambos lados de la unidad de navegación.
   Atornille el soporte en los agujeros roscados con las tuercas de instalación (M4 x 6) (consulte la siguiente ilustración).

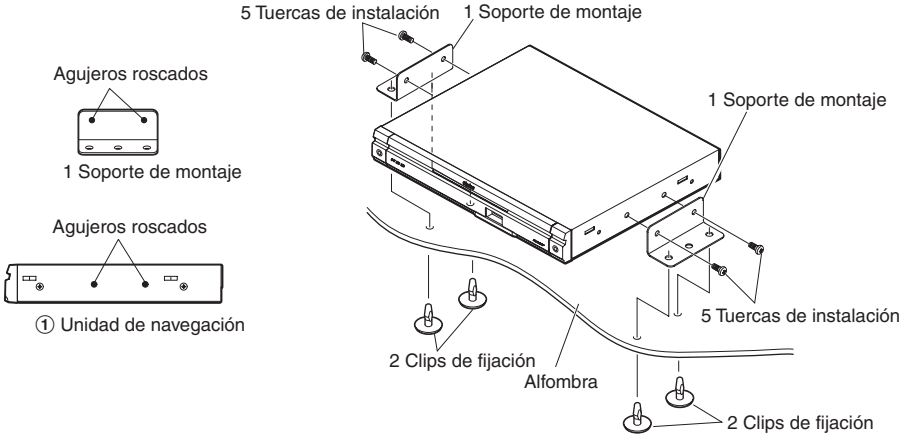
Nota:

- *Asegúrese de utilizar las tuercas de instalación suministradas (M4 x 6). La utilización de otras tuercas no especificadas podría dañar la carcasa.*

2. Realice los agujeros por los que los clips de fijación atraviesan la alfombra y encájelos en los soportes de montaje a través de la alfombra para ajustar la unidad de navegación.

Nota:

- *No desmonte nunca por su cuenta la unidad de disco duro incorporada.*



Instalación de la antena GPS

⚠ADVERTENCIA

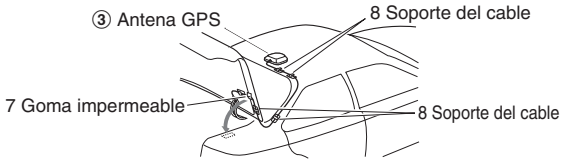
- **Si instala la antena GPS en la cabina, no la coloque en un lugar donde pueda perjudicar la visión.**
- **No utilice el sistema de navegación si el cable de la antena GPS está cortado. Es posible que los cables de alimentación hayan sufrido un cortocircuito.**

Nota:

- *Instale la antena GPS a más de 50 cm de la unidad de navegación, de dispositivos de audio para automóviles, como reproductores de CD, de antenas de televisión y de detectores de radar. Si se instala cerca de dichos dispositivos, puede resultar difícil recibir la señal GPS.*
- *Es recomendable instalar la antena GPS en el lateral del automóvil del centro de la carretera para que los edificios no interrumpan la señal GPS.*
- *Instale la antena GPS horizontalmente para mejorar la recepción de la señal GPS.*
- *No encere ni pinte la tapa de la antena GPS. Disminuiría el rendimiento de la misma.*
- *Si va a instalar la antena GPS en la cabina, hágalo a más de 10 cm de las ventanas.*
- *Limpie la suciedad de la superficie de montaje antes de instalar la antena GPS.*

Instalación fuera del vehículo (por ejemplo, en el techo) mediante el imán

1. Acople la antena GPS con cuidado para no dañar el cuerpo.



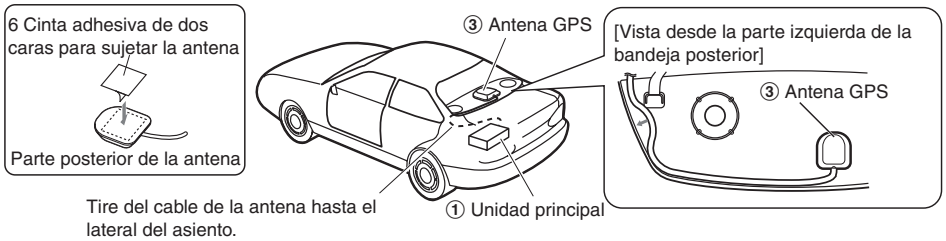
2. Ajuste el cable de la antena mediante los soportes del mismo.

Nota:

- *En cuanto a la parte del cable instalada a lo largo de la estructura de goma del vehículo, pegue el cable mediante la colocación de goma impermeable en dicha estructura de goma.*

Instalación en cabina (por ejemplo, en la bandeja posterior)

1. Pegue la cinta adhesiva de dos caras en la parte posterior de la antena GPS.



2. Fije el cable de la antena empujándolo hacia el lateral de la ventana y pegue la antena GPS en la bandeja posterior.

Nota:

- *Si instala la antena GPS en el interior del vehículo, es posible que la recepción GPS se deteriore.*

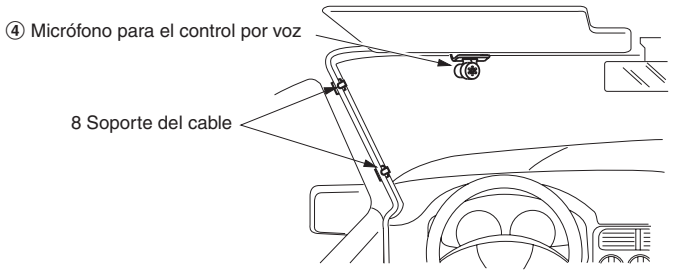
IMPORTANTE

Cuando desinstale la antena GPS, no tire del cable de la misma. Podría desprenderse, ya que el imán de la antena es potente.

Español

Instalación del micrófono para el control por voz

1. Fije el micrófono en el lateral de la ventana del parasol con el clip y gírelo hacia la boca de la persona que utiliza el sistema.
   Ajuste el cable en el lateral con los soportes del mismo.
   Cuando la luz del sol le deslumbre y tenga que utilizar el parasol, coloque el micrófono en el lateral del parasol y gírelo hacia la boca de la persona que utiliza el sistema.
   * En las situaciones en las que no se pueda fijar el micrófono con seguridad debido a que el clip sea mayor que el parasol, inserte una goma de esponja entre ellos.
   * Si resulta difícil fijar el micrófono en el parasol, consulte con el proveedor que le suministró la unidad.

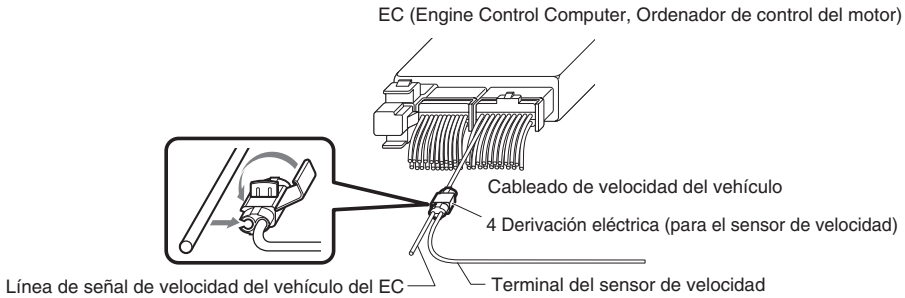


Conexión del sensor de velocidad

IMPORTANTE

Asegúrese de no cometer ningún error al conectar con la línea de señal de velocidad del vehículo del EC (Engine Control Computer, Ordenador de control del motor).

1. Confirme la posición del EC y la línea de señal de velocidad del vehículo consultando la guía de conexión correspondiente del modelo de su automóvil en su concesionario.
2. Retire las piezas del vehículo y confirme la posición de la línea de señal de velocidad del vehículo del EC.
3. Conecte la línea de señal de velocidad del vehículo y el terminal del sensor de velocidad del cableado de la fuente de alimentación de la unidad mediante la derivación eléctrica (para el sensor de velocidad).
4. Conecte el terminal negativo de la batería y arranque el motor.
   Conduzca el vehículo lentamente. Compruebe que las señales son proporcionales a la velocidad y que se detectan correctamente en la pantalla de comprobación de la conexión (consulte la sección “Comprobación de sistema” de la guía de instrucciones).



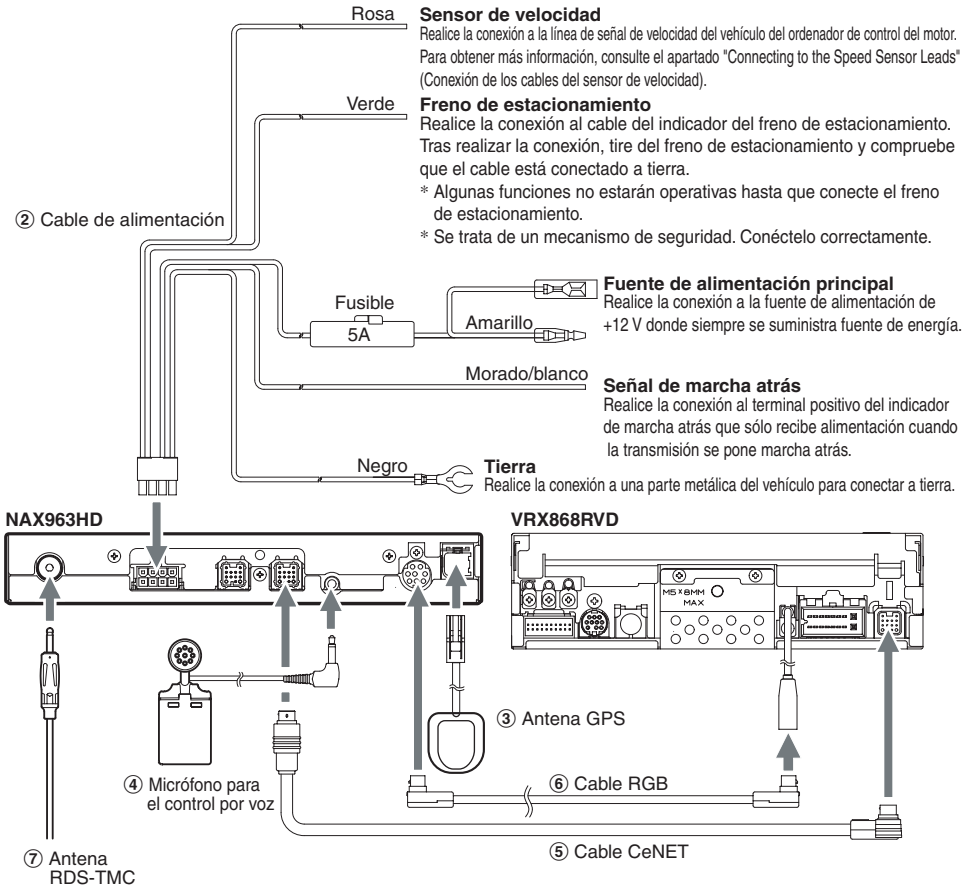
Español

Conexión de cables

⚠ADVERTENCIA

Asegúrese de leer la sección "Precauciones de seguridad" antes de llevar a cabo las operaciones de instalación o conexión.

Ejemplo de conexión con VRX868RVD



Notas acerca de la instalación de la ⑦ antena RDS-TMC

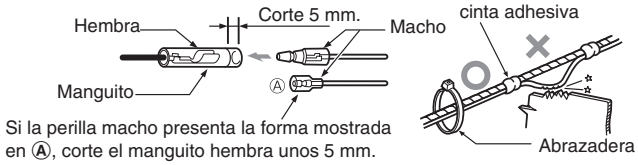
- La sensibilidad del receptor se verá drásticamente reducida en los vehículos que utilizan cristales que no permiten la entrada de ondas de radio, como los cristales de reflexión del calor, los cristales aislantes de calor o los cristales interceptores de ondas de radio. Para obtener más información, consulte con el proveedor que le suministró la unidad.
- Es posible que la sensibilidad del receptor se deteriore al interferir con otras antenas del vehículo. Instálela tan lejos de otras antenas como sea posible.
- Para evitar que se mezclen los ruidos, conecte el cable de la antena tan lejos del cable de alimentación, de los cables del altavoz y de los demás cables del vehículo como sea posible.

Español

Conexión de cables

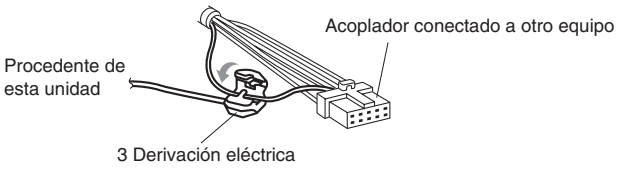
Notas acerca de las conexiones de cables

Al conectar las clavijas y los manguitos, asegúrese de insertar la clavija hasta que encaje por completo. Tras realizar las conexiones, sujete los cables con abrazaderas para cables y cinta adhesiva.

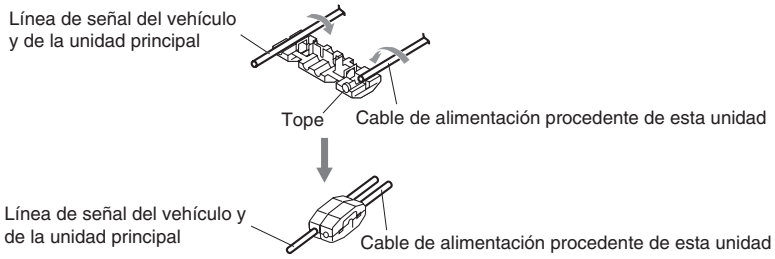


Ejemplo de conexión de una línea de señal de marcha atrás o de freno de estacionamiento

Conecte cada línea de señal mediante la derivación eléctrica suministrada.



1. Coloque el cable procedente de la unidad en el tope y dóblelo hacia atrás en la dirección de la flecha.
2. Atraviese la línea de señal del vehículo y dóblela hacia atrás en la dirección de la flecha.

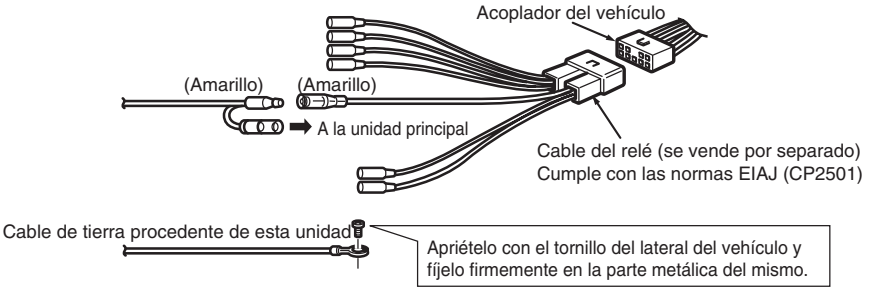


Ejemplo de uso del cable del relé

Utilice un kit de instalación especial (kit del cable del relé), que se vende por separado y se ha preparado específicamente para este modelo. Para obtener información acerca de otros modelos vigentes, consulte con el proveedor que le suministró la unidad.

Nota:

Cuando conecte el cable de alimentación principal (amarillo) de la unidad principal, conéctelo a un terminal de repuesto de esta unidad.



HANDBOK FÖR INSTALLATION OCH ANSLUTNING AV KABLAR

Säkerhetsåtgärder

- För din egen säkerhets skull ska du läsa den här handboken noga innan du börjar installera och göra anslutningar. Följ även säkerhetsåtgärderna nedan så att arbetet utförs på rätt sätt.

Symbolernas betydelse

Olika symboler används i den här handboken som visar hur produkten används på ett säkert sätt och hur du undviker att skada dig själv, andra personer och egendom. Symbolerna betyder följande. Det är viktigt att du förstår dem när du läser handboken.

⚠VARNING

Den här symbolen talar om att det finns anvisningar som är viktiga för användningen. Om du inte följer anvisningarna kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

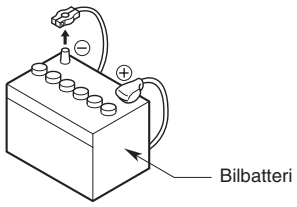
⚠VAR FÖRSIKTIG

Den här symbolen talar om att det finns anvisningar som är viktiga för användningen. Om du inte följer anvisningarna kan det leda till person- eller egendomsskador.

Innan du börjar

⚠VARNING

- **Kontrollera batterispänningen på fordonet där installationen ska ske. Enheten är bara utformad för fordon med 12 V likströmsförsörjning. Använd inte enheten i fordon med 24 V, t.ex. lastbilar och dieseldrivna fordon av modeller för kall väderlek. Det kan leda till brand eller fel.**
- **Koppla bort batteriets negativa pol när kablarna ansluts. Annars det leda till elstötar eller skador pga. kortslutning.**



Anmärkningar angående installationsplatsen

⚠VARNING

- **När enheten installeras i fordon med krockkuddar, ska enheten installeras på en plats där den inte kan påverka krockkuddarnas funktion. Om en krockkudde inte fungerar som den ska i en nödsituation, kan det leda till en olycka eller personskador.**
- **Installera inte enheten på följande platser: Platser där sikten framåt skyms Platser där enheten försvårar användningen av växelspaken eller bromspedalen Platser som utsätter passagerare för faror Platser som kan påverka krockkuddarnas funktion Om olika funktioner förhindras eller enheten lossnar kan det leda till personskador eller en trafikolycka.**

⚠VAR FÖRSIKTIG

- **Installera inte enheten på platser där den kan utsättas för vatten, t.ex. där regn kan blåsa in, fuktiga platser eller dammiga platser. Om vatten, fukt eller damm kommer in i enheten kan det leda till brand eller rökbildning.**

Svenska

0426-SE.book Page 60 Wednesday, April 26, 2006 11:05 PM

- **Installera inte enheten på en plats där den utsätts för vibrationer eller där den inte kan fästas ordentligt. Om enheten lossnar kan det leda till personskador eller en olycka.**
- **Installera inte enheten på en plats där den utsätts för direkt solljus, hetta från en värmare eller där ventilationshålen eller värmehålen täcks över.**
  Enhetens insida blir mycket het och det kan leda till brand.
- **Montera antennen på en plats där antennens delar inte skjuter ut över fordonets framsida, baksida eller till vänster eller höger om fordonet.**
  Det kan leda till olyckor om någon del kommer i kontakt med fotgängare.

Anmärkningar angående installationen

⚠VARNING

- **När du gör hål i fordonschassit för att installera enheten ska du kontrollera var rör, tankar och elektriska ledningar är placerade så att du inte rubbar eller kommer i kontakt med dem.**
  Det kan leda till brand eller fel om sådana delar skadas.

⚠VAR FÖRSIKTIG

- **Använd bara de medföljande delarna i enlighet med specifikationen.**
  Delar på enheten kan skadas eller delarna kanske inte kan monteras ordentligt om du använder andra delar. Om enheten lossnar kan det leda till en olycka eller fel.
- **När du gör hål i fordonschassit för att installera enheten eller ansluta kablar ska hålet tätas med silikonmassa.**
  Det kan leda till en olycka om avgaser eller vatten tränger in i fordonet.
- **Använd inte bultar och muttrar för säkerhetsrelaterade delar, t.ex. styrsystem, plåtskenor, bromssystem eller bränsletanken, när enheten installeras.**
  Om de används kan det leda till defekter på bromssystemet, fel eller brand.
- **Dra åt bultarna ordentligt när bultar på fordonet används för montering av enheten.**
  Det kan leda till en olycka eller fel om bultarna lossnar.

Anmärkningar angående kablarnas anslutning

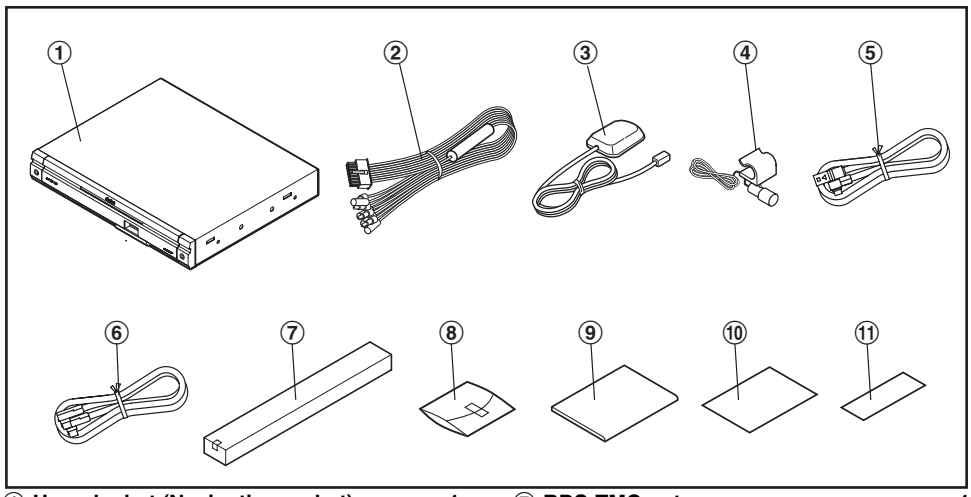
⚠VARNING

- **Bunta ihop kablarna i enlighet med instruktionerna i den här handboken så att de inte är i vägen.**
  Det kan leda till en olycka om de fastnar runt ratten, växelspaken eller bromspedalen.
- **Koppla anslutningskablarna så att delar med höga temperaturer undviks.**
  Om isoleringen på kablarna smälter kan det leda till en olycka eller brand pga. kortslutning. Var speciellt försiktig med kablarna i motorutrymmet.
- **När anslutningskablarna kopplas i ett fordon med krockkuddar ska de dras så att de inte kan påverka krockkuddarnas funktion.**
  Om en krockkudde inte fungerar som den ska i en nödsituation kan det leda till en olycka eller personskador.

⚠VAR FÖRSIKTIG

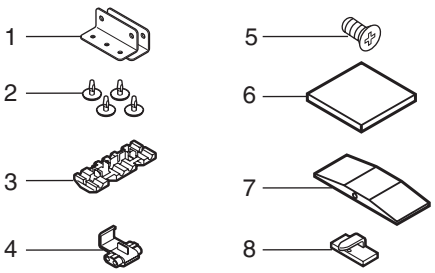
- **Anslut kablarna på rätt sätt.**
  En felaktig anslutning kan leda till brand eller en olycka.
- **Använd den icke-ledande genomföringen när du ansluter kablar genom hål i fordonschassit.**
  Om isoleringen på kablarna nöts bort genom kontakt med andra delar kan det leda till en olycka eller brand pga. kortslutning.
- **Fäst kablarna med klämmor och isoleringstejp när kablarna har dragits.**
  Om isoleringen på kablarna nöts bort genom kontakt med fordonschassit kan det leda till en olycka eller brand pga. kortslutning.
- **Se till att kablarna inte fastnar i rörliga delar på chassit, bultar eller plåtskenor.**
  En öppen krets eller kortslutning kan uppstå vilket kan leda till en olycka, elektriska stötar eller brand.
- **Kontrollera att tändningen på fordonet är inställd på ACC OFF (TILLBEHÖR AV) när kablar ansluts eller kopplas bort på enheten.**
  Annars kan det leda till elektriska stötar, personskador eller en olycka pga. kortslutning.

Förpackningens innehåll



① Huvudenhet (Navigationsenhet) 1
② Strömkabel 1
③ GPS-antenn 1
④ Mikrofon för röststyrning 1
⑤ CeNET-kabel (2,5 m) 1
⑥ RGB-kabel (2,5 m) 1
⑦ RDS-TMC-antenn 1
⑧ Tillbehörsväska 1
⑨ Användarhandbok 1
⑩ Installationshandbok (den här handboken) 1
⑪ Garantikort 1

Tillbehörsväskans innehåll ⑧



1. **Monteringsfäste 2**
2. **Klämma 4**
3. **Elektrokoppling 2**
4. **Elektrokoppling (för hastighetssensor) 1**
5. **Installationsbult (M4 x 6) 4**
6. **Dubbelsidig tejp för montering av antenn 1**
7. **Vattenfast gummi 1**
8. **Kabelhållare 10**

Svenska

Installera navigationsenheten

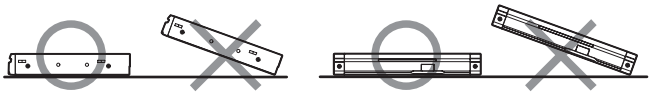
VIKTIGT

Om installationsplatsen

- Installera navigationsenheten på en sval plats så långt bort från magnetiska delar som möjligt.
- Installera inte flera enheter (tv-tuners osv.) ovanpå varandra. Navigationsenheten kanske inte fungerar som den ska på grund av värmen.

Om monteringsvinkeln

- Eftersom navigationsenheten har en gyrosensor ska enheten installeras så horisontalt som möjligt. Navigationen fungerar bättre om enheten installeras horisontalt.



Vid installation i bagageutrymmet

- Installera enheten där den inte är i vägen för reservdäcket eller en förvaringsficka.
- Täck inte navigationsenheten med en matta eller liknande eftersom enheten har en höghastighets mikroprocessor och höljet blir varmt under drift. Var även uppmärksam på detta när enheten hanteras under drift och efter det att strömmen stängts av.

Installation

1. Fäst monteringsfästena på båda sidorna av navigationsenheten.
   Montera fästena i skruvhålen (se bilden nedan) med installationsbultarna (M4 x 6).

Anmärkning:

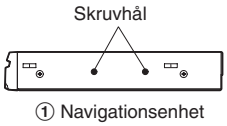
- *Använd enbart de medföljande installationsbultarna (M4 x 6). Höljet kan skadas om du använder andra bultar än de specificerade.*

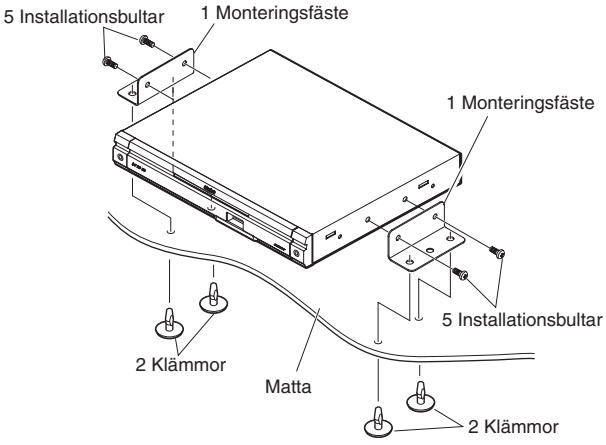
2. Gör hålen som håller fast klämmorna vid mattan och anslut sedan klämmorna till monteringsfästena genom mattan så att navigationsenheten hålls fast.

Anmärkning:

- *Koppla aldrig bort den inbyggda hårddisken själv.*

Svenska





Montera GPS-antennen

⚠VARNING

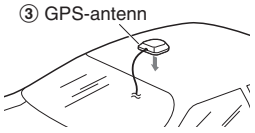
- **Montera inte GPS-antennen på en plats där den kan skymma sikten om den installerats inuti bilen.**
- **Använd inte navigationssystemet om GPS-antennens sladd är avskuren. Strömledningarna i sladden kan kortslutas.**

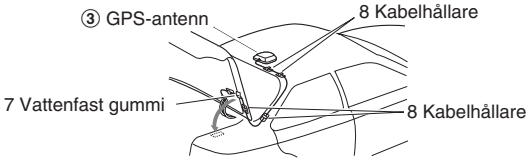
Anmärkning:

- *Installera GPS-antennen på mer än 50 cm avstånd från navigationsenheten, ljudenheter t.ex. cd-spelare, tv-antenner och radardetektorer. Det kan vara svårt att ta emot GPS-signalen om den installeras i närheten av sådana enheter.*
- *Vi rekommenderar att GPS-antennen installeras på fordonet så att den är i mitten av vägbanan för att undvika att GPS-signalen störs av byggnader.*
- *Montera GPS-antennen horisontalt, det förbättrar mottagningen av GPS-signalen.*
- *Stryk inte på vax eller måla GPS-antennens hölje. Det försämrar antennens prestanda.*
- *Montera GPS-antennen på mer än 10 cm avstånd från fönsterrutor när den installeras inuti bilen.*
- *Torka bort smuts på monteringsytan innan GPS-antennen installeras.*

Vid installation på fordonets utsida (t.ex. taket) med magneten

1. Montera GPS-antennen försiktigt så att inte fordonet skadas.





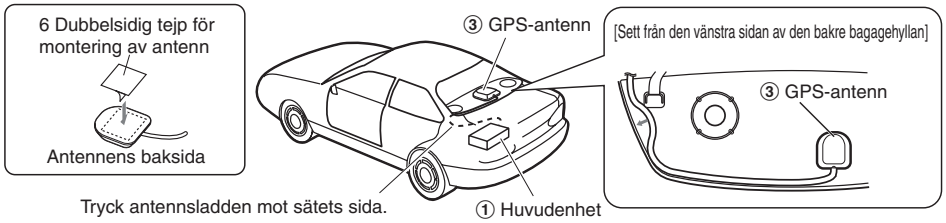
2. Fäst antennsladden med kabelhållarna.

Anmärkning:

- *Fäst sladden genom att placera vattenfast gummi mellan gummitätningen på den del av sladden som monteras längs gummitätningen på fordonet.*

Vid installation inuti bilen (t.ex. den bakre bagagehyllan)

1. Sätt fast den dubbelsidiga tejpen på GPS-antennens baksida.



2. Fäst antennsladden genom att trycka fast den på glassidan och fäst GPS-antennen på den bakre bagagehyllan.

Anmärkning:

- *GPS-mottagningen kan försämras om GPS-antennen monteras inuti fordonet.*

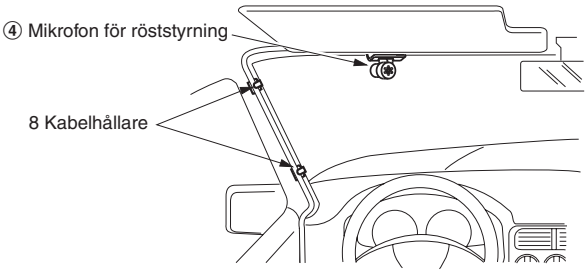
VIKTIGT

Dra inte i antennsladden när GPS-antennen tas bort. Sladden kan lossna eftersom magneten i antennen är mycket stark.

Svenska

Installera mikrofonen för röststyrning

1. Fäst mikrofonen på fönstersidan av solskyddet med klämman och rikta den mot munnen på den person som ska använda systemet.
   Fäst sladden vid fönsterramen med kabelhållarna.
   När solen skiner starkt och solskyddet används, ska mikrofonen fästas på sidan av solskyddet och riktas mot munnen på den person som använder systemet.
   * Om mikrofonen inte kan fästas ordentligt på grund av att klämman är större än solskyddet, ska en bit svampgummi infogas mellan klämman och solskyddet.
   * Kontakta återförsäljaren som enheten inhandlades från om du har problem att fästa mikrofonen på solskyddet.

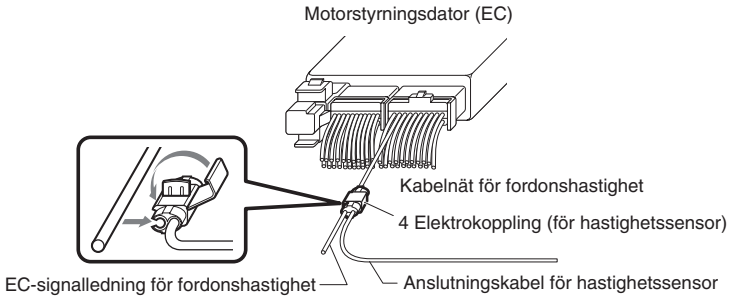


Ansluta hastighetssensorn

VIKTIGT

Var försiktig så att du inte gör några fel när du ansluter till hastighetssignalledningen på fordonets EC (motorstyrningsdator).

1. Kontrollera EC-enhetens (motorstyrningsdatorns) och hastighetssignalledningens placering genom att hänvisa till installationshandboken för hastighetssignalledningen för din bilmodell hos bilhandlaren.
2. Ta bort fordonsdelarna och kontrollera hastighetssignalledningens placering på EC.
3. Anslut fordonets hastighetssignalledning och hastighetssensorns anslutningskabel på enhetens kabelnät för strömförsörjning med elektrokopplingen (för hastighetssensorn).
4. Anslut batteriets negativa pol och starta motorn.
   Kör fordonet långsamt och kontrollera att signalerna är i förhållande till fordonets hastighet och att de visas på anslutningsskärmen (se avsnittet “System Test” i användarhandboken).

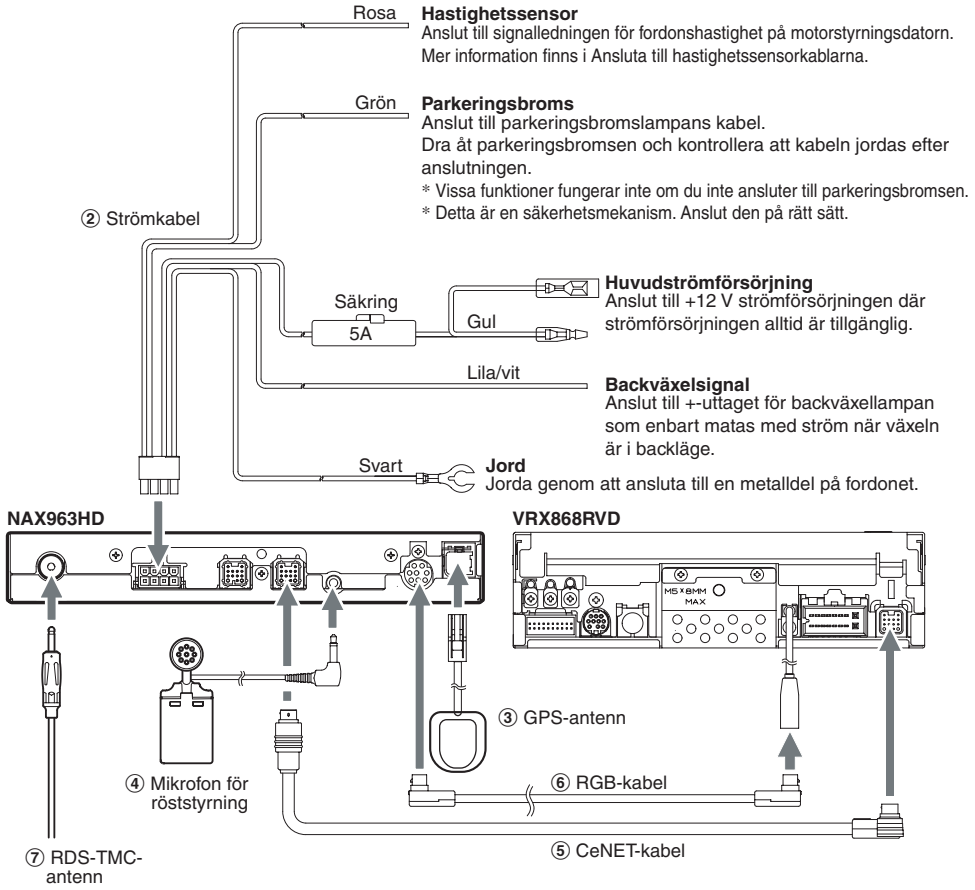


Ansluta kablar

⚠VARNING

Läs avsnittet “Säkerhetsåtgärder” innan du installerar eller ansluter delar.

Exempel på anslutning med VRX868RVD



Anmärkningar angående installation av RDS-TMC-antennen ⑦

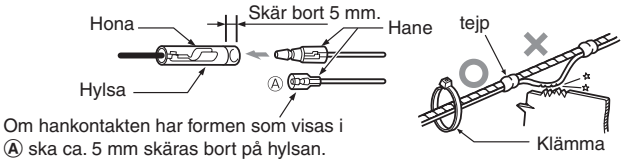
- Mottagarens känslighet minskar avsevärt på fordon med glas som inte radiovågor kan tränga igenom, t.ex. värmereflekterande, värmeisolerande eller radiovågshindrande glas. Be återförsäljaren som enheten inhandlades hos om mer information.
- Mottagarens känslighet kan försämras på grund av störningar från andra antenner i fordonet. Installera den så långt bort från andra antenner som möjligt.
- För att förhindra störningar ska antennsladden anslutas så långt bort det går från strömkabeln, högtalarkablar och andra sladdar på fordonet.

Svenska

Ansluta kablar

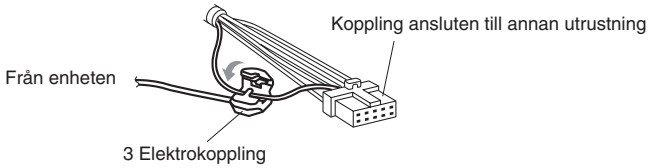
Anmärkningar om kabelanslutningarna

Se till att kontakten förs in ordentligt så att den sitter fast när kontakter och hylsor ansluts. Fäst sladdarna med klämmor och tejp när anslutningarna är klara.

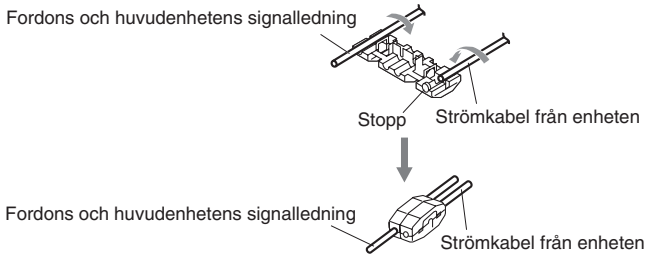


Exempel på anslutning av signalledning för backväxel eller parkeringsbroms

Anslut signalledningarna med de medföljande elektrokopplingarna.



1. Placera kabeln från enheten vid stoppet och vik den bakåt i pilens riktning.
2. För in fordonets signalledning och vik den bakåt i pilens riktning.

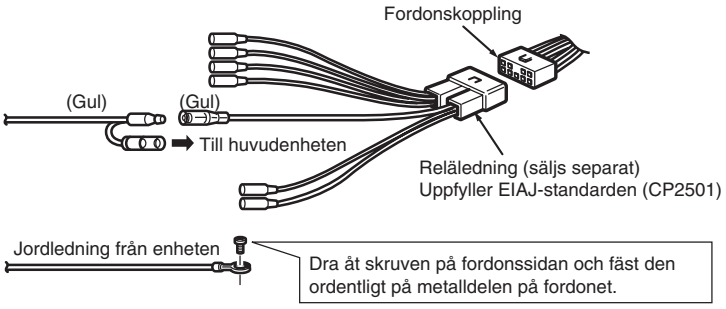


Exempel på reläledningens användning

Använd en särskild installationssats (reläledningssats, säljs separat) speciellt utformad för modellen. Kontakta återförsäljaren som enheten inhandlades hos angående tillämpliga modeller.

Anmärkning:

När huvudströmskabeln (gul) på huvudenheten ansluts ska den anslutas till ett ledigt uttag på enheten.



Svenska

MANUAL DE INSTALAÇÃO E DE LIGAÇÃO DE FIOS

Precauções de segurança

• Para sua segurança, leia atentamente este manual antes de iniciar as operações de instalação e de ligação, e tenha em conta as seguintes precauções para uma utilização correcta do produto.

Significado dos símbolos

Este manual utiliza vários símbolos de imagem para mostrar como utilizar este produto com segurança e para evitar ferimentos bem como danos no equipamento. Segue-se uma explicação destes símbolos de imagem. A compreensão dos mesmos é importante para a leitura deste manual.

⚠AVISO

Este símbolo destina-se a alertar o utilizador para a presença de importantes instruções de funcionamento. Se não cumprir as instruções, pode provocar ferimentos graves ou a morte.

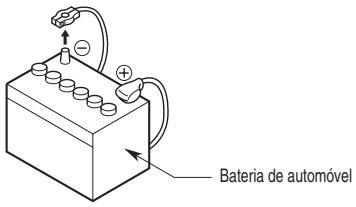
⚠CUIDADO

Este símbolo destina-se a alertar o utilizador para a presença de importantes instruções de funcionamento. Se não cumprir as instruções, pode provocar ferimentos ou danos materiais.

Antes de iniciar as operações

⚠AVISO

- **Confirme a tensão da bateria do veículo onde vai fazer a instalação.**
  Este aparelho destina-se apenas a veículos com uma fonte de alimentação de CC de 12 V. Não utilize este aparelho em veículos com bateria de 24 V como, por exemplo, em camiões grandes e veículos a diesel de modelos preparados para o tempo frio. Se o fizer, pode provocar um incêndio ou avaria.
- **Desligue o terminal negativo da bateria durante a ligação de fios.**
  Caso contrário, pode dar origem a um choque eléctrico ou ferimentos por curto-circuito.



Notas sobre o local de instalação

⚠AVISO

- **Se instalar o aparelho num veículo com sistema de airbag, não o faça num local onde possa afectar o funcionamento do airbag.**
  Se o airbag não funcionar correctamente numa situação de emergência, pode provocar um acidente ou ferimentos.
- **Não instale este aparelho nos seguintes locais:**
  Onde tapa a vista dianteira
  Onde impede o accionamento da alavanca de mudanças ou do travão
  Onde podem ser postos em perigo os passageiros
  Onde pode afectar o funcionamento do sistema de airbag
  Se se impedir o funcionamento ou se o aparelho se soltar, pode provocar ferimentos ou um acidente rodoviário.

⚠CUIDADO

- **Não instale este aparelho num local onde possa haver salpicos de água como, por exemplo, locais sujeitos a infiltrações, num local com humidade nem num local com pó. Se entrar água, humidade ou pó no aparelho, pode provocar um incêndio ou fumo.**
- **Não instale este aparelho num local sujeito a vibrações nem num local onde não possa ficar bem fixo. Se o aparelho se soltar, pode provocar ferimentos ou um acidente.**

Português

L01.fm Page 68 Wednesday, April 26, 2006 11:11 PM

- **Não instale este aparelho num local exposto à luz solar directa ou ao ar quente do aquecedor nem num local em que os orifícios de ventilação ou da saída de ar quente fiquem obstruídos.**
  O interior deste aparelho começa a aquecer e pode provocar um incêndio.
- **Quando instalar a antena, monte-a num local onde os elementos da mesma não ultrapassem as extremidades dianteira, traseira, esquerda e direita do veículo.**
  Se tocar nos peões, pode provocar um acidente.

Notas sobre a instalação

⚠AVISO

- **Se fizer furos na carroçaria do veículo para instalar este aparelho, confirme a posição dos tubos, depósitos e fios eléctricos para não interferir nem ficar em contacto com estes.**
  Se os danificar, pode provocar um incêndio ou avaria.

⚠CUIDADO

- **Utilize apenas as peças fornecidas de acordo com as especificações.**
  Se utilizar peças não especificadas, pode danificar as peças do aparelho ou podem não ficar bem fixas. Se o aparelho se soltar, pode provocar um acidente ou avaria.
- **Se fizer furos na carroçaria do veículo para instalar este aparelho ou para ligar fios, sele o espaço deixado pelo furo com cola de silicone.**
  Se entrar gás de escape ou água no habitáculo, pode provocar um acidente.
- **Quando instalar este aparelho, não partilhe os parafusos e porcas de peças relacionadas com a segurança como a direcção, as longarinas, os travões e o depósito de combustível.**
  Se utilizar estas peças, pode dar origem a um sistema de travagem defeituoso, a uma avaria ou a um incêndio.
- **Aperte bem os parafusos para que não se soltem quando utilizar os parafusos do veículo para instalar o aparelho.**
  Se os parafusos se soltarem, pode provocar um acidente ou avaria.

Notas sobre a ligação de fios

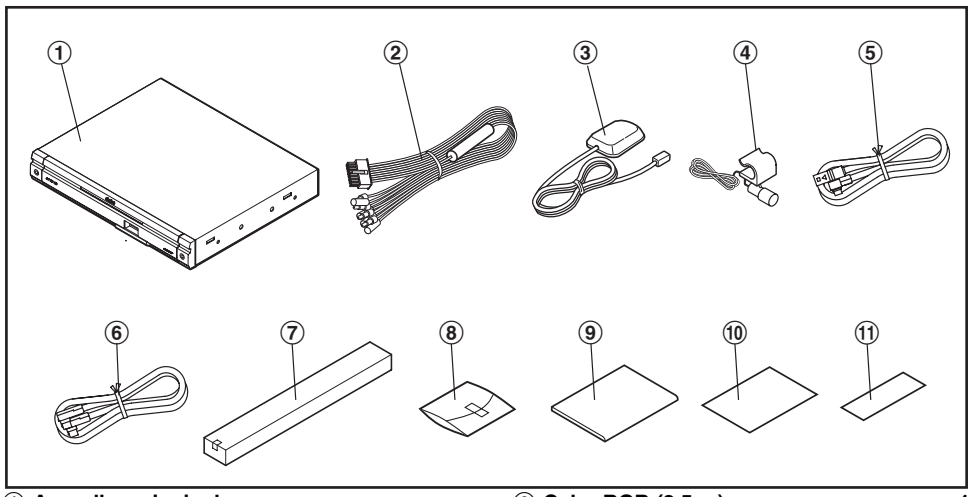
⚠AVISO

- **Agrupe os fios de acordo com as instruções deste manual de modo a não impedir o funcionamento.**
  Se se enrolarem à volta do volante, da alavanca de mudanças ou do travão, isto pode provocar um acidente.
- **Instale os fios de ligação de forma a evitar a parte com temperaturas elevadas.**
  Se os revestimentos dos fios derreterem, isto pode provocar um acidente ou incêndio por curto-circuito. Tenha um cuidado especial quando fizer a instalação eléctrica no compartimento do motor.
- **Quando instalar os fios de ligação num veículo com sistema de airbag, nunca coloque os fios num local onde possa afectar o funcionamento do airbag.**
  Se o airbag não funcionar correctamente numa situação de emergência, pode provocar um acidente ou ferimentos.

⚠CUIDADO

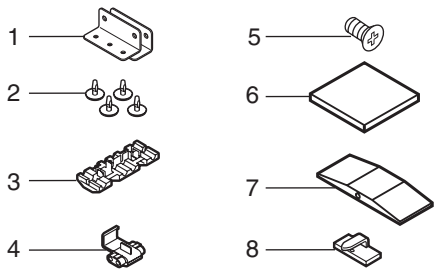
- **Ligue os fios adequadamente.**
  Uma ligação incorrecta pode provocar um incêndio ou acidente.
- **Se fizer furos na carroçaria do veículo para ligar os fios, utilize o passa-fios não condutor.**
  Se os revestimentos dos fios estiverem gastos devido ao contacto dos fios com as peças descobertas, isto pode provocar um acidente ou incêndio por curto-circuito.
- **Depois de instalar os fios, fixe-os com abraçadeiras e fita isoladora.**
  Se os revestimentos dos fios estiverem gastos devido ao contacto dos fios com a carroçaria do veículo, isto pode provocar um acidente ou incêndio por curto-circuito.
- **Não prenda os fios nas peças móveis da carroçaria, nos parafusos nem nas longarinas.**
  Pode dar-se um circuito aberto ou curto-circuito, o que pode provocar um acidente, choque eléctrico ou incêndio.
- **Antes de ligar ou desligar fios ao/do aparelho, coloque o interruptor de alimentação do veículo na posição ACC OFF. Caso contrário, pode provocar um choque eléctrico, ferimentos ou um acidente por curto-circuito.**

Conteúdo da embalagem



① **Aparelho principal (Aparelho de navegação) 1**
② **Cabo de alimentação. 1**
③ **Antena GPS 1**
④ **Microfone para controlo de voz 1**
⑤ **Cabo CeNET (2,5 m) 1**
⑥ **Cabo RGB (2,5 m) 1**
⑦ **Antena RDS-TMC. 1**
⑧ **Bolsa de acessórios 1**
⑨ **Manual de instruções 1**
⑩ **Manual de instalação (este livro) 1**
⑪ **Garantia 1**

Conteúdo da bolsa de acessórios ⑧



1. **Suporte de montagem. 2**
2. **Fixador 4**
3. **Derivação 2**
4. **Derivação (para sensor de velocidade) 1**
5. **Parafuso de instalação (M4 x 6) 4**
6. **Fita adesiva de dupla face para fixar a antena 1**
7. **Borracha impermeável 1**
8. **Suporte de fios 10**

Português

Instalar o aparelho de navegação

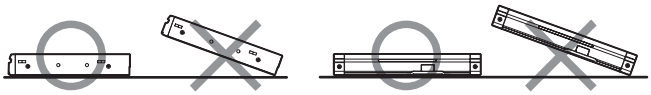
IMPORTANTE

Local de instalação

- Instale o aparelho de navegação num local fresco, o mais afastado possível de objectos magnéticos.
- Não instale o aparelho de navegação empilhado noutros aparelhos (sintonizador de TV, etc.). O aparelho de navegação pode não funcionar correctamente devido ao calor.

Ângulo de montagem

- Dado que o aparelho de navegação inclui um sensor com giroscópio, instale-o na horizontal o mais possível. Se instalar o aparelho na horizontal, a navegação torna-se mais precisa.



Se o instalar no porta-bagagens

- Instale o aparelho num local onde não impeça o acesso ao pneu sobresselente nem ao espaço de armazenamento.
- Não tape a caixa do aparelho de navegação com uma alcatifa, etc., porque o aparelho inclui um microprocessador de alta velocidade e a caixa aquece durante o funcionamento. Além disso, tenha cuidado quando manusear o aparelho durante o funcionamento e logo depois de o desligar.

Instalação

1. Prenda os suportes de montagem em ambos os lados do aparelho de navegação.
   Aperte o suporte nos orifícios para parafusos (veja a seguinte figura) com os parafusos de instalação (M4 x 6).

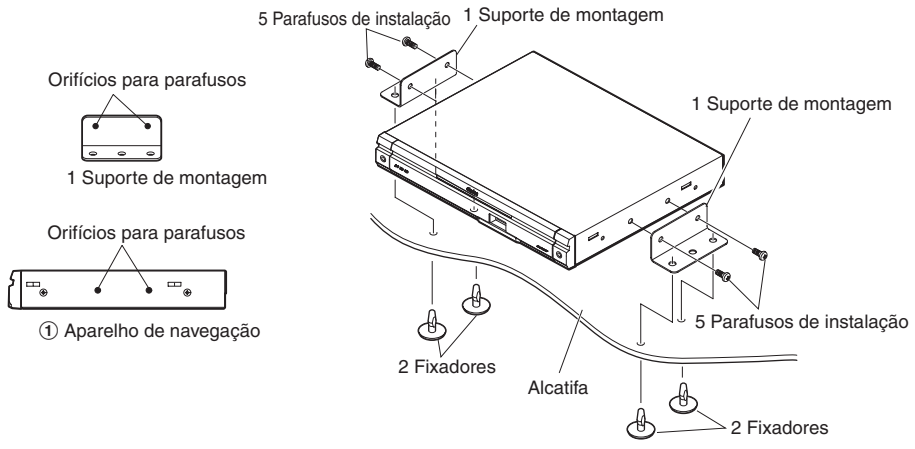
Nota:

- *Utilize os parafusos de instalação fornecidos (M4 x 6). Se utilizar outros parafusos que não os especificados, pode danificar a caixa.*

2. Faça furos na alcatifa para passar os fixadores e introduza-os nos suportes de montagem, através da alcatifa, para fixar o aparelho de navegação.

Nota:

- *Nunca desmonte a unidade de disco rígido incorporada.*



Português

Instalar a antena GPS

⚠AVISO

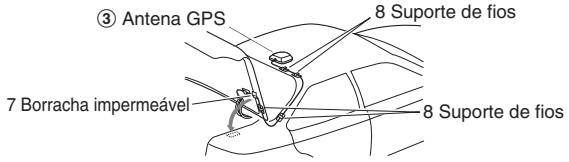
- **Não coloque a antena GPS num local onde possa tapar a vista depois de a instalar dentro do habitáculo.**
- **Não utilize o sistema de navegação com o fio da antena GPS cortado. Pode ocorrer um curto-circuito nos cabos de alimentação existentes no fio.**

Nota:

- *Instale a antena GPS a mais de 50 cm do aparelho de navegação, de dispositivos de áudio para veículos como um leitor de CDs, de uma antena de televisão e de um detector de radar. Se a instalar perto destes dispositivos, pode dificultar a recepção do sinal GPS.*
- *Deve instalar a antena GPS do lado do veículo que dá para o meio da estrada de modo a que o sinal GPS não seja interrompido por edifícios.*
- *Instale a antena GPS na horizontal para melhorar a recepção do sinal GPS.*
- *Não encere nem pinte a tampa da antena GPS. Se o fizer, diminui o desempenho da antena.*
- *Se instalar a antena GPS dentro do habitáculo, coloque-a a mais de 10 cm dos vidros.*
- *Limpe o pó da superfície de montagem antes de instalar a antena GPS.*

Se a instalar fora do veículo (como, por exemplo, no tejadilho) com o íman

1. Fixe a antena GPS com cuidado de modo a não danificar a carroçaria.



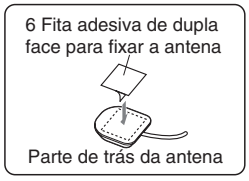
2. Prenda o fio da antena com os suportes de fios.

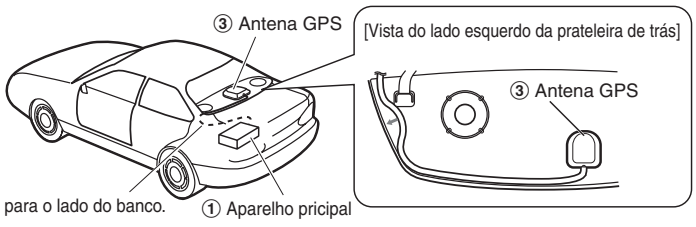
Nota:

- *Relativamente à parte do fio instalada ao longo da junta de borracha do veículo, fixe-a colocando borracha impermeável entre a junta de borracha.*

Se a instalar dentro do habitáculo (como, por exemplo, na prateleira de trás)

1. Cole a fita adesiva de dupla face na parte de trás da antena GPS.





2. Fixe o fio da antena empurrando-o para o lado do vidro e cole a antena GPS na prateleira de trás.

Nota:

- *A recepção GPS pode deteriorar-se se instalar a antena GPS no interior do veículo.*

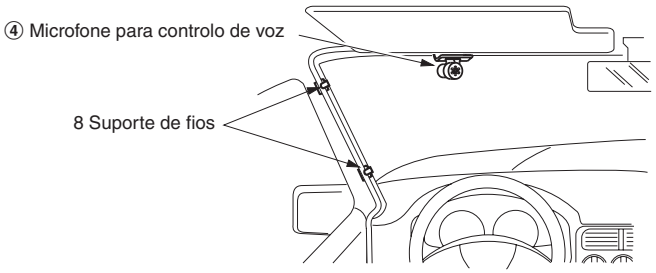
IMPORTANTE

Quando retirar a antena GPS, não puxe pelo fio da mesma. O fio pode soltar-se porque o íman da antena é potente.

Português

Instalar o microfone para controlo de voz

1. Com o clip, prenda o microfone na pala pára-sol do lado da janela e rode-o na direcção da boca da pessoa que utiliza o sistema.
   Fixe o fio no apoio com os suportes de fios.
   Quando tiver o sol de frente e utilizar a pala pára-sol, prenda o microfone ao lado da pala e rode-o na direcção da boca da pessoa que utiliza o sistema.
   * Se não conseguir prender bem o microfone porque o clip é maior do que a pala pára-sol, coloque uma borracha esponjosa entre o clip e a pala.
   * Se tiver dificuldades em prendê-lo à pala pára-sol, contacte o revendedor onde adquiriu este aparelho.

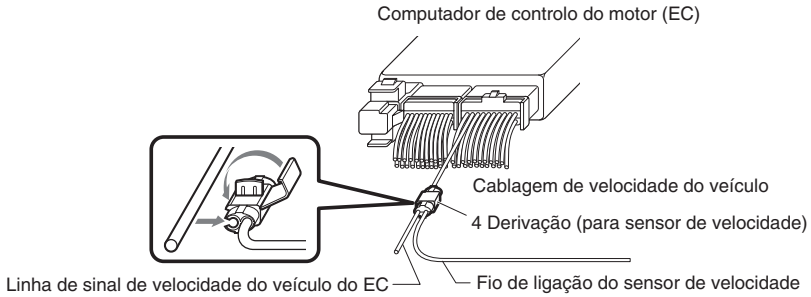


Ligar o sensor de velocidade

IMPORTANTE

Se o ligar à linha de sinal de velocidade do veículo do EC (computador de controlo do motor), tenha cuidado para não se enganar.

1. Confirme a posição do EC (computador de controlo do motor) e da linha de sinal de velocidade do veículo, consultando o manual de ligação da linha de sinal de velocidade do veículo relativo ao modelo do seu automóvel, no seu concessionário.
2. Retire as peças do veículo e confirme a posição da linha de sinal de velocidade do veículo do EC.
3. Ligue a linha de sinal de velocidade do veículo e o fio de ligação do sensor de velocidade da cablagem da fonte de alimentação deste aparelho, utilizando a derivação (para sensor de velocidade).
4. Faça a ligação ao terminal negativo da bateria e ligue o motor.
   Guie o veículo a baixa velocidade e verifique se os sinais são proporcionais à velocidade do veículo e se são correctamente detectados através da apresentação do ecrã de verificação da ligação (consulte a secção “Verificar Sistema” do manual de instruções).



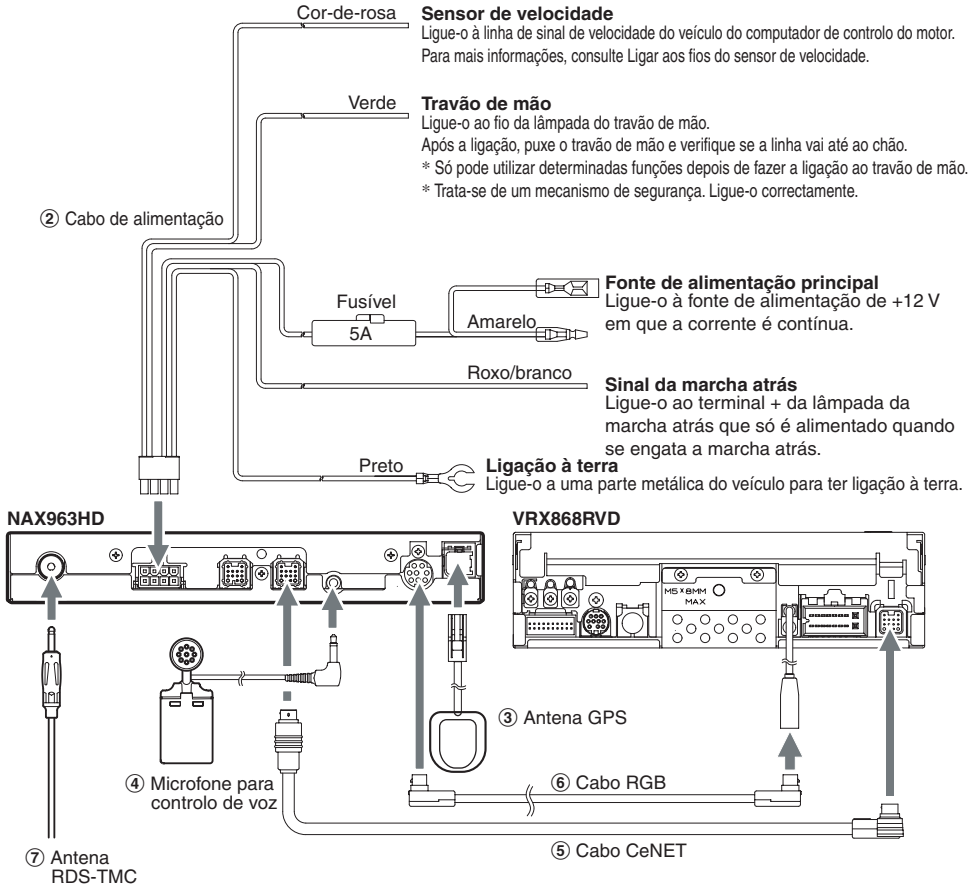
Português

Ligação de fios

⚠AVISO

Leia a secção "Precauções de segurança" antes das operações de instalação ou de ligação.

Exemplo de ligação ao VRX868RVD



Notas sobre a instalação da ⑦ antena RDS-TMC

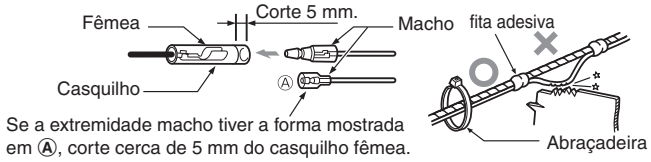
- No caso dos veículos com vidros que não permitem a penetração de ondas de rádio como, por exemplo, vidros reflectores de calor, vidros com isolamento térmico ou vidros com intercepção de ondas de rádio, a sensibilidade do receptor diminui drasticamente. Para mais informações, informe-se junto do revendedor onde adquiriu este aparelho.
- A sensibilidade do receptor pode deteriorar-se se interferir com outras antenas do veículo. Instale-a o mais distante possível de outras antenas.
- Para impedir a mistura de ruídos, instale o fio da antena o mais separado possível do cabo de alimentação, dos cabos dos altifalantes e dos outros cabos do veículo.

Português

Ligação de fios

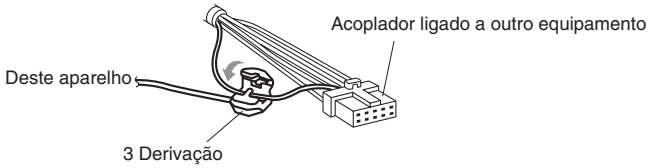
Notas sobre as ligações de fios

Quando ligar as fichas e os casquilhos, introduza bem a ficha até ficar encaixada. Quando terminar as ligações, fixe os fios com abraçadeiras e fita adesiva.

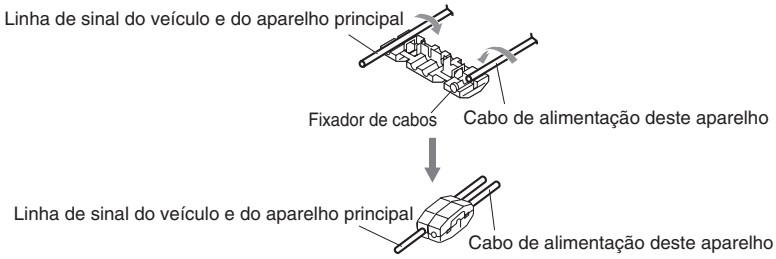


Exemplo de ligação da linha de sinal da marcha atrás ou do travão de mão

Ligue cada linha de sinal com as derivações fornecidas.



1. Coloque o cabo deste aparelho no fixador de cabos e dobre-o na direcção da seta.
2. Introduza a linha de sinal do veículo e dobre-o na direcção da seta.

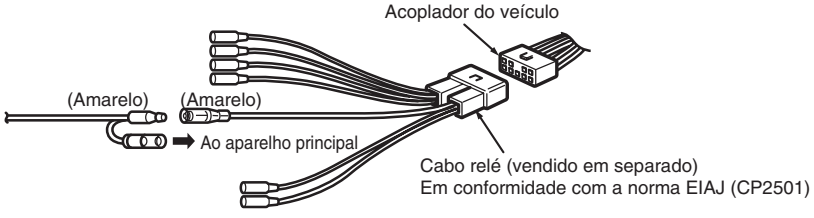


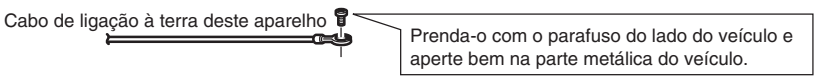
Exemplo de utilização do cabo relé

Utilize um kit de instalação especial (kit de cabo relé), vendido em separado e especialmente concebido para o seu modelo. Para os modelos aplicáveis, contacte o revendedor onde adquiriu este aparelho.

Nota:

Quando ligar o cabo de alimentação (amarelo) do aparelho principal, faça-o a um terminal sobresselente deste aparelho.





Português

INSTALLATIONS- OG LEDNINGSTILSLUTNINGSVEJLEDNING

Sikkerhedsforanstaltninger

• Af hensyn til din sikkerhed skal du læse denne vejledning omhyggeligt, før du påbegynder installations- og tilslutningsarbejdet og tage følgende forholdsregler for at arbejde korrekt.

Symbolernes betydning

I denne vejledning anvendes forskellige billedsymboler for at vise, hvordan produktet anvendes på en sikker måde og for at undgå skade på dig selv og andre samt beskadigelse af din ejendom. Her ser du billedsymbolernes betydning. For at kunne læse denne vejledning er det er vigtigt at forstå symbolernes betydning.

⚠ADVARSEL

Dette symbol skal advare brugeren om tilstedeværelsen af vigtige betjeningsforskrifter. Tages forskrifterne ikke alvorligt, kan det medføre alvorlig personskade eventuelt med døden til følge.

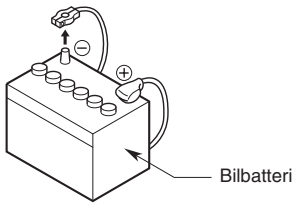
⚠FORSIGTIG

Dette symbol skal advare brugeren om tilstedeværelsen af vigtige betjeningsforskrifter. Tages forskrifterne ikke alvorligt, kan det medføre personskade eller materiel skade.

Inden du påbegynder arbejdet

⚠ADVARSEL

- **Få bekræftet batterispændingen for det køretøj, installationen skal foretages i. Denne enhed er kun beregnet til køretøjer med 12-V jævnstrømsforsyning. Brug ikke denne enhed til køretøjer med 24 V, som f.eks. tunge lastvogne og dieseldrevne køretøjer af typen til koldt vejr. Det kan forårsage brand eller funktionsfejl.**
- **Du skal koble den negative terminal fra batteriet under tilslutningen af ledninger. Gør du ikke det, kan der forekomme elektriske stød eller personskade som følge af kortslutning.**



Bemærkninger til stedet, hvor installationen skal ske

⚠ADVARSEL

- **Hvis du installerer enheden i et køretøj med airbagsystem, må du aldrig installere den på et sted, hvor den kan påvirke airbaggens funktion.**
  Hvis airbaggen ikke fungerer korrekt i en nødsituation, kan det medføre en ulykke eller personskade.
- **Installér ikke denne enhed på følgende steder:**
  Steder, hvor det spærrer for udsynet
  Steder, hvor det hindrer betjeningen af gearstangen eller bremsepedalen
  Steder, hvor det udsætter passagerer for fare
  Steder, hvor det kan påvirke airbaggens funktion
  Hvis betjeningen hindres, eller enheden falder af, kan det forårsage personskade eller et trafikuheld.

⚠FORSIGTIG

- **Installér ikke denne enhed på et sted, hvor den kan blive oversprøjtet med vand, f.eks. på steder, hvor regn kan trænge ind, eller på et fugtigt eller støvet sted.**
  Hvis der trænger vand, fugt eller støv ind i enheden, kan det forårsage brand eller røgudvikling.
- **Installér ikke denne enhed på et sted med vibrationer eller på et sted, hvor den ikke kan fastgøres forsvarligt. Hvis enheden falder af, kan det forårsage personskade eller en ulykke.**

0426-DK.book Page 76 Wednesday, April 26, 2006 11:18 PM

- **Installér ikke denne enhed på et sted, der er udsat for direkte sollys eller ekstrem varmeudstråling fra et varmeapparat, eller på et sted, hvor det dækker for ventilationsåbninger eller varmeudstrålingsåbninger.**
  Enheden bliver varm indvendigt, hvilket kan forårsage brand.
- **Når du installerer antennen, skal du montere den på et sted, hvor antennens dele ikke rager ud over køretøjets forende, bagende, venstre og højre side.**
  Hvis den kommer i vejen for fodgængere, kan det forårsage en ulykke.

Bemærkninger til installation

⚠ADVARSEL

- **Hvis du borer hul i køretøjets karosseri for at installere denne enhed, skal du få bekræftet placeringen af rør, tanke og el-ledninger, så installationen ikke er til hinder for eller kommer i berøring med disse.**
  Hvis disse beskadiges, kan det forårsage brand eller funktionssvigt.

⚠FORSIGTIG

- **Brug kun de medleverede dele i henhold til specifikationen.**
  Hvis der anvendes dele, som ikke er specificeret, kan det beskadige komponenter i enheden, eller delene kan muligvis ikke fastgøres forsvarligt. Hvis enheden falder af, kan det forårsage en ulykke eller fejlfunktion.
- **Hvis du borer hul i køretøjets karosseri for at installere denne enhed eller for at tilslutte ledninger, skal du udfylde og forsegle hullet med silikone.**
  Hvis der trænger udstødningsgas eller vand ind i kabinen, kan dette forårsage en ulykke.
- **Del ikke bolte og møtrikker til de sikkerhedsrelaterede dele, som f.eks. styresystemet, skinner, bremsesystemer og brændstoftank, for at installere denne enhed.**
  Hvis de deles, kan det forårsage, at bremsesystemet bliver defekt, fejlfunktion eller brand.
- **Spænd boltene helt til, ikke for løst, når du bruger boltene på køretøjet til at installere enheden.**
  Hvis boltene løsner sig, kan det forårsage en ulykke eller fejlfunktion.

Bemærkninger til tilslutning af ledninger

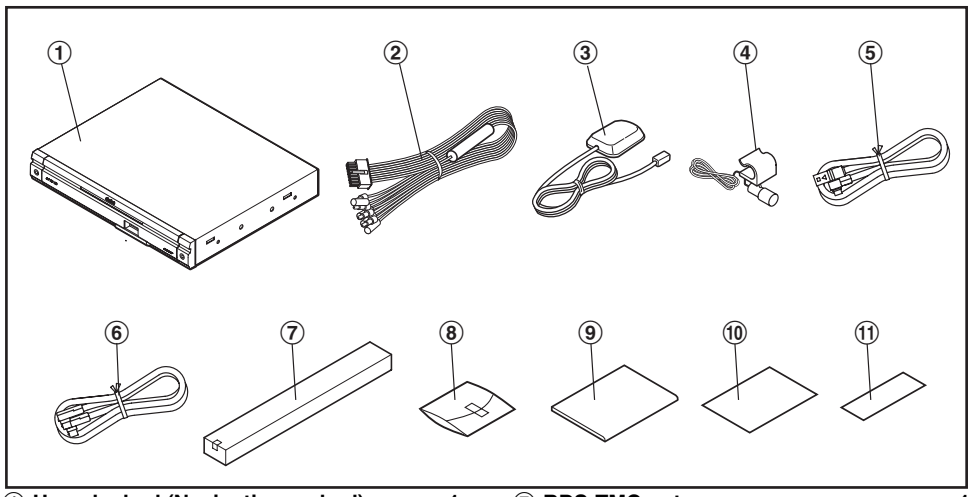
⚠ADVARSEL

- **Sørg for at bundte ledningerne i henhold til instruktionerne i denne vejledning, så de ikke er i vejen for betjeningen.**
  Hvis de snor sig omkring rattet, gearstangen eller bremsepedalen, kan det forårsage en ulykke.
- **Træk forbindelsesledningerne, så du undgår dele med høj temperatur.**
  Hvis ledningernes isolering smelter, kan det forårsage en ulykke eller brand som følge af kortslutning. Vær især forsigtig, når du trækker ledninger i motorrummet.
- **Hvis du trækker forbindelsesledningerne i et køretøj med airbagsystem, må du aldrig trække dem igennem på steder, hvor det kan påvirke airbaggens funktion. Hvis airbaggen ikke fungerer korrekt i en nødsituation, kan det forårsage en ulykke eller personskade.**

⚠FORSIGTIG

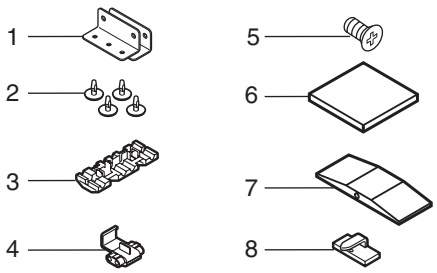
- **Forbind ledninger på behørig vis.**
  Hvis ledninger forbindes forkert, kan det forårsage en brand eller en ulykke.
- **Hvis du forbinder ledninger ved at bore hul i køretøjets karosseri, skal du bruge den ikke-ledende bøsning.**
  Hvis ledningernes isolering slides på grund af ledningernes berøring med hinanden og de åbne dele, kan det forårsage en ulykke eller en brand som følge af kortslutning.
- **Når du har trukket ledningerne, skal du fastgøre dem med klemmer og isolerbånd.**
  Hvis ledningernes isolering slides på grund af ledningernes berøring med hinanden og køretøjets karosseri, kan det forårsage en ulykke eller en brand som følge af kortslutning.
- **Pas på, at bevægelige dele på karosseriet, bolte og skinner ikke kan gribe fat i ledningerne.**
  Der kan forekomme en åben strømkreds eller kortslutning, og dette kan forårsage en ulykke, elektrisk stød eller brand.
- **Sørg for at indstille strømafbryderen på køretøjet til ACC OFF (AKKUMULATOR FRA), når du tilslutter eller frakobler ledninger på enheden.**
  Gør du ikke det, kan det forårsage elektrisk stød, personskade eller en ulykke som følge af kortslutning.

Pakkens indhold



① Hovedenhed (Navigationsenhed). 1
② Strømforsyningsledning. 1
③ GPS-antenne 1
④ Mikrofon til stemmestyring. 1
⑤ CeNET-kabel (2,5 m) 1
⑥ RGB-kabel (2,5 m) 1
⑦ RDS-TMC-antenne. 1
⑧ Pose til tilbehør 1
⑨ Betjeningsvejledning 1
⑩ Installationsvejledning (denne) 1
⑪ Garantikort. 1

Tilbehørsposens indhold ⑧



1. **Monteringsbeslag 2**
2. **Monteringsstift. 4**
3. **Elektrotilslutning. 2**
4. **Elektrotilslutning (til hastighedsmåler) 1**
5. **Installationsbolt (M4 x 6). 4**
6. **Dobbeltklæbende tape til fastgørelse af antennen. 1**
7. **Vandtæt gummi 1**
8. **Ledningsholder 10**

Installation af navigationsenheden

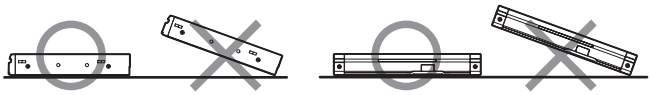
VIGTIGT

Om stedet, hvor installationen skal ske

- Installér så vidt muligt navigationsenheden et køligt sted - ikke i nærheden af noget, der er magnetisk.
- Installér ikke navigationsenheden sammen med stakke af andre enheder (tv-tuner osv.). Navigationsenheden fungerer muligvis ikke korrekt på grund af varme.

Om monteringsvinklen

- Fordi navigationsenheden er udstyret med en gyrosensor, skal den installeres så vandret som muligt. Ved at installere enheden vandret opnår du den mest nøjagtige navigation.



Ved installation i bagagerummet

- Installér enheden et sted, hvor adgangen til reservehjulet eller opbevaringsrummet ikke hindres.
- Dæk ikke navigationsenhedskassen med et tæppe eller lignende, da den indeholder en højhastighedsmikroprocessor, og kassen bliver varm under brug. Ydermere skal du udvise forsigtighed ved håndtering af enheden, når den er tændt og lige efter, at den er blevet slukket.

Installation

1. Fastgør monteringsbeslagene i begge sider af navigationsenheden.
   Fastgør beslaget til skruehullerne (se illustrationen nedenfor) ved hjælp af installationsboltene (M4 x 6).

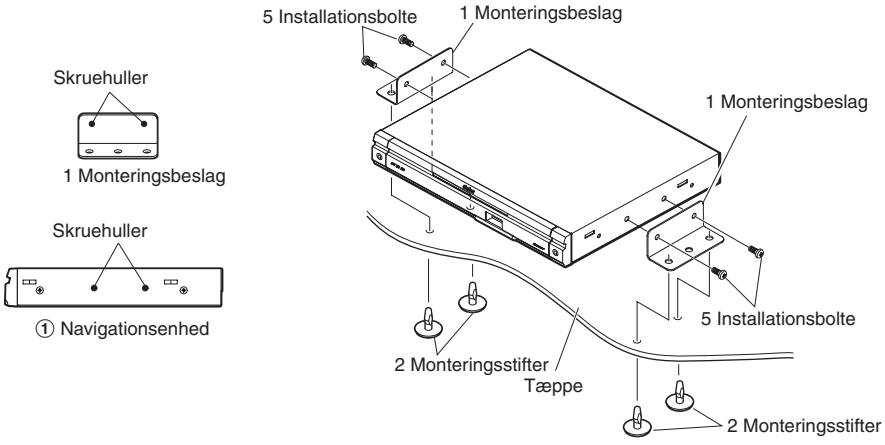
Bemærk:

- *Sørg for at anvende de medleverede installationsbolte (M4 x 6). Brug af andre bolte, end de specificerede, kan beskadige kassen.*

2. Lav de huller, hvorigennem monteringsstifterne skal føres igennem tæppet, og fastgør derefter monteringsstifterne til monteringsbeslagene gennem tæppet for at fastgøre navigationsenheden.

Bemærk:

- *Du må aldrig selv afmontere den indbyggede harddisk.*



Installation af GPS-antennen

⚠ADVARSEL

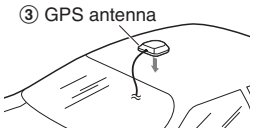
- **Installér ikke GPS-antennen et sted, hvor den kan spærre for udsynet, når den er installeret i kabinen.**
- **Brug ikke navigationssystemet, hvis GPS-antennen er koblet fra. Det strømførende kabel i ledningen kan blive kortsluttet.**

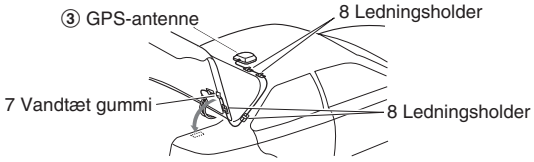
Bemærk:

- *Installér GPS-antennen i en afstand af mere end 50 cm fra navigationsenheden, køretøjets lydenheder, som f.eks. cd-afspiller, tv-antenne og radarsystem. Hvis den installeres i nærheden af sådanne enheder, kan det vanskeliggøre modtagelsen af GPS-signalet.*
- *Det anbefales at installere GPS-antennen i den side af køretøjet, der er nærmest vejmidten, så GPS-signalet ikke afbrydes på grund af bygninger.*
- *Installér GPS-antennen vandret for at forbedre GPS-signalmodtagelsen.*
- *Du må ikke vokse eller male GPS-antennens dæksel. Det reducerer antennens ydeevne.*
- *Installér GPS-antennen i en afstand af mere end 10 cm fra bilruderne, hvis den installeres i kabinen.*
- *Aftør monteringsoverfladen for støv, før du installerer GPS-antennen.*

Hvis du installerer enheden udvendigt på køretøjet, f.eks. på taget, skal du bruge magneten

1. Fastgør GPS-antennen med omhu, så karosseriet ikke beskadiges.





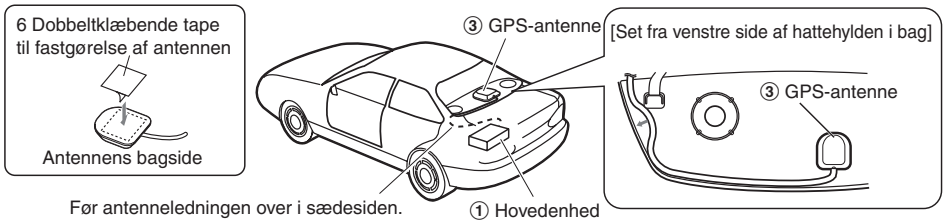
2. Fastgør antenneledningen ved hjælp af ledningsholderne.

Bemærk:

- *Hvad angår den del af ledningen, der installeres langs med køretøjets tætning, skal du opklæbe ledningen ved at anbringe vandtæt gummi mellem den og gummitætningen.*

Ved installation i kabinen (f.eks. på hattehylden i bag)

1. Påfør den dobbeltklæbende tape bag på GPS-antennen.



2. Fastgør antenneledningen ved at trække den over i vinduessiden, og anbring GPS-antennen på hattehylden i bag.

Bemærk:

- *Hvis GPS-antennen installeres inden i køretøjet, kan det forringe GPS-modtagelsen.*

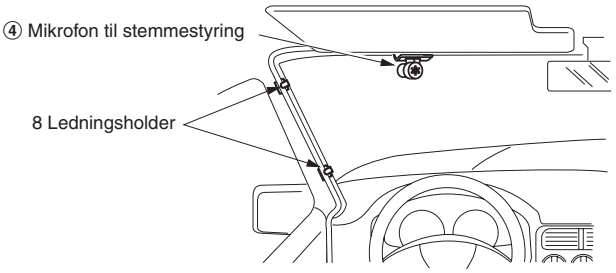
VIGTIGT

Når du afmonterer GPS-antennen, må du ikke trække i antenneledningen. Ledningen kan falde ud, fordi antennens magnet er stærk.

Dansk

Installation af mikrofonen til stemmestyring

1. Fastgør mikrofonen i vinduessiden af blændskærmen ved hjælp af clipsen, og drej den, så den er rettet mod systembrugerens mund.
   Fastgør ledningen til stolpen ved hjælp af ledningsholderne.
   I skarpt sollys, og når du bruger blændskærmen, skal du fastgøre mikrofonen i siden af blændskærmen og dreje den, så den er rettet mod systembrugerens mund.
   * Hvis mikrofonen ikke kan fastgøres på behørig vis, fordi clipsen er for stor i forhold til blændskærmens tykkelse, skal du indsætte et stykke skumgummi mellem clipsen og blændskærmen.
   * Hvis det er svært at fastgøre til blændskærmen, skal du rådføre dig med den forhandler, du har købt enheden hos.

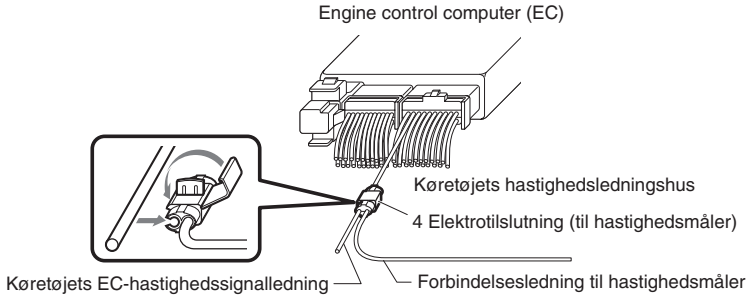


Tilslutning af hastighedsmåleren

VIGTIGT

Ved tilslutning til køretøjets EC- (Engine Control Computer) hastighedssignalledning skal du passe på ikke at begå fejl.

1. Få din bilforhandler til for din bilmodel at bekræfte køretøjets EC- (Engine Control Computer) hastighedssignallednings position, idet du refererer til vejledningen for tilslutning af køretøjets hastighedssignalledning.
2. Afmontér køretøjets dele, og bekræft køretøjets EC-hastighedssignallednings position.
3. Forbind køretøjets hastighedssignalledning og hastighedsmålerens tilslutningsledning i enhedens strømforsyningsledningshus ved hjælp af elektrotilslutningen (til hastighedsmåler).
4. Forbind batteriets negative terminal, og start motoren.
   Kør langsomt, og kontrollér, at signalerne er proportionale med køretøjets hastighed og opfanges korrekt ved at vise forbindelseskontrolskærmen (se afsnittet “System Check” i betjeningsvejledningen).

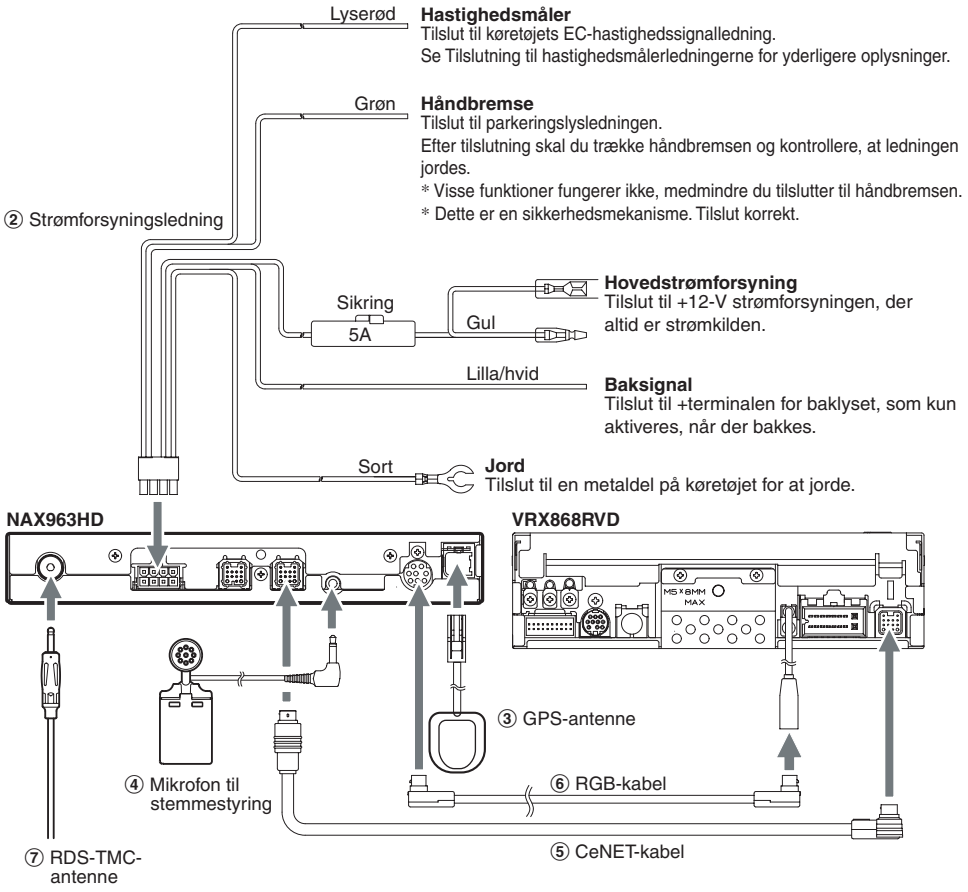


Ledningstilslutning

⚠ADVARSEL

Sørg for at læse afsnittet "Sikkerhedsforanstaltninger", inden du udfører installation eller tilslutning.

Eksempel på tilslutning til VRX868RVD



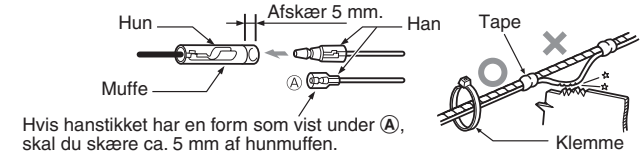
Bemærkninger vedrørende installation af ⑦ RDS-TMC-antennen

- Hvad angår køretøjer med ruder, der ikke muliggør radiobølgegennemtrængning, som f.eks. varmereflekterende, varmeisolerende eller radiobølgeopfangende ruder, reduceres modtagerfølsomheden væsentligt. Ønsker du flere detaljer, skal du spørge den forhandler, du købte enheden hos.
- Modtagerfølsomheden forringes eventuelt på grund af interferens fra andre af køretøjets antenner. Installér den så vidt muligt adskilt fra andre antenner.
- Hvis du vil forhindre, at støj blandes, skal du så vidt muligt trække antenneledningen adskilt fra strømforsyningsledningen, højttalerledningerne og køretøjets andre ledninger.

Ledningstilslutning

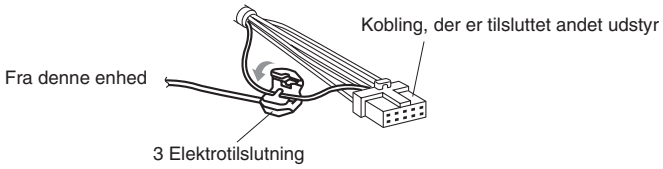
Bemærkninger til ledningstilslutningerne

Ved tilslutning af netstik og muffer, skal du sørge for at sætte netstikket helt i, så det sidder fast. Når du er færdig med tilslutningerne, skal du fastgøre ledningerne ved hjælp af klemmer og tape.

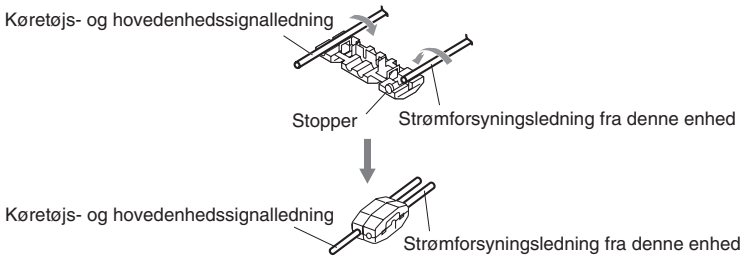


Eksempel på tilslutning af bakgear- eller håndbremsesignalledning

Tilslut hver enkelt signalledning ved hjælp af de medleverede elektrotilslutninger.



1. Anbring ledningen fra denne enhed ved stopperen, og buk den bagud i pilens retning.
2. Før køretøjets signalledning igennem, og buk den bagud i pilens retning.

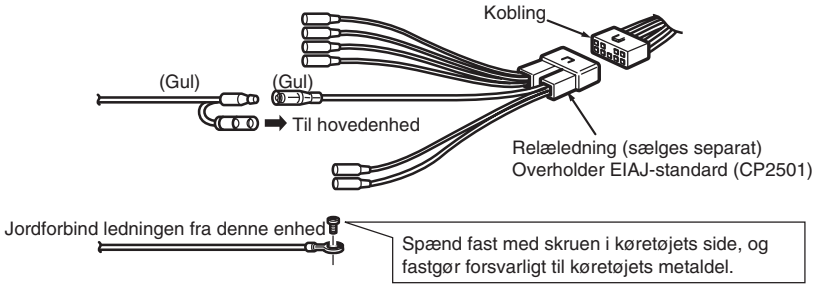


Eksempel på anvendelse af relæledning

Brug et specielt installationssæt (relæledningssæt), sælges separat, som er udformet specifikt til køretøjsmodellen. Vedrørende anvendelige modeller skal du spørge den forhandler, du købte enheden hos.

Bemærk:

Ved tilslutning af hovedenhedens strømforsyningsledning (gul) skal du slutte den til en ledig terminal på denne enhed.



Dansk